



ENTRE//MATIC

CE

SECTOR

ODT827 - rev. 01-03-2010



- IT** Manuale di installazione, manutenzione, uso.
(Istruzioni originali)
- EN** Installation manual, maintenance, use.
(Translation of original instructions)
- FR** Manuel de installation, entretien, utilisation.
(Traduction des instructions d'origine)
- DE** Handbuch die montage, wartung, bedienung.
(Übersetzung der Originalanweisungen)
- ES** Manual de instalaciòn, manutenciòn, uso.
(Traducción de las instrucciones originales)
- PT** Manual de instalaçãõ, manutençãõ, uso.
(Traduçãõ das instruções originais)





ISO 9001
Cert. n°0957

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

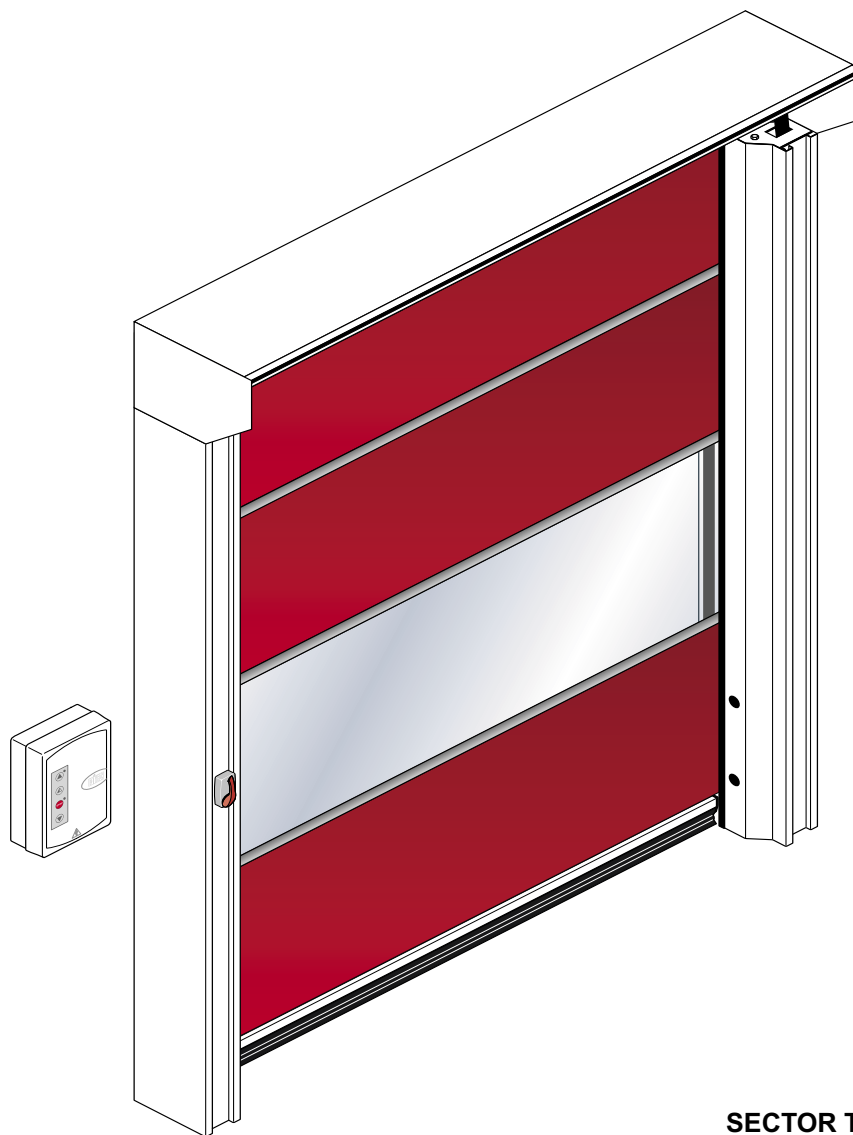
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

<p>IT </p> <p>Opzionale per allestimento BASIC. Standard per allestimento TOP.</p>	<p></p> <p>Accessorio opzionale</p>
<p>EN</p> <p>Optional for BASIC fitting out. Standard for TOP fitting out.</p>	<p>Optional accessory</p>
<p>FR</p> <p>En option pour l'aménagement BASIC. Standard pour l'aménagement TOP.</p>	<p>Accessoire en option</p>
<p>DE</p> <p>Option für BASIC Ausstattung. Standard für TOP Ausstattung.</p>	<p>Optionszubehör</p>
<p>ES</p> <p>Opcional para planificación BASIC. Standard para planificación TOP.</p>	<p>Accesorio opcional</p>
<p>PT</p> <p>Opcional para montagem BASIC. Padrão para montagem TOP.</p>	<p>Acessório opcional</p>

- IT Tutti i diritti sono riservati**
I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.
- EN All right reserved**
All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.
- FR Touts droits réservés**
Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.
- DE Alle Rechte vorbehalten**
Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.
- ES Todos los derechos son reservados**
Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.
- PT Todos os direitos são reservados**
Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

**1. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERISTICAS TECNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**



SECTOR TOP + SASCPVC

Tensione di alimentazione standard400 V,50/60 Hz	Potenza motore0,9 KW	IT
Assorbimento 3 A	Grado di protezione quadro di comando IP 55	
Alimentazione comandi ausiliari24V =	Temperatura di esercizio - 5 + 50 °C	

Standard power supply voltage400 V,50/60 Hz	Motor rating 0,9 KW	EN
Power input 3 A	Control board protection class.....IP 55	
Auxillary control power voltage.....24V =	Operating temperature - 5 + 50 °C	

Tension d'alimentation standard400 V,50/60 Hz	Pulsance moteur..... 0,9 KW	FR
Absorption 3 A	Degrè de protection tableau de commandeIP 55	
Alimentation commandes auxiliaire24V =	Température de fonctionnement..... - 5 + 50 °C	

Standard Spannungsversorgung.....400 V,50/60 Hz	Motorleistung 0,75 KW	DE
Stromaufnahme 4 A	Schutzgrad der elektr. Schalttafel.....IP 55	
Zubehörversorgung24V =	Betriebstemperat - 5 + 50 °C	

Alimentación standard400 V,50/60 Hz	Potencia motor 0,9 KW	ES
Consumo motor 3 A	Nivel de protección del cuadro de maniobraIP 55	
Tensión alimentación mandos auxiliares24V =	Temperatura de funcionamiento - 5 + 50 °C	

Tensão de alimentação padrão400 V,50/60 Hz	Potência motor 0,9 KW	PT
Absorção 3 A	Grau de proteção quadro de comandoIP 55	
Alimentação comandos auxiliares24V =	Temperatura nominal..... - 5 + 50 °C	

2. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la porta, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, arresto di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta.



Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Collegare la porta ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Il costruttore della porta declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali DITEC. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

2. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the door, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas.

Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door.

Display the signs required by law to identify danger areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door.



Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.

A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker.

Ensure that the motorised door has an earth terminal in accordance with the safety adjustments in force.

The manufacturer of the door declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used.

For repairs or replacements of products only DITEC original spare parts must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions.

2. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés.

L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon les règles de Bonne Techniques et respecter la réglementation en vigueur.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer les automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité.

Les dispositifs de sécurité (fotocellules, barres palpées, arrêt d'urgence, etc) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés.



Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales DITEC doivent être utilisées. L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

! Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt.
Montage, elektrische Anschlüsse und Regelungen sind auf der Grundlage der bestehenden Vorschriften nach den Regeln der Technik auszuführen. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falcher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet.

Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.

Um die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zu schaffen und Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstige Gefahrenbereiche zu vermeiden bzw. abzutrennen, sind vor Montagebeginn die notwendigen baulichen Veränderungen vorzunehmen. Es ist sicherzustellen, daß die tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt.

Der Hersteller des Antriebs haftet nicht, wenn die Torrahmen oder -pfosten, die für den Antrieb vorgesehen sind, nicht ordnungsgemäss und fachgerecht erstellt sind; er haftet ebenfalls nicht für Verformungen im Betrieb.

Die Sicherheitseinrichtungen (Photozellen, Lichtschranken, Nothalteinrichtungen usw.) sind nach den Regeln der Technik so zu installieren, daß die geltenden Vorschriften und Richtlinien eingehalten sowie Einbauort, Betriebsweise des Antriebssystems und die Kräfte, die das Tor beim Antrieb aufweist, berücksichtigt werden.

Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen des Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen.

Bei jeder Anlage sind die technischen Daten des Torantriebs gut sichtbar anzubringen. Vor dem Netzanschluß ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.

⚡ Netzseitig ist ein Allpoll-Schalter bzw. -Trennschalter mit Abstand der Kontakte in geöffneter Stellung $>$ oder $=$ 3 mm vorzusehen.
Es ist sicherzustellen, daß der Elektroanlage die erforderlichen FI-Schalter und Überstromschutzschalter vorgeschaltet sind. Der Torantrieb ist an eine ordnungsgemässe Erdung, die nach den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist, anzuschließen. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Verantwortung ab, wenn beim Einbau Teile montiert werden, die weder den Sicherheitsanforderungen noch einem ordnungsgemässen Betrieb entsprechen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden. Der Einbaubetrieb ist verpflichtet, dem Benutzer alle notwendigen Informationen für Automatik-, Hand- und Notbetrieb des Torantriebs zu liefern und ihm die Bedienanleitung auszuhändigen.

2. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

! El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados.
La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes de regulación deben ser hechos aplicando las reglas técnicas aceptadas y de conformidad con las normas vigentes.

Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. No instalar el producto en ambiente o atmósfera explosivos. La presencia de gas o humos inflamables representa un grave riesgo para la seguridad.

Antes de instalar la puerta, aportar todas las modificaciones estructurales necesarias para realizar los espacios de franqueo y para proteger o segregar todas las áreas en que pudieran verificarse acciones de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento y otros movimientos peligrosos.

Comprobar que la estructura existente sea suficientemente robusta y estable. Los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas, marcos sensibles, tope de emergencia, etc) deben instalarse respetando las normas y directivas vigentes, las reglas técnicas aceptadas, el ambiente de instalación, el funcionamiento del sistema y la fuerza ejercidas por la puerta.

Los dispositivos de seguridad deben proteger a toda posible zona de aplastamiento, cizallamiento, deslizamiento o peligro en general de la puerta. Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para identificar las zonas peligrosas. Cada instalación debe llevar en posición visible los datos identificativos de la puerta.

⚡ Antes de conectar la alimentación eléctrica, comprobar que la potencia indicada corresponda a la de la red de distribución.
Instalar en la red de alimentación un interruptor seccionador omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar la presencia de un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorriente adecuados. Equipar a la puerta con una eficaz conexión a tierra, realizada según las normas de seguridad vigentes. El constructor de la puerta declina toda responsabilidad en el caso que se instalen componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales DITEC. El instalador debe dar todas las informaciones sobre el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o verja motorizadas y entregar al usuario del equipo las instrucciones para el uso.

2. AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

! O presente manual de instalação é para o uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado.
A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas com o respeito da Boa Técnica e de acordo com as normas vigentes.

Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.



Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efetuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à proteção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral.



Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as diretrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.



Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas.

Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.



⚡ Antes de ligar a alimentação elétrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição elétrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação elétrica haja um interruptor diferencial e uma proteção de excesso de corrente adequados. Ligar a porta a uma instalação de aterramento eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. O fabricante da porta se exime de qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças de reposição originais DITEC. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

Cap.	Argomento	Pag.
1.	CARATTERISTICHE TECNICHE	3
2.	  AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA	4
3.	INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI	
	3.1 Verifiche del vano di passaggio	8
	3.2 Fissaggio dei montanti verticali	8
	3.3 Montaggio della traversa	8
	3.4 Montaggio degli accessori meccanici	10
	3.5 Installazione dei dispositivi elettrici	12
4.	QUADRO ELETTRONICO	
	4.1 48E / 49E - collegamenti	14
	4.2 47E (inverter) - collegamenti	20
5.	COLLEGAMENTI ELETTRICI MEDIANTE CABLAGGI OPZIONALI	
	5.1 Quadro elettrico	26
	5.2 Collegamenti quadro elettrico / automazione	26
	5.3 Fotocellule di sicurezza	26
	5.4 Costa di sicurezza	26
6.	VERIFICHE ED AVVIAMENTO	
	6.1 Verifica dei sensi di movimento	28
	6.2 Regolazione dei finecorsa	28
	6.3 Regolazione della costa filo	28
7.	RICERCA GUASTI	29
8.	PIANO DI MANUTENZIONE	30



Cap.	Issue	Page
1.	TECHNICAL CHARACTERISTICS	3
2.	  GENERAL SAFETY PRECAUTIONS	4
3.	MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS	
	3.1 Checking the doorway	8
	3.2 Fitting the uprights	8
	3.3 Installation of the crosspiece	8
	3.4 Assembly of mechanical accessories	10
	3.5 Installation of electrical devices	12
4.	ELECTRONIC CONTROL PANEL	
	4.1 48E / 49E - connections	16
	4.2 47E (inverter) - connections	22
5.	ELECTRICAL CONNECTIONS THROUGH OPTIONAL WIRING	
	5.1 Electrical control panel	26
	5.2 Connections of the electric control unit to the automatic system	26
	5.3 Safety photocells	26
	5.4 Safety bar	26
6.	CHECKING AND STARTING	
	6.1 Check of the movement direction	28
	6.2 Adjustment of the limit switch	28
	6.3 Safety edge adjustments	28
7.	TROUBLESHOOTING	29
8.	MAINTENANCE	30

Chap.	Argument	Page
1.	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	3
2.	  CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	4
3.	INSTALLATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS	
	3.1 Vérification de la zone de passage	8
	3.2 Fixation des montants verticaux	8
	3.3 Installation de la traverse	8
	3.4 Montage des accessoires mécaniques	10
	3.5 Installation des dispositifs électriques	12
4.	TABLEAU ÉLECTRONIQUE	
	4.1 48E / 49E - branchements	18
	4.2 47E (inverter) - branchements	24
5.	BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES PAR CÂBLAGES EN OPTION	
	5.1 Tableau électrique	26
	5.2 Connexions armoire électrique / automatisme	26
	5.3 Photocellules de sécurité	26
	5.4 Bourrelet de sécurité	26
6.	VERIFICATIONS ET DEMARRAGE	
	6.1 Vérification des sens du mouvement	28
	6.2 Réglage des fins de course	28
	6.3 Réglage de la barre avec câble métallique	28
7.	RECHERCHE DES PANNES	30
8.	PROGRAMME DE MAINTENANCE	30



INHALTSVERZEICHNIS

Kap.	Inhalt	S.
1.	TECHNISCH MERKMALE	3
2.	  ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	5
3.	MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUCTUR UND KOMPONENTEN	
	3.1 Überprüfungen des Durchgangs	32
	3.2 Befestigung der Seitenpfosten	32
	3.3 Montage der Querhalterung	32
	3.4 Einbau der mechanischen Zubehörvorrichtungen	34
	3.5 Installierung der elektrischen Vorrichtungen	36
4.	ELEKTRONISCHE SCHALTAFEL	
	4.1 48E / 49E - anschlüsse	38
	4.2 47E (inverter) - anschlüsse	44
5.	ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MIT OPTIONALEN KABELN	
	5.1 Elektrischer Schaltschrank	50
	5.2 Anschlüsse Schaltkasten / Tor	50
	5.3 Sicherheits-Lichtschranken	50
	5.4 Sicherheitsleiste	50
6.	ÜBERPRÜFUNG UND START	
	6.1 Überprüfung der Bewegungsrichtung	52
	6.2 Einregulierung der Endschalter	52
	6.3 Einstellung der Drahtrippe	52
7.	STÖRUNGSSUCHE	53
8.	WARTUNGSPLAN	54

ÍNDICE DE LOS ARGUMENTOS

Cap.	Argumento	Pág.
1.	CARACTERISTICAS TECNICAS	3
2.	  ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	5
3.	INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES	
	3.1 verificaciones de vano de paso	32
	3.2 Fijación de los montantes verticales	32
	3.3 Instalación del montante horizontal	32
	3.4 Instalación de los accesorios mecánicos	34
	3.5 Instalación de los dispositivos eléctricos	36
4.	CUADRO ELECTRÓNICO	
	4.1 48E / 49E - conexiones	40
	4.2 47E (inverter) - conexiones	46
5.	CONEXIONES ELÉCTRICOS MEDIANTE CABLEADOS OPCIONALES	
	5.1 Cuadro eléctrico	50
	5.2 Conexiones del cuadro eléctrico / automatismo	50
	5.3 Fococélulas de seguridad	50
	5.4 Costa de seguridad	50
6.	CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA	
	6.1 Control de los sentidos del movimiento	52
	6.2 Regulación de los finales de carrera	52
	6.3 Regulación de los finales de carrera	52
7.	DETECCIÓN DE LAS FALLAS	53
8.	PLANO DE MANTENIMIENTO	54

ÍNDICE DOS ASSUNTOS

Cap.	Assunto	Pág.
1.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	3
2.	  AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA	5
3.	INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES	
	3.1 Controlos da abertura de passagem	32
	3.2 Fixação das ombreiras verticais	32
	3.3 Montagem da padieira	32
	3.4 Montagem dos acessórios mecânicos	34
	3.5 Instalação dos dispositivos eléctricos	36
4.	QUADRO ELETRÓNICO	
	4.1 48E / 49E - ligações	42
	4.2 47E (inverter) - ligações	48
5.	ELÉCTRICAS POR MEIO DE CABLAGENS OPCIONAIS	
	5.1 Quadro eléctrico	50
	5.2 Ligações do quadro elétrico / automação	50
	5.3 Fococélulas de segurança	50
	5.4 Ombreira de segurança	50
6.	VERIFICAÇÕES E ACIONAMENTO	
	6.1 Verificação dos sentidos de movimento	52
	6.2 Regulagem dos fins de curso	52
	6.3 Regulação da barra accionada por fio	52
7.	LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	54
8.	PLANO DE MANUTENÇÃO	54

3. INSTALLAZIONE MECCANICA DELLA STRUTTURA E DEI COMPONENTI

3.1 Verifiche del vano di passaggio.

- Verificare le dimensioni del vano e la rispondenza con le misure d'ingombro della porta fornita, considerando le eventuali tolleranze necessarie nel caso di installazione in luce.
- Verificare che eventuali ingombri esistenti non ostacolino il montaggio della struttura.
- Assicurarsi che i piani d'appoggio siano livellati ed eventualmente ripristinarli mediante degli spessori adeguati.
- Verificare la consistenza della struttura del vano: deve essere garantito un sicuro ancoraggio mediante staffe o tasselli. In caso di scarsa o dubbia consistenza è necessario realizzare un'adeguata struttura metallica autoportante.

3.2 Fissaggio dei montanti verticali

- Misurare l'ingombro totale della traversa (LT).
- Contrassegnare sul pavimento l'esatta posizione dei montanti verticali. (fig. 2)
- Rimuovere i coperchi dei montanti verticali e fissarne le basi, in corrispondenza dei contrassegni, mediante appositi tasselli dimensione viti M8. (fig. 3)
- Mettere a piombo i montanti verticali e fissarli in corrispondenza dei punti indicati (A) nel caso di fissaggio con staffe esterne o (B) per fissaggio da interno colonna. Dimensione tasselli M8. (fig. 2)
- Verificare l'ortogonalità del montaggio misurando le diagonali.

⚠ ATTENZIONE: NON FORARE IL MONTANTE VERTICALE DESTRO IN CORRISPONDENZA DELLA ZONA DI SCORRIMENTO CONTRAPPESO (C). (FIG. 4)

3.3 Montaggio della traversa

- Rimuovere i bulloni M8 che sono premontati alle estremità della traversa.
- Sollevare con cura la traversa mediante carrello elevatore o altro mezzo di sollevamento, assicurandosi che non possa cadere durante la fase di sollevamento e proteggendo il telo da eventuali danni.
- Appoggiare la traversa sui montanti verticali; reinserire i bulloni di fissaggio e serrarli. (fig.5)
- In caso di porte con PL > 4000 si consiglia di fissare centralmente la traversa (per evitare una flessione antiestetica della carpenteria).

3. MECHANICAL INSTALLATION OF THE FRAME AND COMPONENTS

3.1 Checking the doorway.

- Check the dimensions of the doorway and their correspondence to the overall dimensions of the door supplied, bearing in mind any necessary tolerances in the case of installation in an archway.
- Check that no existing structures obstruct the assembly of the door.
- Ensure that the laying surfaces are level and, if necessary, adapt them using appropriate shims.
- Check the solidity of the structure of the doorway: secure anchorage must be ensured by means of brackets or screw anchors. In the case of insufficient or dubious solidity, it is necessary to create an adequate self-supporting metal frame.

3.2 Fitting the uprights

- Measure the total dimensions of the crosspiece (LT).
- Mark the exact position of the uprights on the floor. (fig. 2)
- Take the tops off the uprights and secure their bases in correspondence with the marks, using the special size M8 screw anchors (fig. 3)
- Put the uprights in plumb and secure them in correspondence with the points shown: (A) in the case of anchorage using external brackets or (B) for anchorage from inside the column. Use size M8 anchor screws. (fig. 2)
- Check perpendicularity of assembly by measuring the diagonals.

⚠ CAUTION: DO NOT PERFORATE THE RIGHT UPRIGHT IN CORRESPONDENCE WITH THE AREA OF MOVEMENT OF THE COUNTERWEIGHT (C). (FIG. 4)

3.3 Installation of the crosspiece

- Unscrew the M8 bolts which are pre-assembled at the crosspiece ends.
- Carefully lift the crosspiece using a lift truck or other type of lifting device, making sure that will not fall during the lifting stage and the curtain is protected from getting damaged.
- Lean the crosspiece on the uprights. Insert the fixing bolts and tighten them. (fig.5)
- In case of horizontal free-passage PL > 4000 is suggested to fix the crosspiece at middle(to avoid an antiaesthetic flexion of the frame).

3. INSTALATION MECANIQUE DE LA STRUCTURE ET DES ELEMENTS

3.1 Vérifications de la zone de passage.

- Vérifier les dimensions du passage et la correspondance avec les mesures d'encombrement de la porte fournie en considérant les éventuelles tolérances nécessaires dans le cas d'installation à l'intérieur de l'ouverture.
- Vérifier que les encombrements éventuels existants n'entravent pas le montage de la structure.
- S'assurer que les plans d'appui soient bien nivelés et, éventuellement, les ajuster en utilisant des épaisseurs appropriées.
- Vérifier la consistance de la structure du passage : un ancrage sûr doit être garanti grâce à l'utilisation d'étriers et chevilles. En cas de consistance insuffisante ou douteuse, il faut réaliser une structure métallique autoportante adéquate.

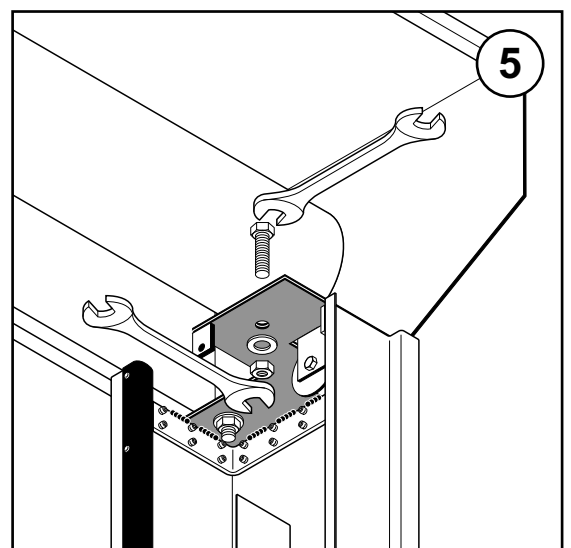
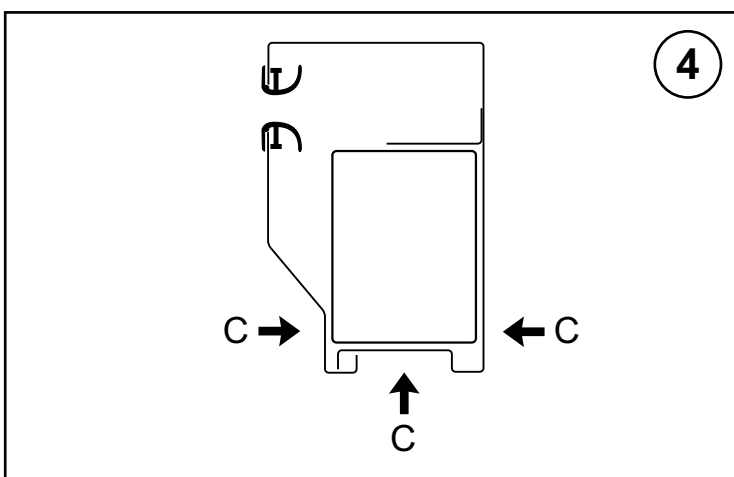
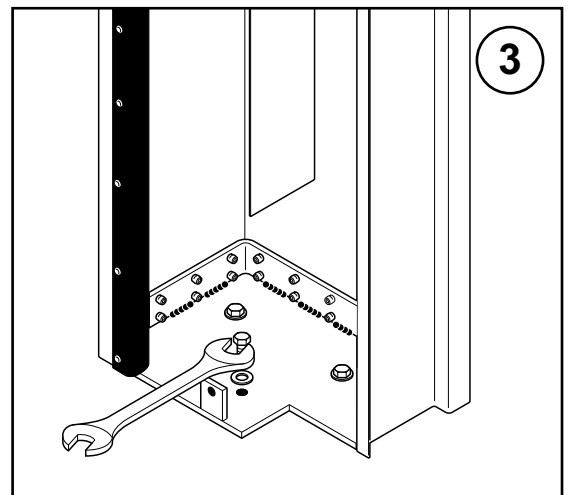
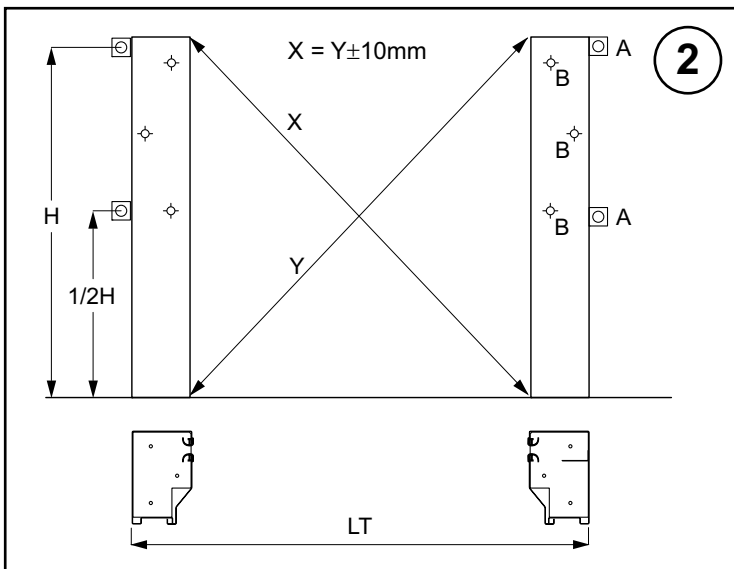
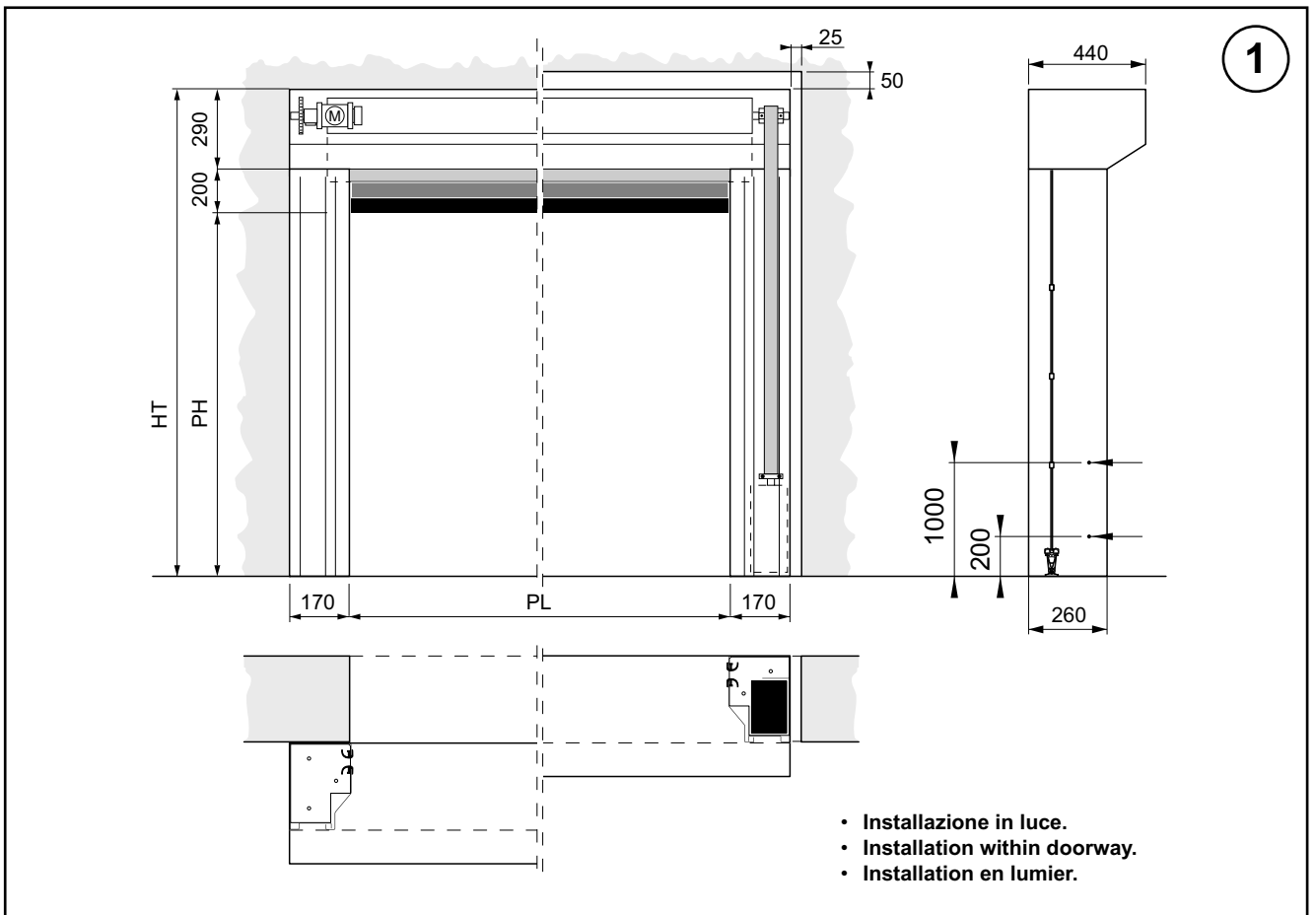
3.2 Fixation des montants verticaux

- Mesurer l'encombrement de la traverse (LT).
- Délimiter sur le sol la position exacte des montants verticaux. (fig. 2)
- Retirer les caches des montants verticaux et en fixer les bases, en correspondance des marques, en utilisant des chevilles appropriées, dimension des vis M8. (fig. 3)
- Mettre à plomb les montants verticaux et les fixer en correspondance des points indiqués (A) dans le cas de fixation avec étriers externes ou (B) pour fixation à partir de l'intérieur de la colonne. Dimension des chevilles M8. (fig. 2)
- Vérifier l'orthogonalité du montage en mesurant les diagonales.

⚠ ATTENTION: NE PAS PERCER LE MONTANT VERTICAL DROIT EN CORRISPONDANCE DE LA ZONE DE COULISSEMENT DU CONTREPOIDS (C). (FIG. 4)

3.3 Installation de la traverse

- Retirer les boulons M8 pré-montés aux extrémités de l'entretoise.
- Soulever soigneusement la traverse à l'aide du chariot élévateur ou d'un autre moyen de levage, en s'assurant qu'elle ne puisse pas tomber pendant la phase de levage et en protégeant le rideau des éventuels dommages.
- Appuyer l'entretoise sur les montants verticaux; introduire de nouveau les boulons de fixation et les serrer (fig.5).
- En cas de portes avec passage libre PL > 4000 on conseille de fixer centralement la traverse pour éviter une flexion antiesthétique de la structure.



3.4 MONTAGGIO DI ACCESSORI MECCANICI

3.4.1 Montaggio dei contrappesi

- Srotolare completamente la cinghia lasciando solo 1 giro di scorta avvolta sul tamburo di avvolgimento, facendo passare la cinghia sulle puleggia di rinvio (vedi fig.6). Infilare la cinghia nella piastra portapesi fissandola con l'apposita piastrina (fig.7). La misura della cinghia dovrà essere regolata in modo che la barra filettata rimanga a circa 200 mm. da terra (con porta completamente aperta fig.7).
- Sbloccare manualmente il freno motore agendo contemporaneamente sulla levetta posta posteriormente al motoriduttore e sul contrappeso, srotolare completamente il telo, ribloccare il freno motore rilasciando la levetta.

⚠ ATTENZIONE: quando il telo non è controbilanciato correttamente dal contrappeso, lo sblocco manuale può dare luogo alla discesa/salita rapida del telo stesso.

- Rimuovere i dadi inferiori dalla barra filettata del contrappeso. Rimuovere i primi 4 elementi in ghisa che saranno usati per la regolazione fine del controbilanciamento (fig.8).

3.4.2 Montaggio leva sblocco di emergenza

- La leva di sblocco di emergenza deve essere montata o a bordo della struttura (utilizzando gli appositi fori sulla colonna sinistra) o sulla parete; ad una altezza facilmente accessibile.
- Nel caso di montaggio a bordo della struttura in posizione diversa, utilizzare le misure indicate in (fig.9) ed alloggiare il cavetto di azionamento nelle intercedepedini indicate in (fig.10) e collegarlo con il freno del motoriduttore. (fig. 11)
- Verificare il corretto funzionamento del dispositivo; agendo sulla leva il telo deve essere libero di sollevarsi.

3.4.3 Regolazione del controbilanciamento (fig. 15)

- Utilizzando i 4 elementi in ghisa rimossi precedentemente ottenere la taratura ottimale in modo che il telo si possa muovere agevolmente con la leva di sblocco azionata, ma evitando che sbatta violentemente in alto contro il fincorsa meccanico.

3.4 ASSEMBLY OF MECHANICAL ACCESSORIES

3.4.1 Assembly of the counterweight

- Completely unroll the belt, leaving just 1 spare turn wound around the winding drum, making the belt pass around the return pulley (see fig.6). Thread the belt through the weight-holder plate and fix in place with the special plaque (fig. 7). The length of the belt must be adjusted so that the threaded bar remains approximately 200 mm above the ground (with the door completely open, fig.7).
- Release the motor brake manually, by simultaneously moving the lever located behind the geared motor and the counterweight, completely unroll the curtain, relock the motor brake by releasing the lever.

⚠ CAUTION: when the curtain is not correctly counterbalanced by the counterweight, the manual release operation may cause the rapid lowering/raising of the curtain.

- Remove the lower nuts from the threaded bar of the counterweight. Remove the first 4 cast-iron elements that will be used to adjust the counterbalancing (fig.8).

3.4.2 Assembly of the emergency release lever

- The emergency release lever must either be assembled on the structure itself (using the special holes in the left column) or on the wall, at an easily accessible height.
- In the case of assembly on the structure in a different position, use the measurements indicated in (fig. 9) and position the activation cable in the interspaces shown in (fig.10) connecting it to the motor brake (fig.11).
- Check the right functioning of the release device, pull the lever the curtain must be free to open.

3.4.3 Adjustment of the counterbalancing (fig. 15)

- Use the 4 cast-iron elements removed earlier to achieve optimal calibration in such a way that the curtain is able to move freely when the release lever is activated, but without violently hitting the mechanical end-of-stroke device at the top.

3.4 MONTAGE DES ACCESSOIRES MÉCANIQUES

3.4.1 Montage des contrepoids

- Dérouler complètement la courroie en laissant seulement un tour de réserve enroulé sur le tambour d'enroulement en faisant passer la courroie sur la poulie de renvoi (voir fig.6). Enfiler la courroie dans la plaque porte-poids en la fixant avec la plaquette appropriée (fig.7). La mesure de la courroie devra être réglée de façon à ce que la barre filetée reste à environ 200 mm de terre (avec porte complètement ouverte fig.7).
- Débloquent manuellement le frein moteur en agissant en même temps sur le levier placé derrière le moto réducteur et sur le contrepoids, dérouler complètement la toile, rebloquer le frein moteur en relâchant le levier.

⚠ ATTENTION : quand la toile n'est pas correctement contre-balancée par le contrepoids, le déblocage manuel peut donner lieu à la descente/montée rapide de la toile elle-même.

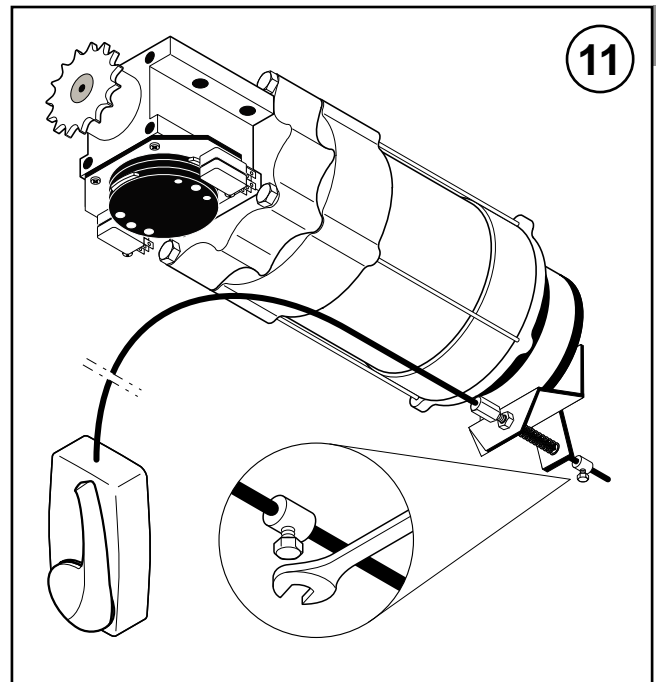
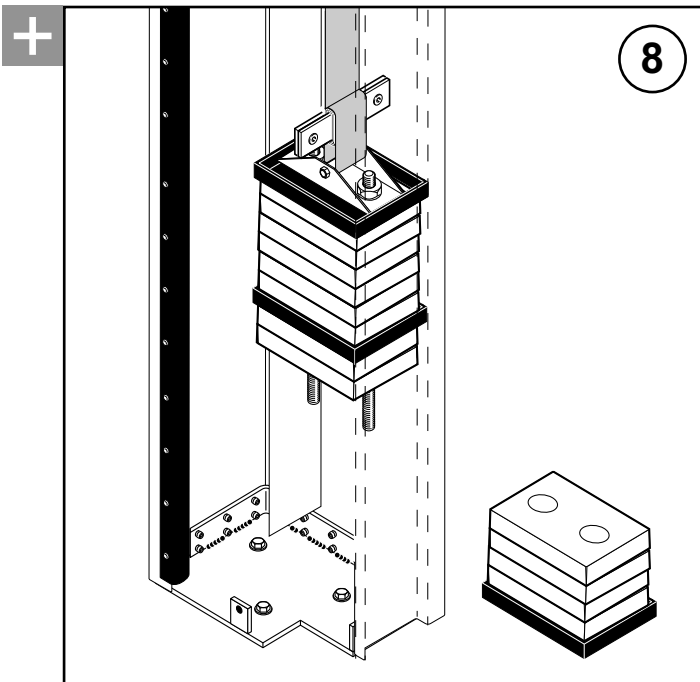
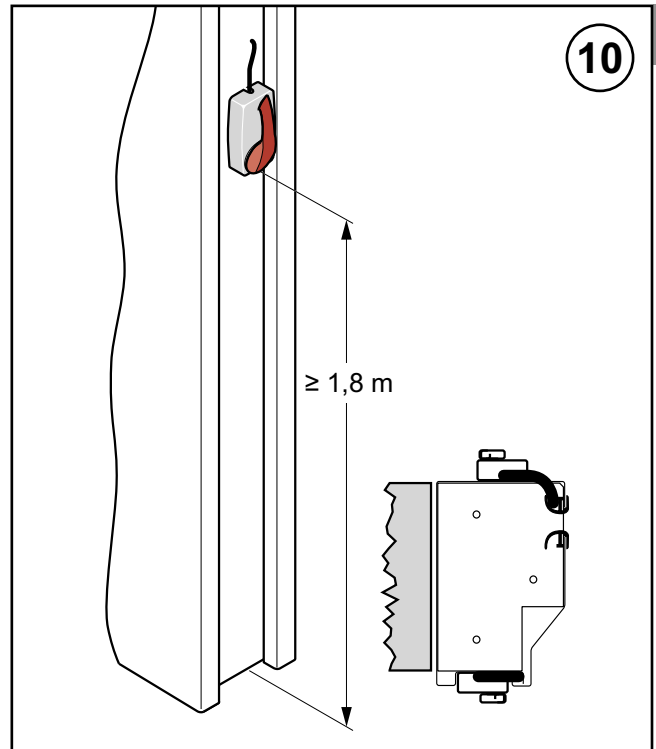
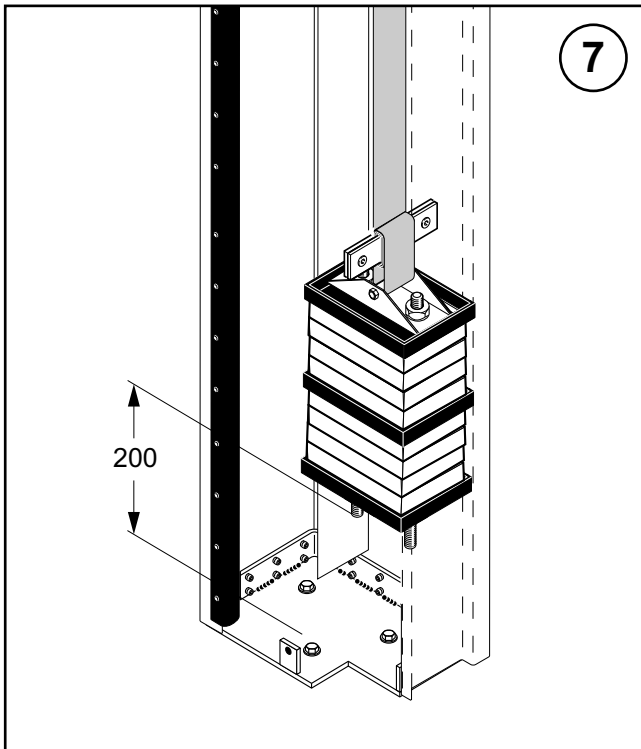
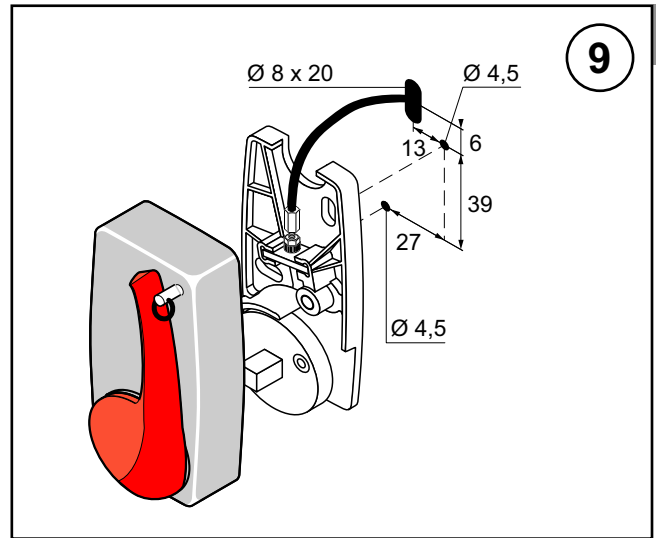
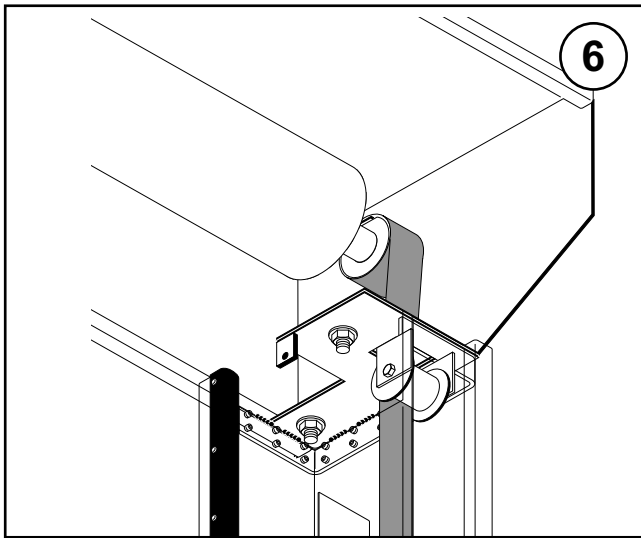
- Enlever les écrous inférieurs de la barre filetée du contrepoids. Enlever les 4 premiers éléments en fonte qui seront utilisés pour le réglage plus subtil du contre-balancement (fig.8).

3.4.2 Montage levier de déverrouillage d'urgence

- Le levier de déblocage d'urgence doit être installé soit sur la structure (en utilisant les trous appropriés se trouvant sur la colonne gauche) soit sur la paroi, à une hauteur facilement accessible.
- En cas de montage sur la structure en position diverse, utiliser les mesures indiquées en (fig.9), placer le câble d'actionnement dans les espaces vides indiqués en (fig.10) et le raccorder avec le frein du moto réducteur. (fig.11)
- Vérifier le fonctionnement correct du dispositif; en agissant sur le levier, la toile doit être libre de se soulever.

3.4.3 Réglage du contre-balancement

- En utilisant les 4 éléments en fonte précédemment enlevés, obtenir le tarage optimal de façon à ce que la toile puisse se déplacer facilement lorsque le levier de déblocage est actionné tout en évitant qu'elle ne batte en haut contre le fin de course mécanique.



3.5 INSTALLAZIONE DEI DISPOSITIVI ELETTRICI

3.5.1 installazione costa di sicurezza

- Posizionare il telo a circa 1m di altezza.
- Inserire la costa di sicurezza nella tasca inferiore del telo, (fig. 12).



ATTENZIONE: il lato della costa da cui fuoriescono i cavetti, va posizionato in corrispondenza della colonna, al cui interno è fissata la catena portacavi.

- Far scorrere la costa per tutta la lunghezza del telo e centrarla perfettamente rispetto al telo stesso. Il telo deve debordare in egual misura rispetto al profilo di alluminio della costa di sicurezza.

3.5.2 Fissaggio della catena portacavi alla costa di sicurezza

- Nella colonna si trova già fissata la catena portacavi con inserito il relativo cavo, verificare manualmente che tutte le maglie consentano la giusta rotazione della catena portacavi. Nel caso vi fossero impedimenti, localizzare le maglie montate al contrario e ripristinarle nella giusta posizione.
- Collegare l'estremità libera della catena portacavi al pattino in nylon della costa di sicurezza, (fig. 13).
- Inserire i pattini nel profilo di alluminio e fissarli mediante le viti autofilettanti, posizionandole sugli appositi distanziali plastici.
- Fissare ciascun lato del telo al corrispondente pattino mediante una vite autofilettante (fig. 13).

3.5.3 Installazione fotocellule

- installare i contenitori all'interno dei coperchi colonna. Per installazione e collegamenti utilizzare le istruzioni inserite nel confezionamento fotocellule (fig. 14).

3.5.4 Collegamento dei finecorsa

- Eseguire i collegamenti del finecorsa seguendo le indicazioni di (fig. 15).

3.5 INSTALLATION OF ELECTRICAL DEVICES

3.5.1 Installation safety edge

- Position the sheet at ca 1m height with the release rod under the gearmotor.
- Insert the safety bar in the lower pocket of the curtain (fig. 12).



CAUTION: the cables outlet side of the bar must be positioned in correspondence with the column, which houses the cable-carrying chain.

- Make the bar slide along the full length of the curtain and centre it perfectly in relation to the curtain itself. The curtain must overlap to the same extent as the aluminium section bar of the safety bar.

3.5.2 Fitting of the cable chain to the safety bar

- The cable chain is already fitted in the column with the relative cable, manually check that all the chain links allow the correct rotation of the cable chain. In the event of obstruction, check the links, find those mounted upside down and correctly assemble them.
- Connect the free end of the cable chain to the nylon slide of the safety bar, (fig. 13).
- Insert the runners in the aluminium profile and fasten it with the self-threading screws, placing them on the special plastic spacers.
- Fasten each side of the curtain to the corresponding runner using a self-threading screw (fig. 13).

3.5.3 Installation photocell

- Install the containers inside the column covers. Follow the instructions found inside the photocell package for installation and connection (fig. 14).

3.5.4 Limit switch connections

- Connect the limit switches following the indications in (fig. 15).

3.5 INSTALLATION DES DISPOSITIFS ÉLECTRIQUES

3.5.1 Installation de la barre de sécurité

- Placer la toile à environ 1 m de hauteur en agissant sur la tige de déblocage sous le motoréducteur.
- Introduire le bourrelet de sécurité dans la poche inférieure de la toile (fig.12).



ATTENTION: les câbles de le côté du bourrelet doit être mis en correspondance de la colonne, à l'intérieur de laquelle est fixée la chaîne porte câbles.

- Faire coulisser le bourrelet sur toute la longueur de la toile et le centrer parfaitement par rapport à la toile elle-même. La toile doit déborder en égale mesure de part et d'autre du profilé en aluminium du bourrelet de sécurité

3.5.2 Fixation de la chaîne porte-câbles au bourrelet de sécurité

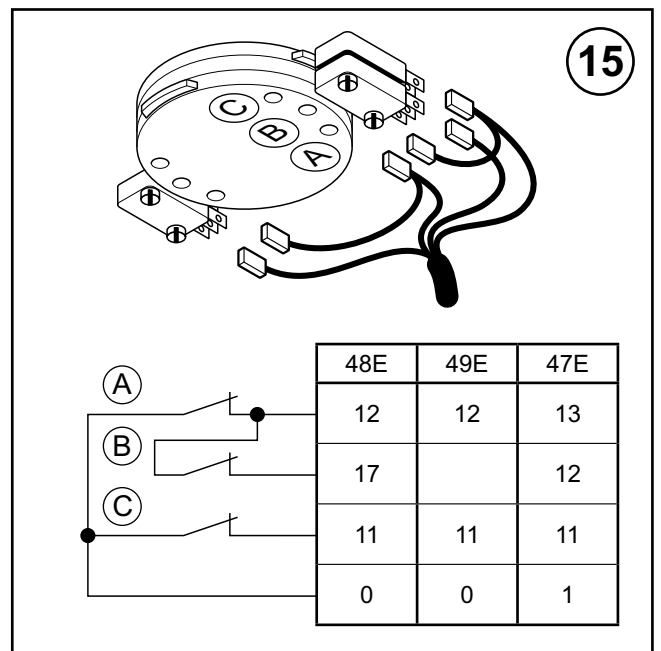
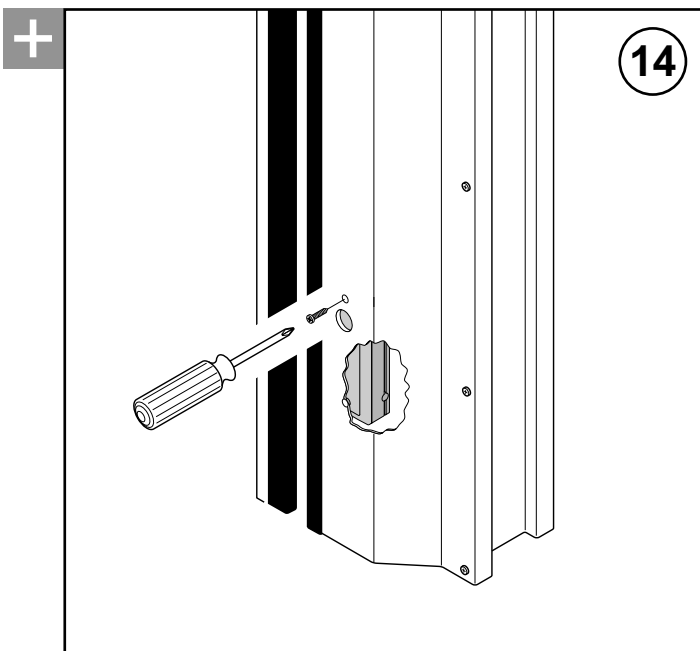
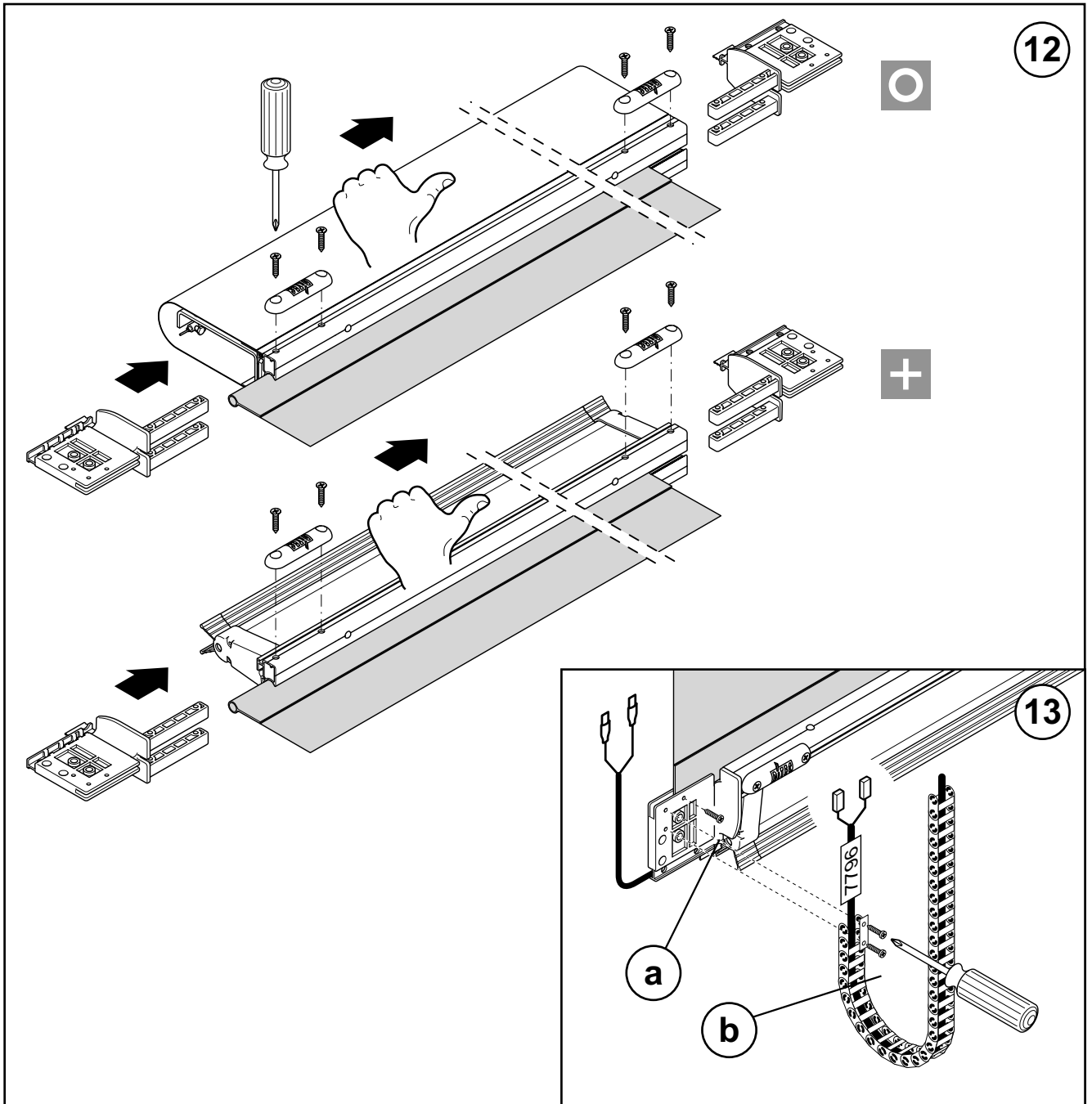
- La chaîne porte-câbles est déjà fixée dans la colonne avec le câble relatif, s'assurer manuellement que toutes les mailles permettent la correcte rotation de la chaîne porte-câbles. Au cas où il y aurait des obstacles présents, vérifier les mailles montées à l'invers et les positionner correctement.
- Lier l'extrémité de la chaîne porte-câbles au patin en nylon du bourrelet, (fig. 13).
- Insérer les patins dans le profilé d'aluminium et les fixer à l'aide des vis autotaraudées, en les plaçant sur les entretoises plastiques spéciales.
- Fixer chaque côté du rideau au patin correspondant à l'aide d'une vis autotaraudée (fig. 13).

3.5.3 Installation des cellules photoélectriques

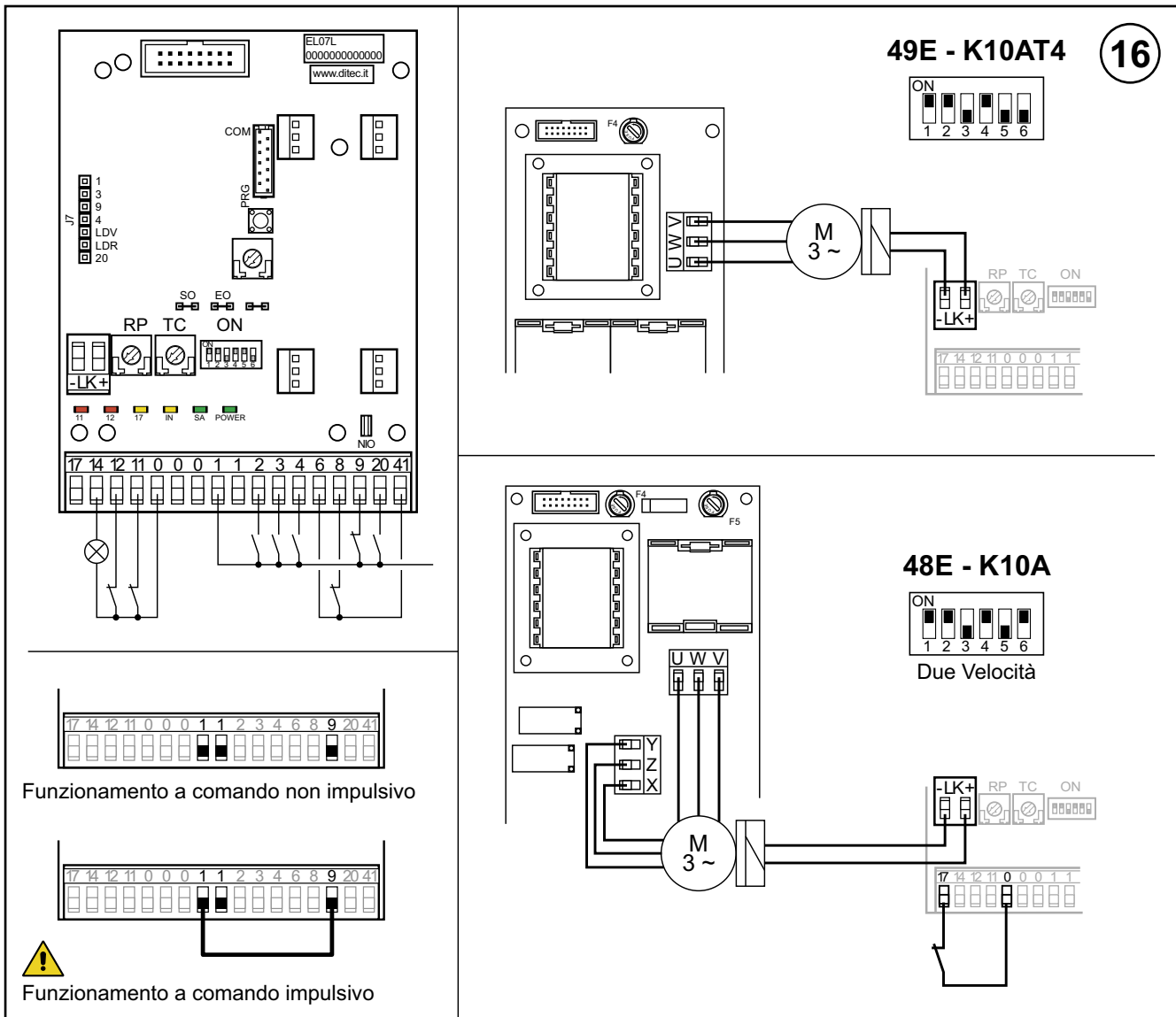
- Installer les conteneurs à l'intérieur des couvercles de la colonne. Pour l'installation et les branchements, utiliser les instructions contenues dans l'emballage des cellules photoélectriques (fig. 14).

3.5.4 Branchement de la fin de course

- Effectuer les branchements de la fin de course en suivant les indications de la (fig. 15).



! Per realizzare i cablaggi utilizzare cavo doppio isolamento con sezione minima 1,5 mm² per collegamenti di potenza e 0,5 mm² per collegamenti di segnali e sicurezze, rispettando comunque le caratteristiche di isolamento richieste dalla specifica installazione.



REGOLAZIONI

Trimmer	Descrizione
TC 	Regolazione tempo chiusura automatica. Da 0 a 30 s. <i>N.B.: dopo l'attivazione del comando di stop, alla richiusura del contatto 1-9, la chiusura automatica si abilita solo dopo un comando di apertura totale, parziale o passo-passo.</i>
RP 	Regolazione apertura parziale motore. Da 0 a 30 s.

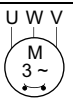

Dip - switch	Descrizione	OFF	ON
DIP 1	Funzionamento comando 1-3.	Passo-Passo.	Apertura.
DIP 2	Rinnovo tempo chiusura automatica.	50 %	100 %
DIP 3	Prelampeggio fisso di 3 s.	Disabilitato in apertura.	Abilitato sia in apertura che in chiusura.
DIP 4	Tipologia applicazione.	Non Usare.	Porta flessibile.
DIP 5	Freno dinamico in chiusura	Disabilitato.	Non Usare.
DIP 6	Doppia velocità	Disabilitato.	Abilitato.

Ponticelli	Descrizione	OFF	ON
SO	Funzionamento sicurezza di inversione	Ad automazione ferma, se il contatto 41-8 è aperto, è possibile attivare la manovra di apertura.	Ad automazione ferma, se il contatto 41-8 è aperto, viene impedita qualsiasi manovra.
EO	Elettrofreno.	Non Usare.	Normale.

INGRESSI

Comando	Funzione	Descrizione
1 — 2	N.O	Chiusura automatica La chiusura permanente del contatto abilita la chiusura automatica.
1 — 3	N.O	Apertura Con DIP1=ON la chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
		Passo passo Con DIP1=OFF la chiusura del contatto attiva una manovra di apertura o chiusura in sequenza: apre-stop-chiude-apre. N.B.: se la chiusura automatica è abilitata, lo stop non è permanente ma della durata impostata da TC.
1 — 4	N.O	Chiusura La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
41 — 6	N.C	Apertura di sicurezza L'apertura del contatto arresta e/o impedisce qualsiasi manovra.
41 — 8	N.C	Sicurezza di inversione L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 9	N.C	Stop L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'arresto del movimento.
1 — 9	N.O	Comando non impulsivo L'apertura permanente del contatto di sicurezza abilita il funzionamento comando non impulsivo. In questa condizione, i comandi di apertura (1-3/1-20) e di chiusura (1-4) funzionano solo se mantenuti premuti, al loro rilascio l'automazione si ferma. Le eventuali sicurezze presenti, il comando passo-passo e la chiusura automatica sono disabilitati.
1 — 20		Apertura parziale La chiusura del contatto attiva una manovra di apertura parziale della durata impostata mediante il trimmer RP. Ad automazione ferma il comando di apertura parziale effettua la manovra opposta a quella precedente all'arresto.
0 — 11	N.C	Finecorsa chiude L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di chiusura.
0 — 12	N.C	Finecorsa apre L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di apertura.
0 — 17	N.C	Finecorsa rallentamento L'apertura del contatto del finecorsa attiva il rallentamento in apertura





USCITE

Uscita	Valore	Descrizione
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Alimentazione accessori. Uscita per alimentazione accessori esterni comprese lampade stato automazione.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Lampeggiante (LAMPH). Si attiva durante le manovre di apertura e chiusura.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Elettrofreno motore. Con EO=ON, l'uscita è attiva per tutta la durata del movimento sia in apertura che in chiusura. Con EO=OFF, l'uscita è attiva solo a motore fermo. (Freno attivo).
	400 V~ / 4 A	Motore trifase. Collegare il contatto della termica motore in serie ai finecorsa. N.B.: se la rotazione del motore non corrisponde al corretto senso di marcia invertire le fasi U - W
	400 V~ / 4 A Seconda velocità	Motore trifase. Seconda velocità. N.B.: se la rotazione del motore non corrisponde al corretto senso di marcia invertire le fasi Y - Z

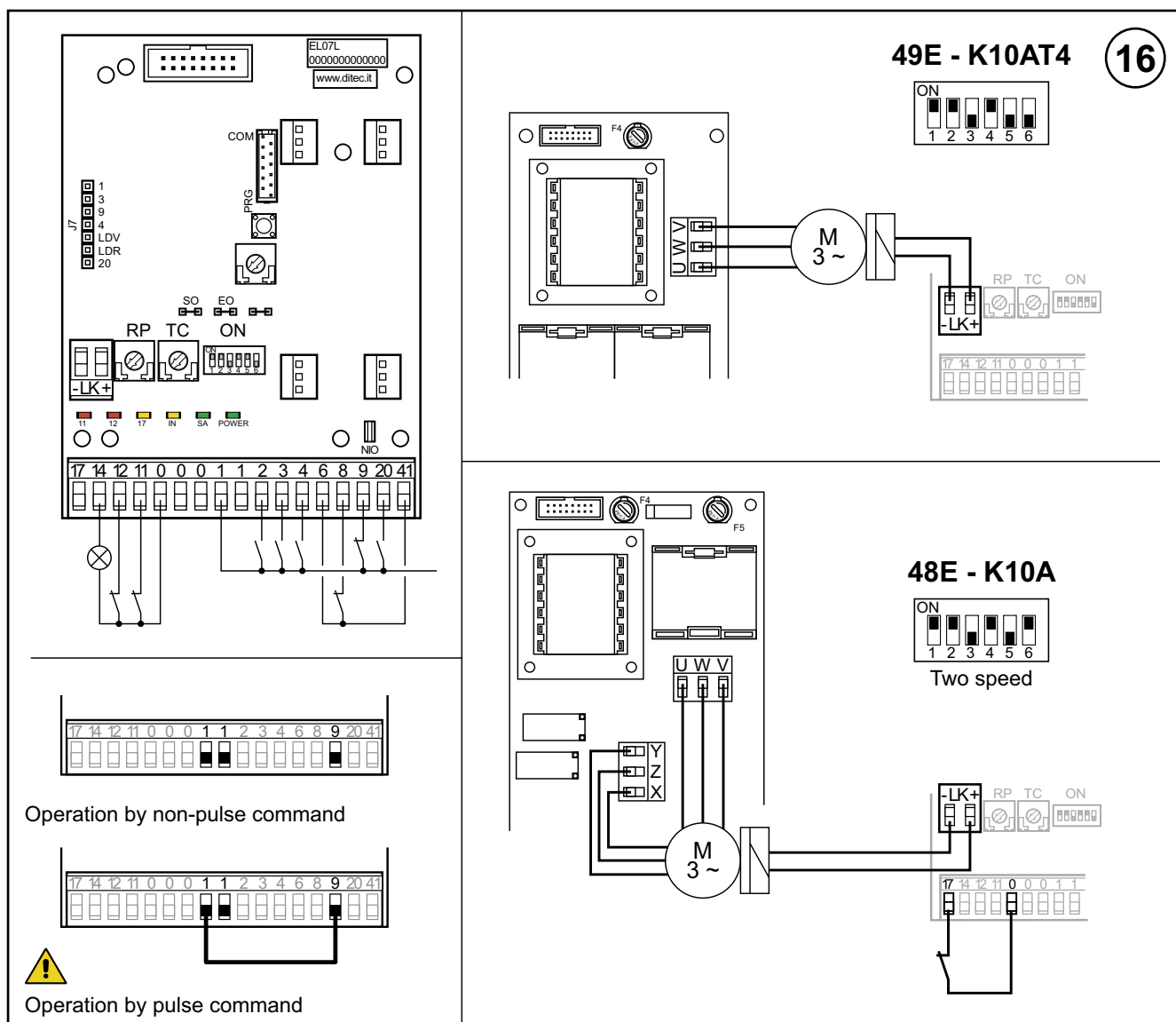
SEGNALAZIONI

LED	Acceso	Lampeggiante
POWER	Presenza di alimentazione 24 V=.	/
SA	Indica che almeno uno dei contatti di sicurezza è aperto.	- Indica la funzione di STOP attivata da pulsantiera PT4 (se presente). - Nel caso di utilizzo di dispositivo SOFA1, indica il fallimento del test di sicurezza (morsetto 41). - All'accensione il LED lampeggia indicando il conteggio delle manovre effettuate: ogni lampeggio veloce = 10000 manovre ogni lampeggio lento = 100000 manovre
IN	Si accende ad ogni comando e ad ogni variazione di dip-switch e ponticelli.	/
11	Indica che il contatto del finecorsa 0-11 è aperto.	/
12	Indica che il contatto del finecorsa 0-12 è aperto.	/
17	Indica che il contatto del finecorsa 0-17 è aperto.	/

PULSANTIERA

Pulsante	LED
	Attiva la manovra di apertura. Il led verde acceso segnala la presenza di alimentazione 24 V=.
	Attiva la manovra di apertura parziale.
	Attiva e disattiva la funzione di STOP. Il led rosso acceso segnala l'attivazione dello STOP. Il led rosso lampeggiante segnala l'attivazione delle sicurezze.
	Attiva la manovra di chiusura.

⚠ To create cablings use double insulated wires with a 1,5 mm² minimum diameter for power connections and 0,5 mm² for signal and safety connections, complying with the insulation characteristics required by the specific installation.



SETTINGS

Trimmer	Description
<p>TC</p>	<p>Setting automatic closing time. From 0 to 30 s. <i>Note: after the activation of the stop command, once contact 1-9 has closed again, the automatic closing is only activated after a total, partial or step-by-step opening command.</i></p>
<p>RP</p>	<p>Motor partial opening adjustment. From 0 to 30 s.</p>

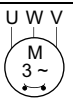

Dip - switches	Description	OFF	ON
DIP 1	Control 1-3 function.	Step-by-Step.	Opening.
DIP 2	Restore automatic closing time.	50 %	100 %
DIP 3	Preflashing set at 3 s.	Disabled during opening.	Enabled for both opening and closing.
DIP 4	Application type.	Do not use	Flexible door
DIP 5	Dynamic brake.	Disabled.	Do not use
DIP 6	Double speed	Disabled.	Enable

Bridges	Description	OFF	ON
SO	Reversal safety switch function.	With the automation blocked, if the contacts 1-8 or 41-8 are open, it is possible to activate the opening operation.	With the automation blocked, if the contacts 1-8 or 41-8 are open, any operation is impossible.
EO	Electric brake.	Do not use	Normal.

INPUT

Command	Function	Description
1 — 2	N.O	Automatic closing Permanently closing the contact enables automatic closing.
1 — 3	N.O	Opening With DIP1=ON the closure of the contact activates an opening operation.
		Step-by-step With DIP1=OFF the closure of the contact activates an opening or closing operation in the following sequence: open-stop-close-open. Note: if automatic closing is enabled, the stop is not permanent but at a time that is set by the TC.
1 — 4	N.O	Closing The closing manoeuvre starts when the contact is closed.
41 — 6	N.C	Safety stop All operations are stopped and/or blocked when the contact is opened.
41 — 8	N.C	Reversal safety device Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 9	N.C	Stop Opening the safety contact stops the current operation.
1 — 9	N.O	Non-pulse command Permanently opening the safety contact enables the operation by non-pulse command. In this state, the opening (1-3/1-20) and closing (1-4) controls function only if held in the pressed position, and the automation stops when the controls are released. All safety switches, the step-by-step control and the automatic closing function are disabled.
1 — 20		Partial opening The closing of the contact activates a partial opening operation of the duration set with the RP trimmer. Once the automation stops, the partial opening control performs the opposite operation to the one performed before stoppage.
0 — 11	N.C	Closure limit switch The opening of the limit switch contact stops the closure operation.
0 — 12	N.C	Opening limit switch The opening of the limit switch contact stops the opening operation.
0 — 17	N.C	Limit switch slowdown The opening of the limit switch contact activates the slowdown in opening





OUTPUTS

Output	Value	Description
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Accessories power supply. Power supply output for external accessories, including automation status lamp.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Flashing light (LAMPH). Activated during opening and closing operations.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Electric motor brake. With EO=ON, the output is active for the duration of both the opening and closing operation. With EO=OFF, the output is only active with the motor idle. (Active brake).
	400 V~ / 4 A	Three-phase motor. Connect the contact of the motor circuit breaker in series to the limit switch. Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the U - W phases.
	400 V~ / 4 A Second speed	Three-phase motor. Second speed. Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the Y - Z phases.

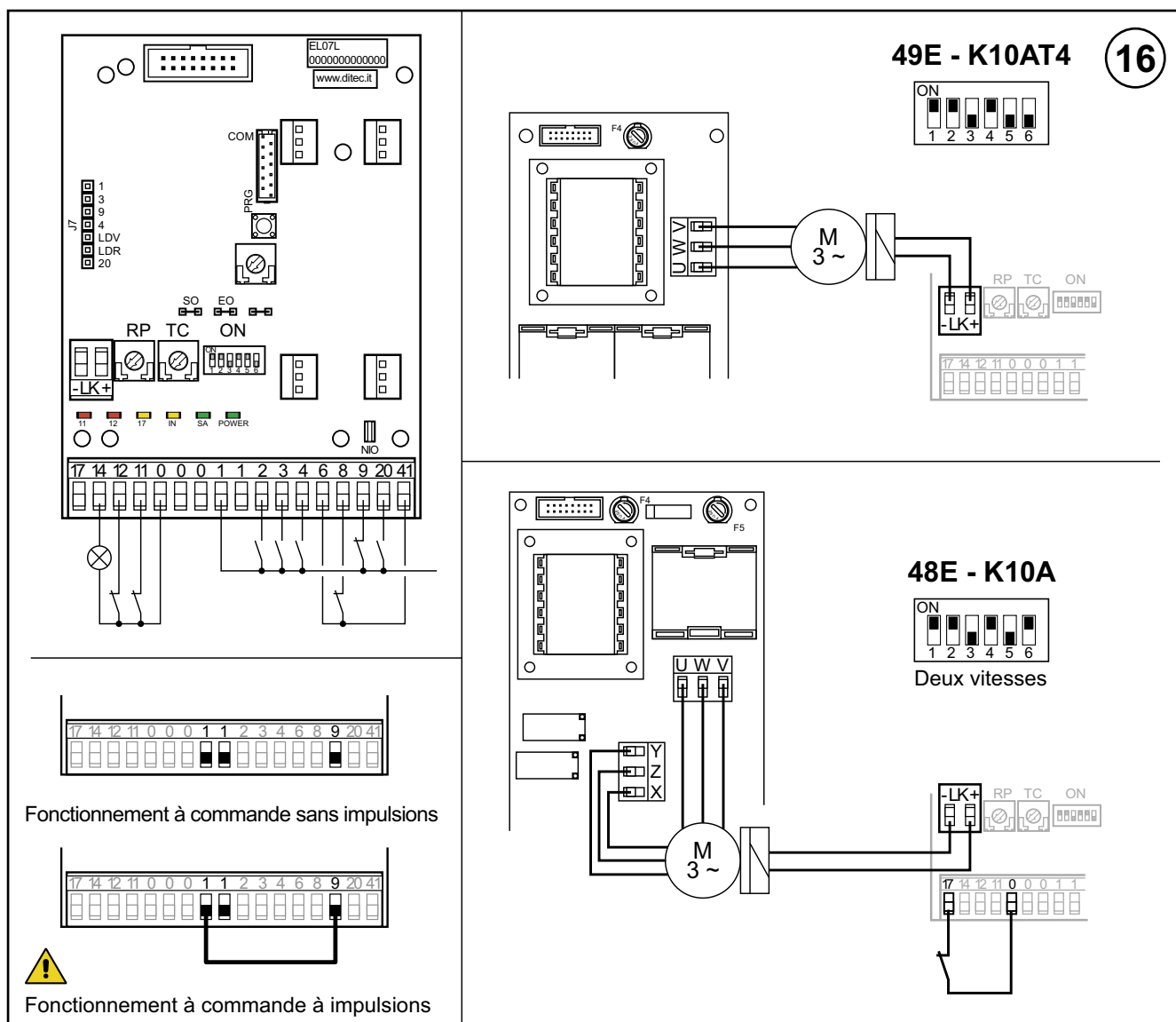
SIGNALS

LED	On	Flashing
POWER	24 V= power supply.	/
SA	Indicates that at least one of the safety contacts is open.	- Indicates the STOP operation activated by pushbutton panel PT4 (if present). - If the SOFA1-SOFA2 device is installed, this indicates a safety test failure (terminal 41). - On power on, the LED flashes to indicate the number of operations performed: each rapid flash = 10000 operations each slow flash = 100000 operations
IN	Activated at every command and adjustment to the dip-switch and jumper.	/
11	Indicates that the 0-11 limit switch contact is open.	/
12	Indicates that the 0-12 limit switch contact is open.	/
17	Indicates that the 0-17 limit switch contact is open.	/

KEYBOARD

Button	LED
	Starts the opening operation. The green LED on indicates the presence of the 24 V=power supply.
	Starts the partial opening operation.
	Starts and stops the STOP operation. the red LED on indicates that the STOP has been activated. the flashing red LED indicates that the safety devices have been activated.
	Starts the closing operation.

⚠ Pour effectuer les câblages, utiliser le câble à double isolation, avec une section minimum de 1,5 mm² pour les branchements de puissance et de 0,5 mm² pour les branchements des signaux et des sécurités, en respectant cependant les caractéristiques d'isolation demandées par l'installation spécifique.



Fonctionnement à commande sans impulsions

⚠ Fonctionnement à commande à impulsions

REGLAGES

Trimmer	Description
<p>TC</p>	<p>Réglage du temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s. <i>Remarque: après l'activation de la commande d'arrêt, lorsque le contact 1-9 se referme, la fermeture automatique ne s'active qu'après une commande d'ouverture, une commande partiel ou pas-à-pas.</i></p>
<p>RP</p>	<p>Réglage ouverture partielle moteur. De 0 à 30 s.</p>

Dip - switch	Description	OFF	ON
DIP 1	Fonctionnement commande 1-3.	Pas-à-pas.	Apertura.
DIP 2	Renouvellement du temps de fermeture automatique.	50 %	100 %
DIP 3	Pré-clignotement fixe de 3 s.	Déshabilitation en ouverture.	Habilité aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
DIP 4	Typologie d'application.	Ne pas utiliser	Porte enroulement .
DIP 5	Frein dynamique.	Déshabilité.	Ne pas utiliser
DIP 6	Double vitesse	Déshabilité.	Habilité.

Pontet	Description	OFF	ON
SO	Fonctionnement de sécurité de inversion.	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts il est possible d'activer la manoeuvre d'ouverture.	Avec l'automatisme à l'arrêt, si les contacts 1-8 ou 41-8 sont ouverts, toute manoeuvre est impossible.
EO	Electrofrein.	Ne pas utiliser.	Frein standard.

ENTRÉE

Commande	Function	Description
1 — 2	N.O	Fermeture automatique La fermeture permanente du contact habilite la fermeture automatique.
1 — 3	N.O	Ouverture Avec DIP1=ON et TC<MAX la fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture. Pas-a-Pas Avec DIP1=OFF la fermeture du contact active une manoeuvre d'ouverture et de fermeture en séquence: ouverture-stop-fermeture-ouverture. <i>Remarque: si la fermeture automatique est habilitée, l'arrêt n'est pas permanent mais de la durée établie par TC.</i>
1 — 4	N.O	Fermeture La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
41 — 6	N.C	Arrêt de securite L'ouverture du contact arrête et/ou empêche toute manoeuvre.
41 — 8	N.C	Securite d'inversion L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 9	N.C	Stop L'ouverture du contact de sécurité provoque l'arrêt du mouvement.
1 — 9	N.O	commande sans impulsions L'ouverture permanente du contact de sécurité habilite le fonctionnement à commande sans impulsions. Dans cette condition, les commandes d'ouverture (1-3/1-20) et de fermeture (1-4) ne fonctionnent que si on les presse, lorsqu'on les relâche l'automatisme s'arrête. Les éventuelles sécurités présentes, la commande pas à pas et la fermeture automatique sont déshabitées.
1 — 20		Ouverture partielle La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture partielle de la durée établie par l'intermédiaire du trimmer RP. Avec l'automatisme à l'arrêt la commande d'ouverture partielle effectue la manoeuvre opposée à celle précédant l'arrêt.
0 — 11	N.C	F.C. de fermeture L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement de fermeture.
0 — 12	N.C	F.C. de ouverture L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement d'ouverture.
0 — 17	N.C	F.C. ralentissement L'ouverture du contact de la fin de course active le ralentissement en ouverture





SORTIES

Sortie	Valeur	Description
1 — + 0 — -	24 V = / 0,5 A	Alimentation des accessoires. Sortie de l'alimentation des accessoires externes avec lampes d'état d'automatisme.
0 — 14	24V = / 50 W (2 A)	Clignotant (LAMPH). S'active lors de la manoeuvre d'ouverture et de fermeture.
-LK — +LK	24V = / 1,2 A	Electrofrein moteur. Avec EO=ON, la sortie est active pendant toute la durée du mouvement aussi bien en ouverture qu'en fermeture. Avec EO=OFF, la sortie n'est active qu'avec le moteur à l'arrêt. (Frein activ).
U W V M 3 ~	400 V ~ / 4 A	Moteur triphasé. Raccorder le contact de la thermique moteur en série aux fins de course. <i>Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases U - W.</i>
M 3 ~ Y Z X	400 V ~ / 4 A Deuxième vitesse	Moteur triphasé. Deuxième vitesse. <i>Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases Y - Z.</i>

SEGNALATION

LED	Allumé	Clignotant
POWER	Présence de tension 24 V=.	/
SA	Indique qu'au moins l'un des contacts de sécurité est ouvert.	- Indique la fonction d'arrêt activée par le tableau à poussoirs PT4 (si présente). - Si l'on utilise le dispositif SOFA1-SOFA2, il indique que le test de sécurité a échoué (borne 41). - A l'allumage la DEL clignote en indiquant le comptage des manoeuvres effectuées: chaque clignotement rapide = 10000 manoeuvres chaque clignotement lent = 100000 manoeuvres
IN	S'allume à chaque commande et à chaque modification des commutateurs DIP et des pontets.	/
11	Indique que le contact du fin de course 0-11 est ouvert	/
12	Indique que le contact du fin de course 0-12 est ouvert	/
17	Indique que le contact du fin de course 0-17 est ouvert	/

BOUTONS

Boutons	LED
	Active la manoeuvre d'ouverture. Remarque: la voyant verte allumée signale la présence d'alimentation 24 V=.
	Active la manoeuvre d'ouverture partielle.
	Active et désactive la fonction d'arrêt. La voyant rouge allumée signale l'activation de l'arrêt. La voyant rouge clignotante signale l'activation des sécurités.
	Active la manoeuvre de fermeture.

INGRESSI

Comando	Funzione	Descrizione
1 — 2	N.O	Chiusura automatica La chiusura permanente del contatto abilita la chiusura automatica.
1 — 3	N.O	Apertura La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
1 — 4	N.O	Chiusura La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
41 — 40	N.C	Sicurezza di inversione L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 8	N.C	Sicurezza di inversione L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 9	N.C	Stop L'apertura del contatto di sicurezza provoca l'arresto del movimento.
1 — 9	N.O	Comando non impulsivo L'apertura permanente del contatto di sicurezza abilita il funzionamento comando non impulsivo. In questa condizione, i comandi di apertura (1-3/1-20) e di chiusura (1-4) funzionano solo se mantenuti premuti, al loro rilascio l'automazione si ferma. Le eventuali sicurezze presenti, il comando passo-passo e la chiusura automatica sono disabilitati.
1 — 20		Apertura parziale La chiusura del contatto attiva una manovra di apertura parziale della durata impostata mediante il trimmer RP. Ad automazione ferma il comando di apertura parziale effettua la manovra opposta a quella precedente all'arresto.
1 — 11	N.C	Finecorsa chiude L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di chiusura.
1 — 12	N.C	Finecorsa rallentamento L'apertura del contatto del finecorsa attiva il rallentamento in apertura.
1 — 13	N.C	Finecorsa apre L'apertura del contatto del finecorsa arresta il movimento di apertura.

USCITE

Uscita	Valore	Descrizione
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Alimentazione accessori. Uscita per alimentazione accessori esterni comprese lampade stato automazione.
LAMP	230 V~ / 50 W	Lampeggiante (LAMP). Si attiva durante le manovre di apertura e chiusura.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	Elettrofreno motore. L'uscita è attiva per tutta la durata del movimento sia in apertura che in chiusura.
U W V M 3~	230 V~ / 6 A	Motore trifase. Collegare il contatto della termica motore in serie ai finecorsa.





SEGNALAZIONI

LED	Acceso
DL1	(2) Chiusura automatica
DL2	(3) Apertura
DL3	(4) Chiusura
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Apertura Parziale
DL6	(40) Sicurezza costa

LED	Acceso
DL7	Pulsante stop
DL8	(8) Sicurezza in chiusura
DL9	(13) F.C Apertura
DL10	(12) F.C rallentamento
DL11	(11) F.C Chiusura
DL12	Lampeggiante

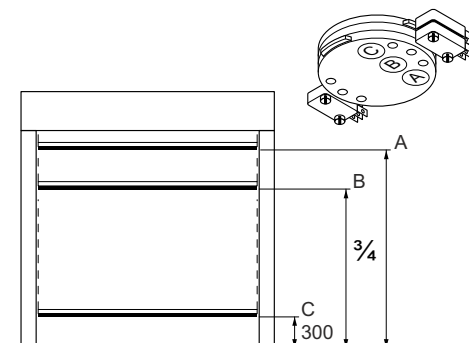
LED	Acceso
DL13	RUN OK
DL14	Fault
DL15	Autotest
DL16	Freno
DL17	Conta manovre

PULSANTIERA

	Pulsante	LED
	Attiva la manovra di apertura.	Il led verde acceso segnala la presenza di alimentazione 24 V=.
	Attiva la manovra di apertura parziale.	
	Attiva e disattiva la funzione di STOP.	Il led rosso acceso segnala l'attivazione dello STOP. Il led rosso lampeggiante segnala l'attivazione delle sicurezze.
	Attiva la manovra di chiusura.	

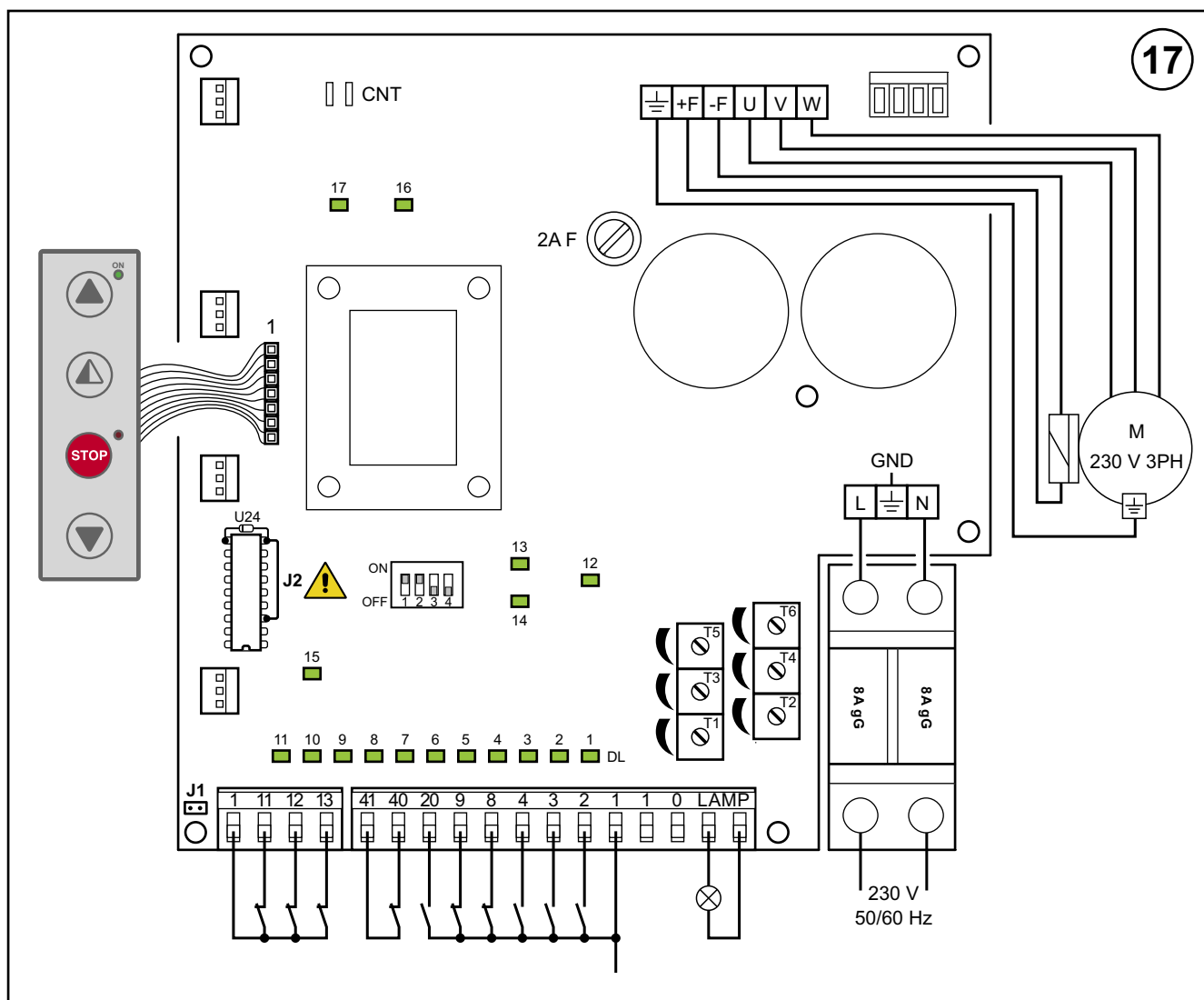
Regolazione finecorsa

- Tarare le rampe di decelerazione a zero. (T5 - T6)
- Tarare il finecorsa (C) sul motoriduttore, in modo che la porta si fermi a circa 200/300 mm dal punto di chiusura.
- Tarare il finecorsa di apertura (A), al punto di apertura.
- Tarare il finecorsa di rallentamento (B) in modo che si impegni a circa $\frac{3}{4}$ della corsa di apertura.
- Tarare le velocità di apertura mediante trimmer (T3) e chiusura (T4).
- Tarare i trimmer delle rampe di decelerazione (T5) apertura e (T6) chiusura, in modo da ottenere la fermata nelle posizioni effettive di porta aperta e chiusa.



4.2 47E (INVERTER) ELECTRONIC CONTROL PANEL - CONNECTIONS

! To create cablings use double insulated wires with a 1,5 mm² minimum diameter for power connections and 0,5 mm² for signal and safety connections, complying with the insulation characteristics required by the specific installation.



SETTINGS

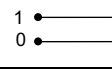

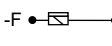

Trimmer	Description
T1 0 s 30 s	Setting automatic closing time. From 0 to 30 s.
T2 0 s 30 s	Partial opening adjustment. From 0 to 10 s.
T3 0 MAX	Adjust opening speed.
T4 0 MAX	Adjust closing speed.
T5 0 MAX	Adjust deceleration in opening.
T6 0 MAX	Adjust deceleration in closing.

Switches	Description	OFF	ON
DIP 1	Enable adjustment through trimmer	Step-by-Step.	Opening.
DIP 2	Preflashing opening	Step-by-Step.	Step-by-Step.
DIP 3	Future Use	Do not use.	Do not use.
DIP 4	Future Use	Do not use.	Do not use.
J2	Brake power supply	Do not use.	24 Vdc Brake

INPUT

Command	Function	Description	
1 — 2	N.O	Automatic closing	Permanently closing the contact enables automatic closing.
1 — 3	N.O	Opening	The closure of the contact activates an opening operation.
1 — 4	N.O	Closing	The closing manoeuvre starts when the contact is closed.
41 — 40	N.C	Reversal safety device	Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 8	N.C	Reversal safety device	Opening the safety contact triggers a reversal of the movement (reopening) during a closing operation.
1 — 9	N.C	Stop	Opening the safety contact stops the current operation.
1 — 9	N.O	Non-pulse command	Permanently opening the safety contact enables the operation by non-pulse command In this state, the opening (1-3/1-20) and closing (1-4) controls function only if held in the pressed position, and the automation stops when the controls are released. All safety switches, the step-by-step control and the automatic closing function are disabled.
1 — 20		Partial opening	The closing of the contact activates a partial opening operation of the duration set with the RP trimmer. Once the automation stops, the partial opening control performs the opposite operation to the one performed before stoppage.
0 — 11	N.C	Closure limit switch	The opening of the limit switch contact stops the closure operation.
0 — 12	N.C	Limit switch slowdown	The opening of the limit switch contact activates the slowdown in opening.
0 — 13	N.C	Opening limit switch	The opening of the limit switch contact stops the opening operation.

OUTPUTS

Output	Value	Description
	24 V= / 0,5 A	Accessories power supply. Power supply output for external accessories, including automation status lamp.
	230 V~ / 50 W	Flashing light (LAMP). Activated during opening and closing operations.
	24 V= / 1,2 A	Electric motor brake. The output is active for the duration of both the opening and closing operation.
	230 V~ / 6 A	Three-phase motor. Connect the contact of the motor circuit breaker in series to the limit switch. <i>Note: if the direction of rotation of the motor is incorrect for the desired direction of movement, swap the L2 and L3 phases.</i>





SEGNALAZIONI

LED	On
DL1	(2) Automatic closing
DL2	(3) Opening
DL3	(4) Closing
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Partial opening
DL6	(40) Safety edge

LED	On
DL7	Stop push button
DL8	(8) Closing Safety
DL9	(13) Opening limit switch
DL10	(12) Slowing down limit switch
DL11	(11) Closing limit switch
DL12	Flashing lamp

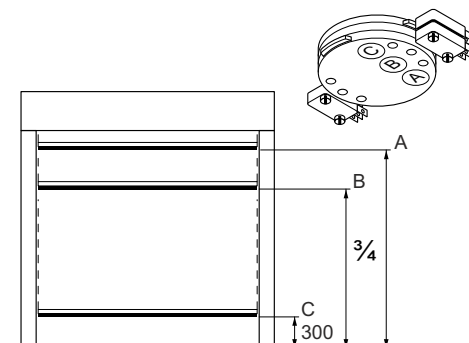
LED	On
DL13	Run OK
DL14	Fault
DL15	Autotest
DL16	Brake
DL17	Cycles counter

KEYBOARD

	Button	LED
	Starts the opening operation.	The green LED on indicates the presence of the 24 V=power supply.
	Starts the partial opening operation.	
	Starts and stops the STOP operation.	the red LED on indicates that the STOP has been activated. the flashing red LED indicates that the safety devices have been activated.
	Starts the closing operation.	

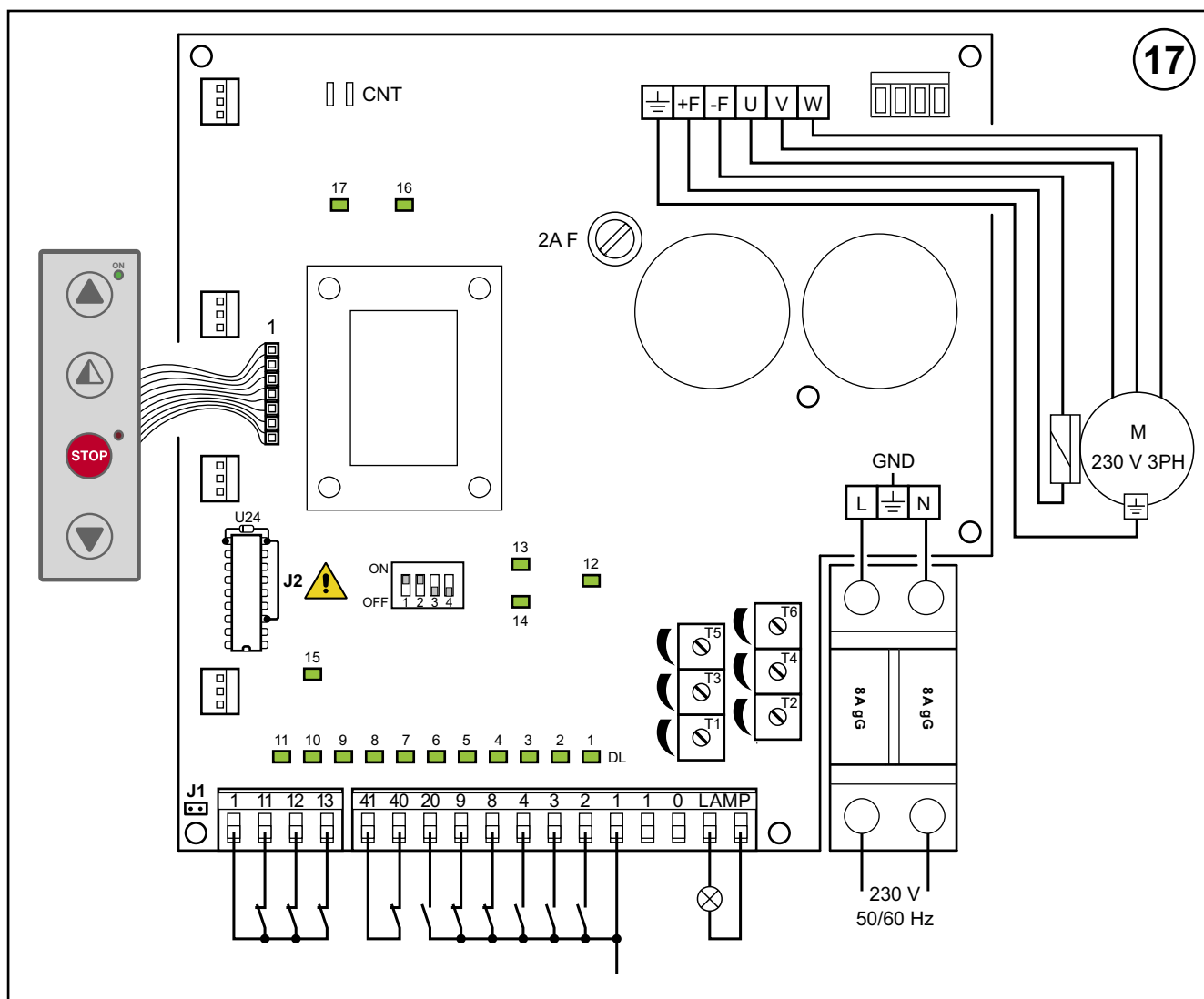
Adjustment limit switch

- Set the deceleration ramps to zero. (T5 - T6)
- Calibrate limit switch (C) on the geared motor so that the door stops approximately 200-300mm from the closure point respectively.
- Calibrate limit switch (A), at the wished quote.
- Calibrate slowdown limit switch (B) in such a way that it engages at approximately $\frac{3}{4}$ of the opening stroke.
- Calibrate the opening speeds using trimmer (T3) and closure (T4).
- Calibrate the opening (T5) and closure (T6) trimmers of the deceleration ramps in such a way as to cause stopping in the actual door open and door closed positions.



4.2 TABLEAU ÉLECTRONIQUE 47E (INVERTER) - BRANCHEMENTS

⚠ Pour effectuer les câblages, utiliser le câble à double isolation, avec une section minimum de 1,5 mm² pour les branchements de puissance et de 0,5 mm² pour les branchements des signaux et des sécurités, en respectant cependant les caractéristiques d'isolation demandées par l'installation spécifique.



REGLAGES

Trimmer	Description
T1 0 s 30 s	Réglage du temps de fermeture automatique. De 0 à 30 s.
T2 0 s 30 s	Réglage ouverture partielle. De 0 à 10 s.
T3 0 MAX	Réglage de la vitesse en ouverture.
T4 0 MAX	Réglage de la vitesse en fermeture.
T5 0 MAX	Réglage décélération en ouverture.
T6 0 MAX	Réglage décélération en fermeture.

Switches	Description	OFF	ON
DIP 1	Active le réglage par trimmer	Déshabilité	Habilité
DIP 2	Préclignotement d'ouverture	Déshabilité	Habilité
DIP 3	Utilisation future	Ne pas utiliser.	Ne pas utiliser.
DIP 4	Utilisation future	Ne pas utiliser	Ne pas utiliser.
J2	Frein	Ne pas utiliser.	24 Vdc Frein

ENTRÉE

Commande	Function	Description
1 — 2 N.O	Fermeture automatique	La fermeture permanente du contact habilite la fermeture automatique.
1 — 3 N.O	Ouverture	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture.
1 — 4 N.O	Fermeture	La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
41 — 40 N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 8 N.C	Securite d'inversion	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'inversion du mouvement (réouverture) lors de la phase de fermeture.
1 — 9 N.C	Stop	L'ouverture du contact de sécurité provoque l'arrêt du mouvement.
1 — 9 N.O	commande sans impulsions	L'ouverture permanente du contact de sécurité habilite le fonctionnement à commande sans impulsions. Dans cette condition, les commandes d'ouverture (1-3/1-20) et de fermeture (1-4) ne fonctionnent que si on les presse, lorsqu'on les relâche l'automatisme s'arrête. Les éventuelles sécurités présentes, la commande pas à pas et la fermeture automatique sont désactivées.
1 — 20	Ouverture partielle	La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture partielle de la durée établie par l'intermédiaire du trimmer RP. Avec l'automatisme à l'arrêt la commande d'ouverture partielle effectue la manoeuvre opposée à celle précédant l'arrêt.
0 — 11 N.C	F.C. de fermeture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement de fermeture.
0 — 12 N.C	F.C. ralentissement	L'ouverture du contact de la fin de course active le ralentissement en ouverture
0 — 13 N.C	F.C. de ouverture	L'ouverture du contact de la fin de course arrête le mouvement d'ouverture.

SORTIES

Sortie	Valeur	Description
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	Alimentation des accessoires. Sortie de l'alimentation des accessoires externes avec lampes d'état d'automatisme.
LAMP	24V= / 50 W (2 A)	Clignotant (LAMP). S'active lors de la manoeuvre d'ouverture et de fermeture.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Electrofrein moteur. La sortie est active pendant toute la durée du mouvement aussi bien en ouverture qu'en fermeture.
M 3~	400 V~ / 6 A	Moteur triphasé. Raccorder le contact de la thermique moteur en série aux fins de course. <i>Remarque: si le sens de rotation du moteur n'est pas correct il faut inverser les deux phases d'alimentation L2 avec L3.</i>





SEGNALATION

LED	Allumé
DL1	(2) Fermeture automatique
DL2	(3) Ouverture
DL3	(4) Fermeture
DL4	(9) Stop
DL5	(20) Ouverture Partielle
DL6	(40) Sécurité bourrelet

LED	Allumé
DL7	Button stop
DL8	(8) Sécurité en fermeture
DL9	(13) Fin de course Ouverture
DL10	(12) Fin de course Ralentissement
DL11	(11) Fin de course Fermeture
DL12	Clignotant

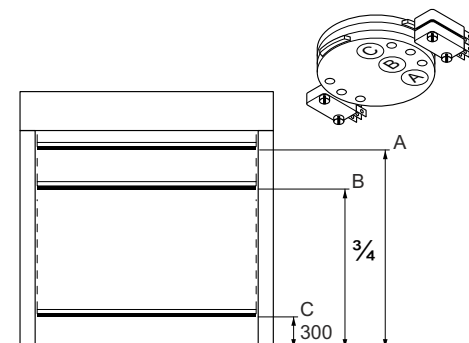
LED	Allumé
DL13	OK d'opération
DL14	Défaut
DL15	Autotest
DL16	Frein
DL17	Compteur de cycles

BOUTONS

Boutons	LED
	Active la manoeuvre d'ouverture. Remarque: la voyant verte allumée signale la présence d'alimentation 24 V=.
	Active la manoeuvre d'ouverture partielle.
	Active et désactive la fonction d'arrêt. La voyant rouge allumée signale l'activation de l'arrêt. La voyant rouge clignotante signale l'activation des sécurités.
	Active la manoeuvre de fermeture.

Reglage du fin de course

1. Etalonner les rampes de décélération à zéro. (T5 - T6)
2. Etalonner le fins de course (C) sur le moto-réducteur, de façon à ce que la porte se ferme à 200÷300 mm par rapport au point de fermeture.
3. Etalonner les fins de course (A) à l'hauteur désiré.
4. Etalonner le fins de course de ralentissement (B) de façon à ce qu'il s'engage à environ $\frac{3}{4}$ de la course d'ouverture
5. Etalonner les vitesses d'ouverture par trimmer (T3) et de fermeture (T4)
6. Etalonner les trimmer des rampes de décélération (T5) ouverture et (T6) fermeture de façon à obtenir l'arrêt dans les positions effectives de porte ouverte et fermée.



IT 5. COLLEGAMENTI ELETTRICI MEDIANTE CABLAGGI OPZIONALI

5.1 Quadro elettrico

- Inserire nel contenitore i cavi con le morsettiere precablate e connetterli alle schede (fig. 18). Alloggiare i cavi nella canalina e collegare i connettori predisposti sul motore (fig. 19).

5.2 Collegamenti quadro elettrico / automazione

- In figura 20 sono mostrati schematicamente i cablaggi forniti e il loro posizionamento nella porta; ogni cablaggio è identificato da un codice apposto su una etichetta adesiva.

5.3 Fotocellule di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in (fig. 20).

5.4 Costa di sicurezza

- Eseguire i collegamenti come indicato in figura, riferendosi al dispositivo di sicurezza presente.

Figura 21 = QE 48E/49E	Con costa SOF
Figura 22 = QE 48E/49E	Senza costa / Costa a filo
Figura 23 = QE 47E	Senza costa / Costa a filo
Figura 24 = QE 47E	Con costa SOF

EN 5. ELECTRICAL CONNECTIONS THROUGH OPTIONAL WIRING

5.1 Electrical control panel

- Insert the cables in the containers with the pre-wired terminals and connect them to the cards (fig. 18). House the cables in the conduit and connect the connectors equipped on the motor (fig. 19).

5.2 Connections of the electric control unit to the automatic system

- Figure 20 shows the wire diagrams of cablings and their positioning in the door; each cabling is identified by a code indicated on a sticker.

5.3 Safety photocells

- Carry out the electric connections as indicated in (fig.20).

5.4 Safety bar

- Make the connections as shown in figure, acwiring to the safety device featured on the safety bar.

Figure 21 = QE 48E/49E	With SOF edge
Figure 22 = QE 48E/49E	Without edge/ Cable safety edge
Figure 23 = QE 47E/	Without edge/ Cable safety edge
Figure 24 = QE 47E/	With SOF edge

FR 5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES PAR CÂBLAGES EN OPTION

5.1 Tableau électrique

- Insérer dans le conteneur les câbles avec les borniers déjà câblés et les brancher aux cartes (fig. 18). Loger les câbles dans le chemin de câbles et brancher les connecteurs prédisposés sur le moteur (fig. 19).

5.2 Connexions armoire électrique / automatisme

- Dans la figure 20 sont indiqués les schémas électriques fournis et leur position par rapport à la porte: chaque câblage est indiqué avec un code sur une étiquette.

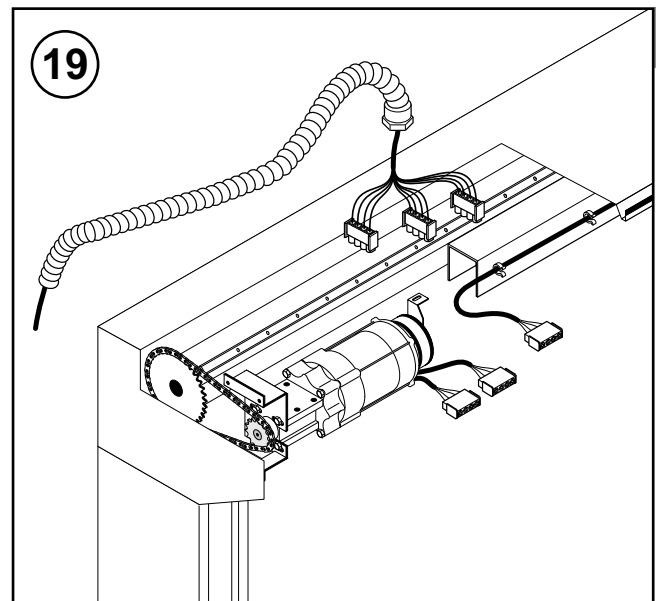
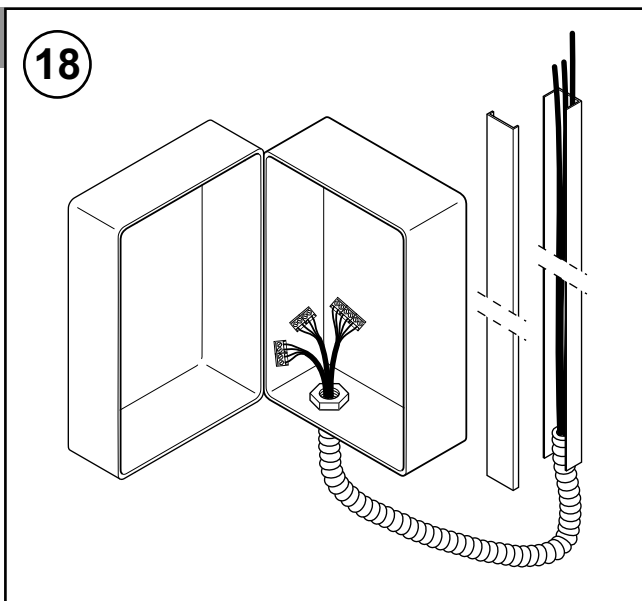
5.3 Photocellules de sécurité

- Effectuer les branchement comme indiqué dans la (fig.20).

5.4 Bourrelet de sécurité

- Exécuter les raccordements comme indiqué en figure, en se référant au dispositif de sécurité présent sur le bourrelet de sécurité.

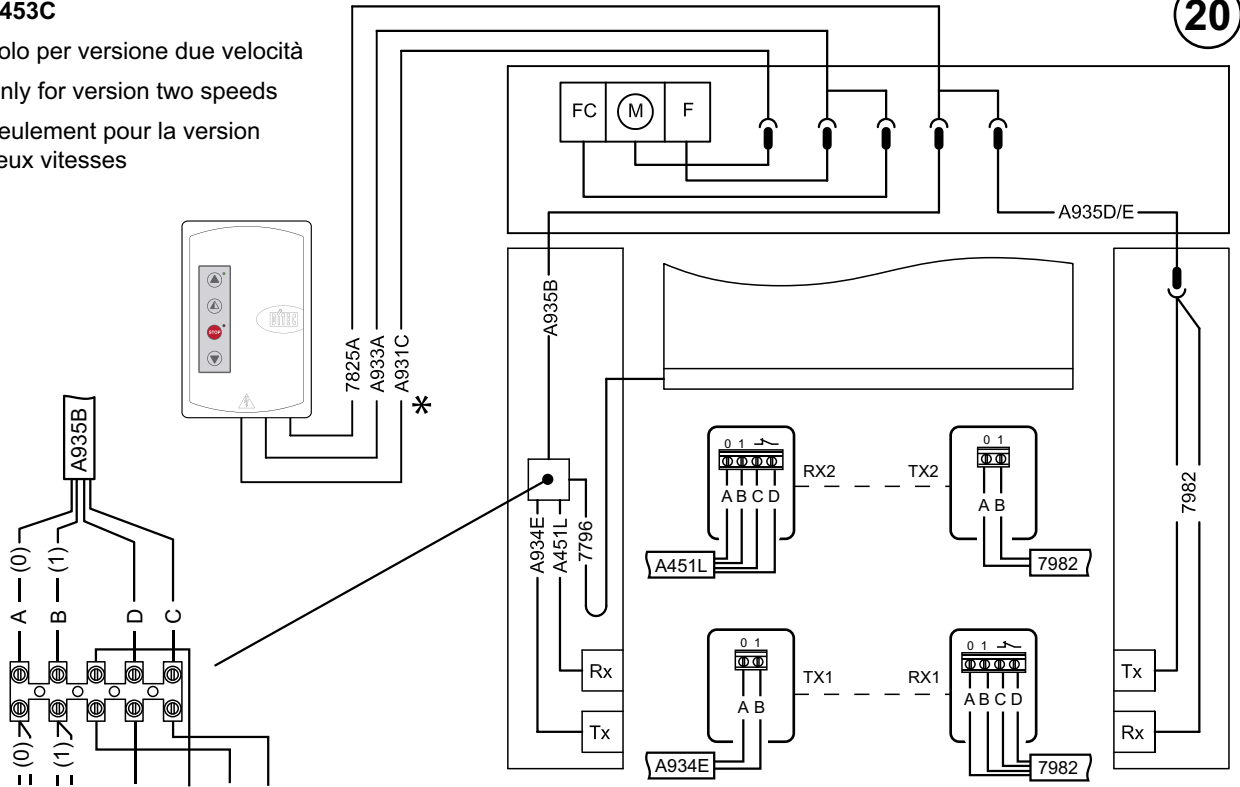
Figure 21 = QE 48E/49E	avec barre palpeuse SOF
Figure 22 = QE 48E/49E	sans barre palpeuse / Barre avec câble métallique
Figure 23 = QE 47E	sans barre palpeuse / Barre avec câble métallique
Figure 24 = QE 47E	avec barre palpeuse SOF



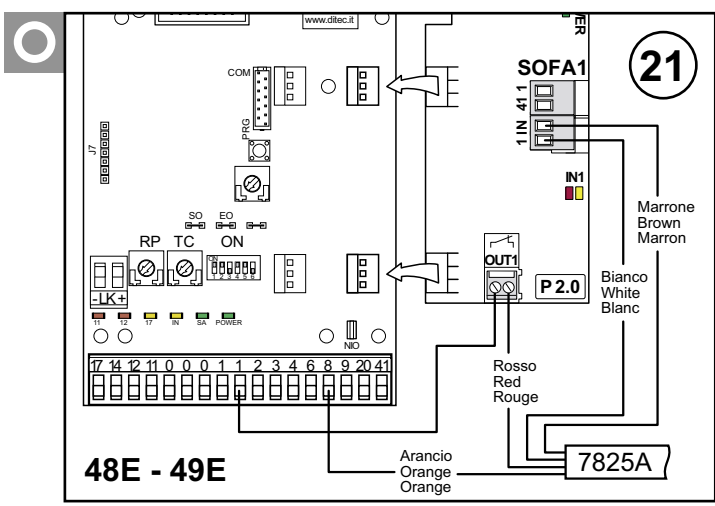
*** A453C**

Solo per versione due velocità
 Only for version two speeds
 Seulement pour la version
 deux vitesses

20

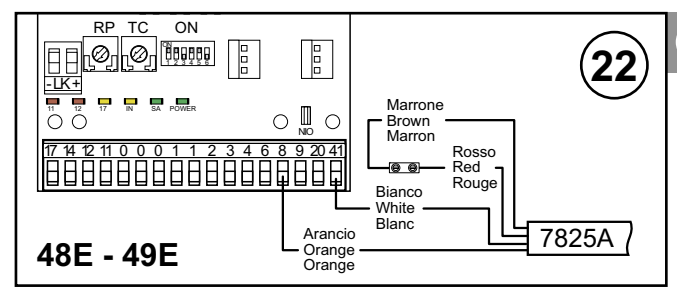


	IT	EN	FR
A	Nero	Black	Noir
B	Blu	Blue	Bleu
C	Bianco	White	Blanc
D	Marrone	Brown	Marron



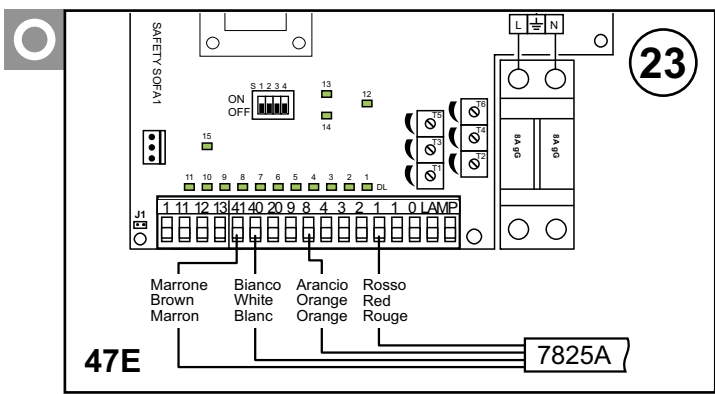
21

48E - 49E



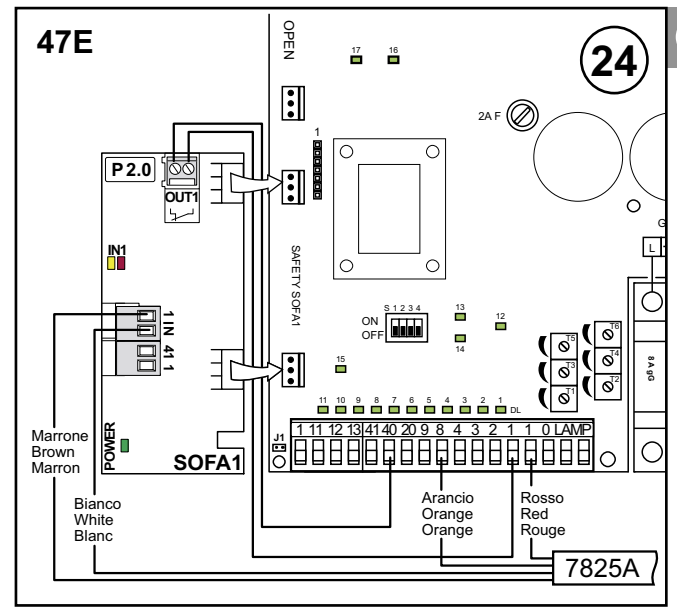
22

48E - 49E



23

47E



24

7825A

6. VERIFICHE ED AVVIAMENTO

6.1 Verifica dei sensi di movimento

- Portare il telo a circa metà della corsa.
- Azionare la porta, premendo i relativi pulsanti, e verificare il corretto senso di movimento.
- Se necessario, invertire il senso del movimento modificando la sequenza delle fasi, agendo sui fili di linea a monte dell'interruttore generale.

6.2 Regolazione dei finecorsa

- Portare manualmente il telo nella posizione di porta chiusa e ribloccare la porta.
- Mediante cacciavite ruotare la camma "C" sino ad impegnare il relativo microswitch, (fig.25).
- Agire analogamente per il finecorsa di apertura: portare il telo nella posizione di porta aperta e regolare la camma "A".
- Regolare il finecorsa di rallentamento (camma "B") in modo che il microswitch venga impegnato con il telo a circa 300 mm prima della posizione di apertura.
- L'apertura parziale è comandata mediante temporizzatore, dalla scheda elettronica. Per effettuare la regolazione, agire sul trimmer RP. Non viene quindi usato il microswitch di finecorsa apertura parziale.
- Verificare la taratura con funzionamento effettivo dell'automazione, se necessario effettuare una taratura "fine".

Per 47E vedere cap. 4.2

6.3 Regolazione della costa a filo

- Avvitare fino intervento microswitch, successivamente allentare 1/2 giro. Bloccare il contatto (fig. 26).

6. CHECKING AND STARTING

6.1 Check of the movement direction

- Move the panel until it reaches half-way with respect to its stroke.
- Open and close the door by pressing the relative push-buttons, and check the correct movement direction.
- If required, reverse the movement direction by modifying the sequence of the phase and acting on the line cable before the main switch.

6.2 Adjustment of the limit switch

- Release the door through the release lever.
- Manually close the door panel and lock the door again.
- By means of a screw driver, turn the "C" cam until the relative microswitch is triggered, (fig.25).
- Carry out the same procedure for the opening limit switch: open the door panel and adjust the "A" cam.
- Adjust the braking limit switch ("B" cam) so that the microswitch is triggered with the panel at approx. 300 mm before the total open position
- The partial opening is controlled through a timer from the electronic card. To adjust, select the partial opening and then carry out adjustments through trimmer RP. The microswitch of partial opening limit switch is not used.
- Open and close the door to check the correct calibration of the system and, if necessary, carry out further calibrations.

For 47E see section. 4.2

6.3 Cable safety edge adjustments

- Screw until micro switch trips, and then loosen a 1/2 turn. Block the contact (fig. 26)

6. VERIFICATIONS ET DEMARRAGE

6.1 Vérification des sens du mouvement

- Amener le panneau à la moitié de sa course environ.
- Actionner la porte, en appuyant sur les touches correspondantes, ou vérifier le sens correct du mouvement.
- S'il y a lieu, inverser le sens du mouvement en modifiant la séquence des phases, en intervenant sur les fils de ligne en haut de l'interrupteur général.

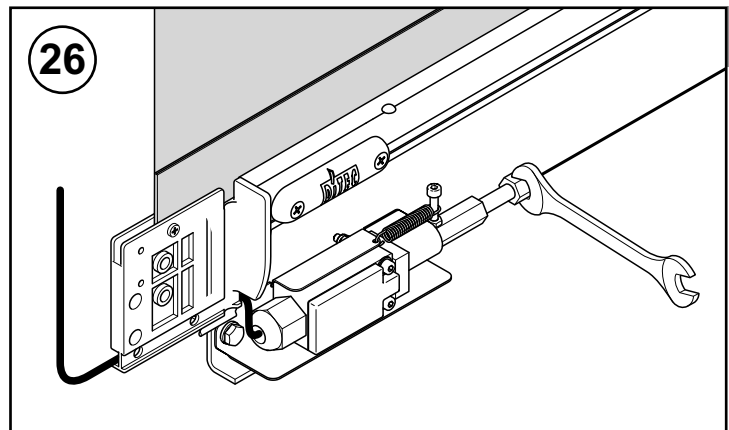
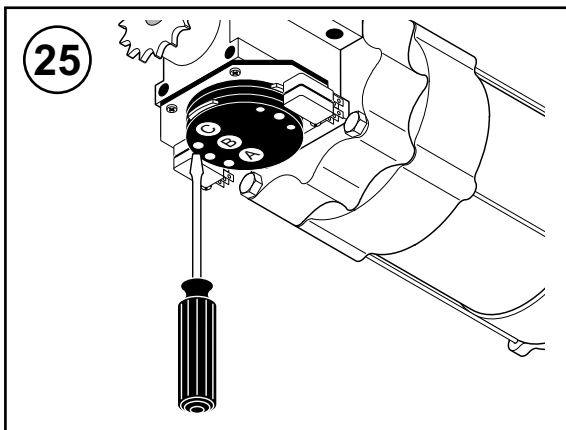
6.2 Réglage des fins de course

- Actionner le levier de déverrouillage.
- Placer manuellement le panneau dans la position de porte fermée et reverrouiller la porte.
- A l'aide du tournevis, tourner la came "C" jusqu'à ce qu'elle intervienne sur le microcontact correspondant, (fig.25).
- Intervenir de la même manière pour le fin de course d'ouverture: placer le panneau dans la position de porte ouverte et régler la came "A".
- Régler la fin de course de ralentissement (came "B") de façon que l'interrupteur soit actionné lorsque le panneau se trouve à une distance de 300 mm environ de la position de complètement ouvert.
- L'ouverture partielle est commandée au moyen du temporisateur, par la carte électronique. Pour le réglage, sélectionner l'ouverture partielle et agir sur le trimmer RP. Le microinterrupteur de la fin de course d'ouverture partielle n'est pas utilisé.
- Vérifier l'étalonnage avec le fonctionnement effectif de l'automatisme, effectuer un étalonnage fin s'il y a lieu.

Pour 47E voir chap. 4.2

6.3 Réglage de la barre avec câble métallique

- Visser jusqu'à l'intervention du micro-interrupteur puis relâcher d'un demi-tour. Bloquer le contact (fig. 26).



7. RICERCA GUASTI

Un comando qualsiasi

Il telo e il motore non si muovono:

- Assenza alimentazione di rete
- Sicurezza di arresto o emergenza attiva
- Freno non collegato (il motore resta bloccato)
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o dipswitch in posizione errata / vedere cap. 4.1 - 4.2
- Finecorsa di apertura (FA) e di chiusura (FC) attivi.
- Motore in protezione termica / Attendere il raffreddamento

Il motore gira ed il telo non si muove:

- Catena di trasmissione rotta

Il motore gira in senso inverso:

- Invertire due fasi dell'alimentazione di rete

Comando di apertura

Il motore non si muove:

- Finecorsa di apertura (FA) attivo
- Cortocircuito su collegamenti esterni (comando chiusura e/o sicurezza di arresto)
- Comando di apertura non collegato correttamente o guasto
- Motore collegato ai morsetti sbagliati e/o dipswitch in posizione errata / vedere cap. 4.1 - 4.2

Comando di chiusura

Il motore non si muove

- Attendere fine prelampeggio
- Sicurezza di inversione (fotocellule) attiva
- Costa di sicurezza attiva o guasta
- Finecorsa di chiusura (FC) attivo
- Comando di chiusura non collegato correttamente o guasto

Attivazione sicurezza d'arresto durante una manovra della porta

Il motore non si ferma

- Dispositivo di sicurezza di arresto guasto o non connesso correttamente al Quadro elettrico

Attivazione della costa di sicurezza durante la chiusura

Il movimento della porta non si inverte

- Dispositivo di sicurezza guasto o non connesso correttamente a Quadro elettrico
- Gomma della costa danneggiati

Porta aperta con chiusura automatica attiva

La porta non chiude automaticamente dopo il tempo regolato con TC

- Abilitazione della chiusura automatica (collegamento 1 - 2) non eseguita correttamente
- Circuito tra 1 e 3 non aperto perfettamente (forse a causa di acqua umidità o altro all'interno di un dispositivo di comando di apertura)

Durante una manovra

Il telo non si ferma al finecorsa

- Contatto finecorsa in cortocircuito
- Guasto meccanico del finecorsa o del freno

Azionamento della leva di sblocco manuale

La porta non si sblocca

- Il cavetto di sblocco freno motore è rotto o non regolato

7. TROUBLE SHOOTING

Activation of any control

The panel and the motor does not move

- The mains power supply fault down
- The emergency or external stop safety is activated
- The brake is not connected (the motor is blocked)
- The motor is connected to wrong terminals and/or dipswitch is not correctly positioned/ See section 4.1 - 4.2
- Opening (FA) and closing (FC) limit switches engaged
- Motor with thermal switch activated. / Wait that the motor cools down

The motor turns and the panel does not move

- The transmission chain is broken

The motor turns in the opposite direction

- Reverse the two phases of the mains power supply

Activation of the opening control

The motor does not move

- The opening limit switch (FA) is activated
- A short-circuit is present on external connections (closure control and/or stop safety)
- The opening control is not correctly connected or is faulty
- The motor is connected to the wrong terminals and/or dipswitch is not correctly positioned / see section 4.1 - 4.2

Activation of the closure control

The motor does not move

- Wait until the forewarning flashing light has stopped
- The reversion safety (photocells) is activated
- The safety bar is activated or is faulty
- The closing limit switch (FC) is activated
- The closing control is not correctly connected or is faulty

Activation of the safety stop during door motion

The motor does not stop

- The stop safety device is faulty or is not correctly connected to the electric control panel

Activation of the safety bar in the closing phase

The door movement reversion does not occur

- The safety device (with pressure switch) is faulty or is not correctly connected to the electric control panel
- The rubber of the safety bar are damaged

The door is opened with automatic closure activated

The door does not close automatically after closing time TC

- The automatic closure enable signal (connection 1/2) has not been carried out properly
- The circuit between 1 and 3 is not perfectly open (perhaps due to water, humidity or other inside the opening control device)

During operation

The panel does not stop at end of stroke

- The limit switch contact is short-circuited
- A mechanical fault at the limit switches or in the brake

Activation of the manual release lever

The door is not released (the panel does not move to the partial opening position)

- The release cable for the motor brake release is broken or adjusted improperly

7. RECHERCHE DES PANNES

Activation d'une commande quelconque

Le panneau ne bouge pas et le moteur ne tourne pas

- Absence d'alimentation électrique
- Sécurité d'arrêt active
- Frein non branché (le moteur reste bloqué)
- Moteur relié aux mauvaises bornes et/ou dipswitch en position erronée / voir chap. 4.1 - 4.2
- Fins de course d'ouverture (FA) et de fermeture (FC) activées
- Moteur en protection thermique / Attendre son refroidissement

Le moteur tourne et le panneau ne bouge pas

- Chaîne de transmission cassée

Le moteur tourne dans le sens contraire

- Inverser les deux phases de l'alimentation électrique

Activation commande d'ouverture

Le moteur ne tourne pas

- Fin de course d'ouverture (FA) actif
- Court-circuit sur les connexions extérieures (commande de fermeture et/ou sécurité d'arrêt)
- Commande d'ouverture non correctement connectée ou en panne
- Moteur connecté aux bornes erronées et/ou, dipswitch sur une position erronée / Voir chap. 4.1 - 4.2

Activation commande de fermeture

Le moteur ne tourne pas

- Attendre la fin du préclignotement
- Sécurité d'inversion (photocellules) active
- Bourrelet de sécurité active ou en panne
- Fin de course de fermeture (FC) active
- Commande de fermeture non correctement connectée ou en panne

Activation de la sécurité d'arrêt durant une manœuvre de la porte**Le moteur ne s'arrête pas**

- Dispositif de sécurité d'arrêt en panne ou non correctement connecté à l'armoire électrique

Activation du bourrelet de sécurité durant la fermeture**Le moteur de la porte ne s'inverse pas**

- Dispositif de sécurité active en panne ou non correctement branché à l'armoire électrique
- Caoutchouc du bourrelet endommagé

Porte ouverte avec fermeture automatique active**La porte ne se ferme pas automatiquement après le temps réglé avec TC**

- Validation de la fermeture automatique (liaison 1 - 2) non correctement effectuée
- Circuit entre 1 ou 3 non parfaitement ouvert (peut-être cause de l'eau, de l'humidité ou autre à l'intérieur du dispositif de commande d'ouverture)

Durant une manœuvre**Le panneau ne s'arrête pas au fin de course**

- Contact fin de course en court-circuit
- Panne mécanique du fin de course ou du frein

Actionnement du levier de déverrouillage manuel**La porte ne se déverrouille pas (le panneau ne va pas à la moitié de l'hauteur)**

- Le fil de déverrouillage du frein moteur est cassé ou non réglé.

8. PIANO DI MANUTENZIONE (OGNI 6 MESI)

FISSAGGIO / MONTAGGIO

Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore.

Verificare l'ancoraggio della porta al vano.

MOTORIZZAZIONE

Controllare il fissaggio del motore.

Controllare il tensionamento della catena di trasmissione.

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO

Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti.

CONTROBILANCIAMENTO

Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia.

Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Verificare il corretto funzionamento della costa di sicurezza.

Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza.

Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza.

8. MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

INSTALLATION / FITTING

Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece.

Check the anchoring of the door to the door frame.

MOTOR

Check the fixing of the motor.

Check the correct tensioning of the transmission chain.

MAIN SHAFT

Check the good bearing supports fixing.

COUNTERBALANCE

Check that the belt is correctly fixed and tensioned.

Check the good conditions of the counterweight slides.

SAFETY DEVICES

Check the safety bar good functioning.

Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar.

Check the correct operation of the safety photocells.

8. PROGRAMME DE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS)

FIXATION / MONTAGE

Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.

Vérifier l'ancrage de la porte au passage.

MOTORISATION

Contrôler la fixation du moteur.

Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU

Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE

Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.

Vérifier l'état des patins de contention des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Vérifier le fonctionnement du bourrelet de sécurité.

Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.

Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité.

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno)

Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo industriale e commerciale con uso molto intenso)

- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). È compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ila (VA) - Italy

Dichiara che il prodotto: **SECTOR**

è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive CE:

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva macchine 2006/42/CE
- Direttiva prodotti da costruzione 89/106/EEC

è conforme alle seguenti caratteristiche della norma EN 13241-1 (Allegato ZA):

- Controllo della produzione in fabbrica (Conforme)
- Rilascio di sostanze pericolose (Conforme)
- Apertura sicura (Conforme)
- Resistenza meccanica e stabilità (Conforme)
- Forze di manovra (Conforme)

Organismo notificato: C.S.I. S.p.A.

Registrazione numero: CPD/0497/049/05

Indirizzo: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

APPLICATIONS

Service life: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)

Applications: HEAVY DUTY (for industrial and commercial access with heavy duty use).

- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted accordingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DITEC S.p.A.

Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ila (VA) - Italy

declares that the product: **SECTOR**

complies with the essential requirements of the following EC directives:

- EMC Directive 2004/108/CE
- Machinery Directive 2006/42/CE
- Construction Products Directive 89/106/EEC

complies with the following characteristics of EN 13241-1 standard (Annex ZA):

- Factory production control (Pass)
- Release of dangerous substances (Pass)
- Safe opening (Pass)
- Mechanical resistance and stability (Pass)
- Operating forces (Pass)

Approved body: C.S.I. S.p.A.

Registration number: CPD/0497/049/05

Address: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour).

Utilisation: TRES INTENSIF (pour acces de type industriel et commercial avec utilisation tres intensif).

- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Ila (VA) - Italy

Déclare que le produit: **SECTOR**

est conforme aux prescriptions des directives CE suivantes:

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Directive Machines 2006/42/CE
- Directive Produits de construction 89/106/EEC

est conforme aux caractéristiques suivantes de la norme EN 13241-1 (Annexe ZA):

- Contrôle de la production en usine (Conforme)
- Rejet de substances dangereuses (Conforme)
- Ouverture sécurisée (Conforme)
- Résistance mécanique et stabilité (Conforme)
- Forces de manoeuvre (Conforme)

Organisme agréé: C.S.I. S.p.A.

n° d'enregistrement: CPD/0497/049/05

Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

3. MECHANISCHE INSTALLATION VON STRUKTUR UND KOMPONENTEN

3.1 Überprüfungen des Durchgangs.

- Die Abmessungen der Öffnung mit den Außenmaßen des gelieferten Tors vergleichen. Bei Installation in der lichten Durchgangsbreite die eventuell erforderlichen Toleranzen berücksichtigen.
- Sicherstellen, dass die Montage der Struktur durch keine eventuellen Hindernisse beeinträchtigt wird.
- Sicherstellen, dass die Auflageflächen vollkommen eben sind. Gegebenenfalls mit geeigneten Unterlagen ausgleichen.
- Die Beschaffenheit der Wandstruktur überprüfen: Die sichere Verankerung mittels Bügeln oder Dübeln muss gewährleistet sein. Sollte die Konsistenz ungenügend oder zweifelhaft sein, muss eine entsprechende selbsttragende Metallstruktur angefertigt werden.

3.2 Befestigung der Seitenpfosten.

- Die gesamten Raumbedarf des Querträgers (LT) vermessen.
- Auf dem Boden die genaue Position der Seitenpfosten markieren (Abb. 2).
- Die Abdeckungen der Seitenpfosten entfernen und deren Grundflächen entsprechend den Markierungen mit Dübeln Abmessung M8-Schrauben befestigen (Abb. 3).
- Die Seitenpfosten ablöten und entsprechend den angegebenen Punkten (A) befestigen, falls die Befestigung mit Außenbügeln erfolgt oder (B) für die Befestigung vom Stützeninneren aus. Abmessung der Dübel M8 (Abb. 2).
- Die Rechtwinkligkeit der Montage durch Abmessung der Diagonalen überprüfen.

⚠ ACHTUNG: DEN RECHTEN SEITENPFOSTEN IM VERSCHIEBUNGSBEREICH DES GEGENGEWICHTS (C) NICHT BOHREN. (ABB. 4)

3.3 Vorbereitung zur Montage der Querhalterung

- Mutterschrauben M8, die an den Enden der Querhalterung vormontiert wurden, entfernen.
- Den Querbalken vorsichtig mit einem Hubwagen oder anderem Hebemittel heben, sicherstellen, dass er während des Erhebens nicht herabfallen kann und die Plane vor eventuellen Beschädigungen schützen.
- Querhalterung auf die Seitenhalterungen auflegen, Mutterschrauben wieder einfügen und fest anziehen. (Abb.5)
- Mit Türen von durchgangsbreite $PL > 4000$, empfehlen wir die Kreuzstange zentral zu klemmen (auf diese Weise vermeidet man eine unästhetische Biegung des Fachwerks).

3. INSTALACIÓN MECÁNICA DE LA ESTRUCTURA Y DE LOS COMPONENTES

3.1 Verificaciones del vano de paso.

- Verificar las dimensiones del vano y la correspondencia con las dimensiones de la puerta suministrada, considerando las eventuales tolerancias necesarias en caso de instalación en luz.
- Verificar que eventuales estorbos existentes no obstaculicen el montaje de la estructura.
- Asegurarse de que los planos de apoyo estén nivelados y eventualmente restablecerlos mediante las riostras adecuadas.
- Verificar la consistencia de la estructura del vano: se tiene que garantizar un seguro anclaje mediante estribos o espigas. En caso de consistencia escasa o dudosa es necesario realizar una adecuada estructura metálica autoportante.

3.2 Fijación de los montantes verticales.

- Medir la dimensión total del travesaño (LT).
- Marcar en el pavimento la exacta posición de los montantes verticales. (fig.2)
- Quitar las tapas de los montantes verticales y fijar las bases, a la altura de las marcas, mediante espigas dispuestas al efecto dimensión tornillos M8. (fig. 3)
- Poner a desplomo los montantes verticales y fijarlos a la altura de los puntos indicados (A) en caso de fijación con estribos externos o (B) para fijación en el interior de la columna. Dimensión espigas M8. (fig. 2)
- Verificar la ortogonalidad del montaje midiendo las diagonales.

⚠ ATENCIÓN: NO PERFORAR EL MONTANTE VERTICAL DERECHO A LA ALTURA DE LA ZONA DE DESLIZAMIENTO CONTRAPESO (C). (FIG. 4)

3.3 Instalación del montante horizontal

- Quitar los pernos M8 que se hallan en las extremidades del montante horizontal.
- Levantar con cuidado el travesaño mediante carretilla elevadora u otro medio de elevación, asegurándose de que no pueda caer durante la fase de elevación y protegiendo la tela de eventuales daños.
- Apoyar el montante horizontal sobre las columnas verticales: proceder a introducir los pernos M8 anteriormente desmontados y fijarlos con esmero (dis.5).
- Si las puertas tienen un ancho $PL > 4000$, se aconseja de fijar "la travesa" en el centro (para evitar una flexión antiestética de la carpentería).

3. INSTALAÇÃO MECÂNICA DA ESTRUTURA E DOS COMPONENTES

3.1 Verificações do vão de passagem.

- Verificar as dimensões do vão e a correspondência com as medidas totais da porta fornecida, considerando as eventuais tolerâncias necessárias no caso de instalação em luz.
- Verificar que eventuais obstáculos existentes não dificultem a montagem da estrutura.
- Verificar que os suportes de apoio sejam nivelados e eventualmente restaurá-los mediante calços adequados.
- Verificar a consistência da estrutura do vão: deve ser garantida uma ancoragem segura mediante suportes ou buchas. No caso de pouca ou duvidosa consistência é necessário realizar uma estrutura metálica autoportante adequada.

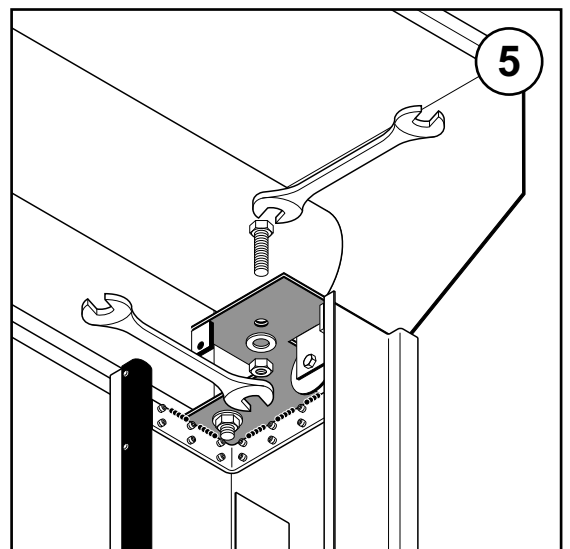
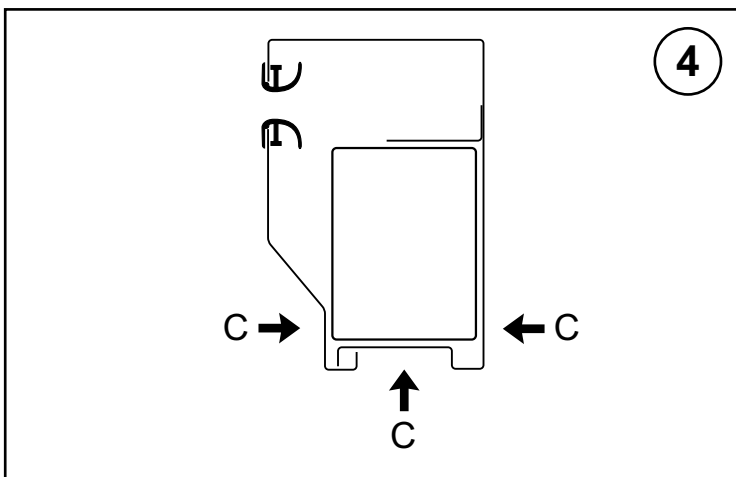
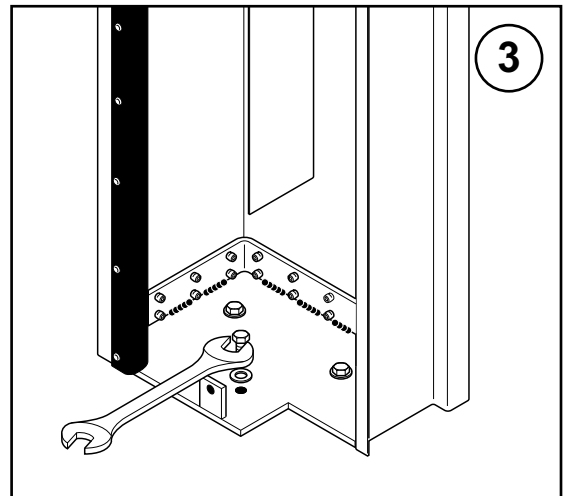
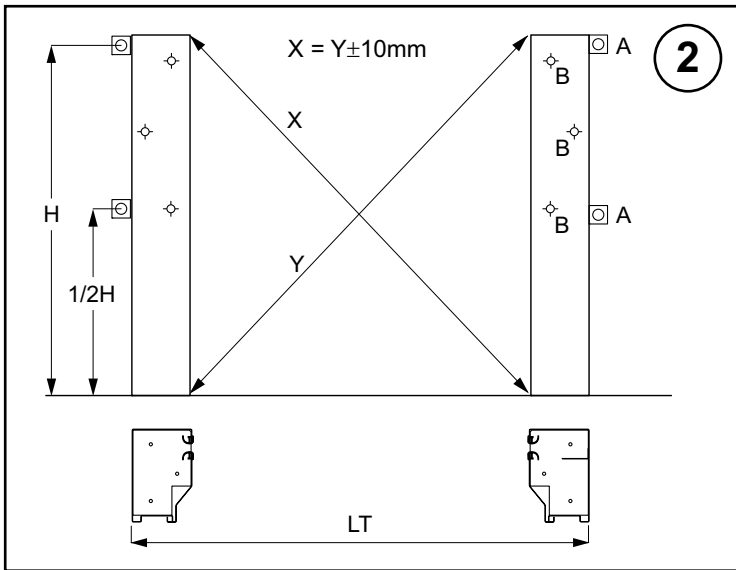
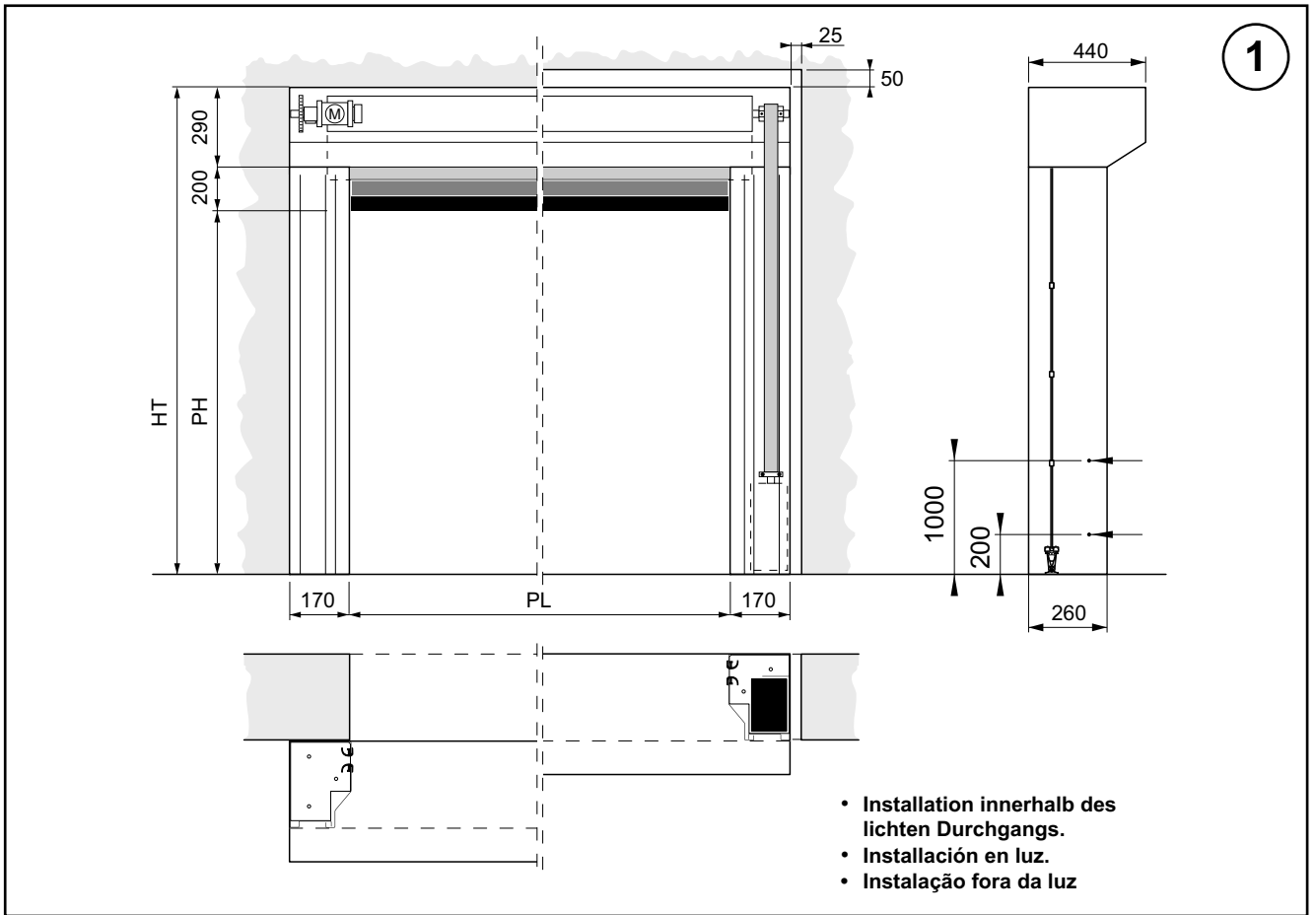
3.2 Fixação das colunas verticais.

- Medir o tamanho total da travessa (LT).
- Marcar no piso a posição exata das colunas verticais. (fig.2)
- Remover as tampas das colunas verticais e fixar suas bases, na correspondência das marcas, mediante buchas apropriadas à dimensão de parafusos M8. (fig. 3)
- Regular o prumo das colunas verticais e fixá-las na correspondência dos pontos indicados (A) no caso de fixação com suportes externos ou (B) para a fixação pela parte interna da coluna. Dimensão das buchas M8. (fig. 2)
- Verificar a ortogonalidade da montagem medindo as diagonais.

⚠ ATENÇÃO: NÃO FURAR A COLUNA VERTICAL DIREITA NA CORRESPONDÊNCIA DA ZONA DE DESLIZAMENTO DO CONTRAPESO (C). (FIG. 4)

3.3 Montagem da padieira

- Remover os parafusos M8 que estão já montados nas extremidades da padieira.
- Levantar com cuidado a travessa com uso de empilhadeira ou outro meio de elevação, certificando-se que não possa cair durante a fase de elevação e protegendo a cortina de eventuais danos.
- Apoiar a padieira nas ombreiras verticais; reintroduzir os parafusos de fixação e apertá-los. (fig.5)
- No caso de portas com $PL > 4000$ recomenda-se para fixar a padieira no centro (para evitar uma flexão anti-estética dos caixilhos).



3.4 EINBAU DER MECHANISCHEN ZUBEHÖRVORRICHTUNGEN

3.4.1 Einbau der Gegengewichte

- Den Riemen komplett ausrollen, lediglich 1 Umwicklungslänge als Reserve auf der Aufwickeltrommel lassen; den Riemen über die Vorgelegescheibe führen (siehe Abb.6). Den Riemen in die Gewichtshalteplatte einführen und mit dem Plättchen befestigen (Abb.7). Die Riemenlänge muss so eingestellt werden, dass die Gewindestange einen Abstand von ca. 200 mm vom Boden einnimmt (bei komplett geöffnetem Tor, Abb.7).
- Die Motorbremse manuell entsperren, indem gleichzeitig der hinter dem Getriebemotor befindliche Hebel betätigt und auf das Gegengewicht eingewirkt wird, den Torbehang komplett abwickeln und die Motorbremse durch Loslassen des Hebels wieder feststellen.

⚠ ACHTUNG: Wenn der Torbehang durch das Gegengewicht nicht korrekt ausbalanciert ist, kann die manuelle Entsperrung zu einem schnellen Ab- oder Aufwickeln des Behangs führen.

- Die unteren Muttern der Gewindestange des Gegengewichts entfernen. Die ersten 4 Gusseisenelemente entfernen, sie werden in der Folge für die Feineinstellung des Gegengewichts verwendet (Abb.8).

3.4.2 Montage des Not-Entriegelungshebels

- Der Not-Entsperrhebel muss entweder auf dem Rand der Struktur montiert werden (indem die Bohrungen auf der linken Stütze verwendet werden) oder an der Wand, in leicht erreichbarer Höhe.
- Falls die Montage auf der Struktur in einer anderen Position erfolgt, die in (Abb.9) angegebenen Maße verwenden, die Antriebslitze in den in (Abb.10) angegebenen Zwischenräumen unterbringen und an die Bremse des Getriebemotors anschließen (Abb.11).
- Die korrekte Funktionsweise der Vorrichtung überprüfen; durch Betätigung des Hebels muss der Torbehang ungehindert nach oben gehen können.

3.4.3 Einstellung der Ausbalancierung

- Unter Verwendung der vorhin entfernten 4 Gusseisenelemente eine optimale Eichung vornehmen. Der Torbehang muss sich mit betätigtem Entsperrhebel leicht bewegen lassen, wobei vermieden werden muss, dass er in die Höhe schnellt und auf den mechanischen Endanschlag prallt.

3.4 INSTALACIÓN DE LOS ACCESORIOS MECÁNICOS

3.4.1 Instalación de los contrapesos

- Desenrollar completamente la correa dejando sólo 1 vuelta de repuesto enrollada en el tambor de arrollamiento, haciendo pasar la correa en la polea de reenvío (véase dis.6). Introducir la correa en la placa portapesos fijándola con la chapeta al efecto (dis.7). La medida de la correa tendrá que ser regulada de modo que la barra fileteada quede a unos 200 mm. de tierra (con puerta completamente abierta (dis.7)).
- Desbloquear manualmente el freno motor, actuando contemporáneamente en la palanca situada posteriormente al motorreductor y en el contrapeso, desenvolver completamente la tela, bloquear otra vez el freno motor soltando la palanca.

⚠ ATENCIÓN: cuando la tela no está correctamente contrabalanceada por el contrapeso, el desbloqueo manual puede causar la bajada/subida rápida de la tela misma.

- Sacar las tuercas inferiores de la barra fileteada del contrapeso. Sacar los primeros 4 elementos en fundición que se utilizarán para la regulación fina del contrabalanceado (dis. 8).

3.4.2 Instalación de la palanca de desbloqueo de emergencia

- La palanca de desbloqueo de emergencia tiene que estar montada o a bordo de la estructura (utilizando los taladros al efecto en la columna izquierda) o en la pared; a una altura fácilmente accesible.
- En el caso de montaje a bordo de la estructura en posición diversa, utilizar las medidas indicadas en (dis.9) y alojar el cable de accionamiento en los espacios intermedios indicados en (dis.10) y conectarlo con el freno del motorreductor (dis.11).
- Comprobar el correcto funcionamiento del dispositivo; actuando en la palanca la tela tiene que estar libre de levantarse.

3.4.3 Regulación del contrabalanceado

- Utilizando los 4 elementos en fundición sacados precedentemente, obtener el calibrado optimal de modo que la tela se pueda mover fácilmente con la palanca de desbloqueo accionada, pero evitando que choque violentamente arriba contra el tope mecánico.

3.4 MONTAGEM DE ACESSÓRIOS MECÂNICOS

3.4.1 Montagem dos contrapesos

- Desenrolar totalmente a correia deixando apenas 1 volta de reserva no tambor de enrolamento, fazendo passar a correia na polia de reenvio (ver fig.6). Enfiar a correia na placa porta pesos fixando-a com a plaqueta apropriada (fig.7). A medida da correia, deverá ser regulada de modo que a barra roscada fique a aproximadamente 200 mm. do chão, (com porta totalmente aberta fig.7).
- Desbloquear manualmente o freio do motor agindo simultaneamente na alavanca situada na parte traseira do motorreductor e no contrapeso, desenrolar totalmente o painel, rebloquear o freio do motor soltando a alavanca.

⚠ ATENÇÃO quando o painel não estiver contrabalançado corretamente pelo contrapeso, o desbloqueio manual pode provocar a descida/subida rápida do painel.

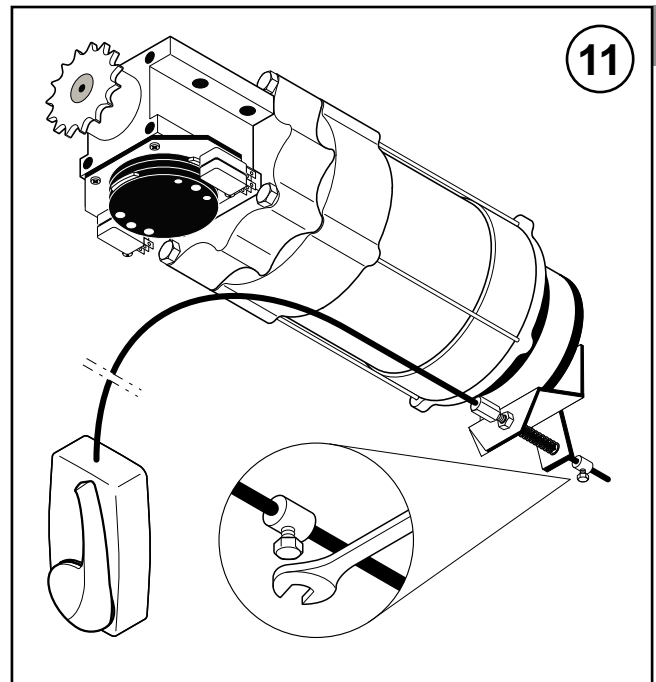
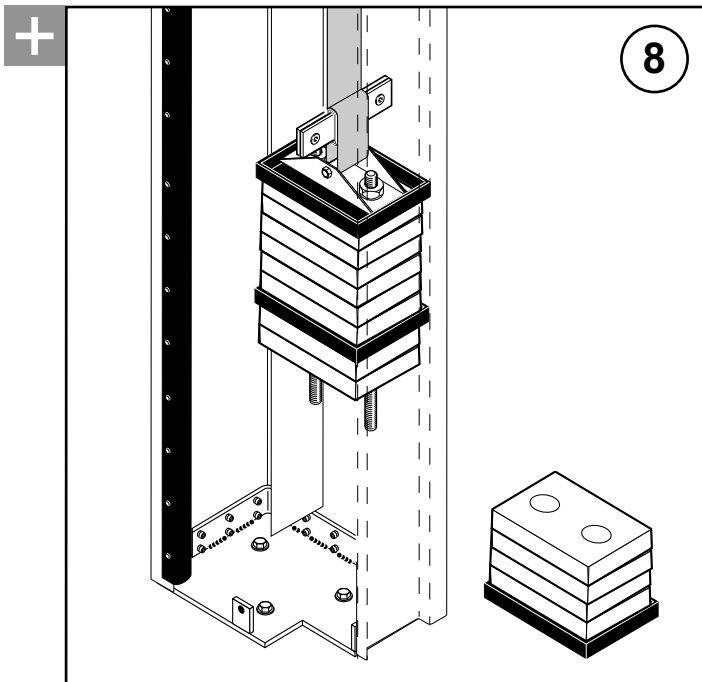
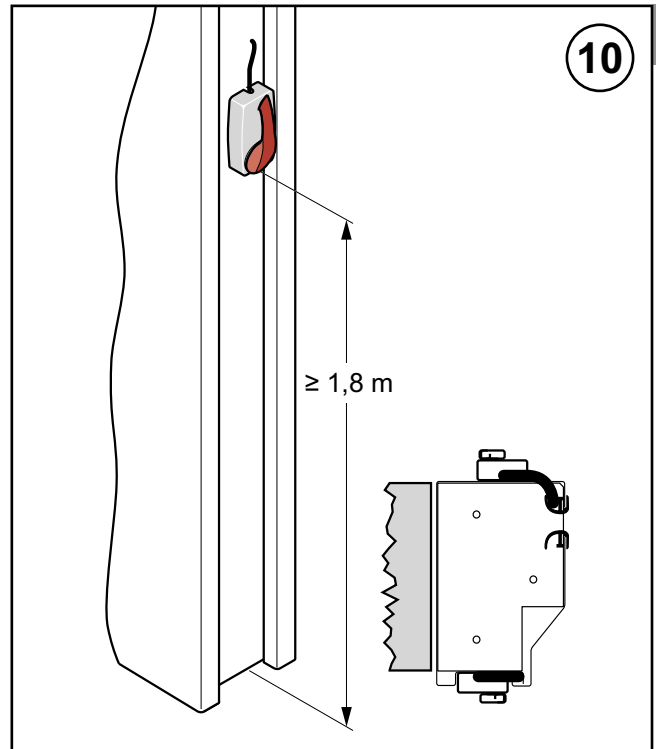
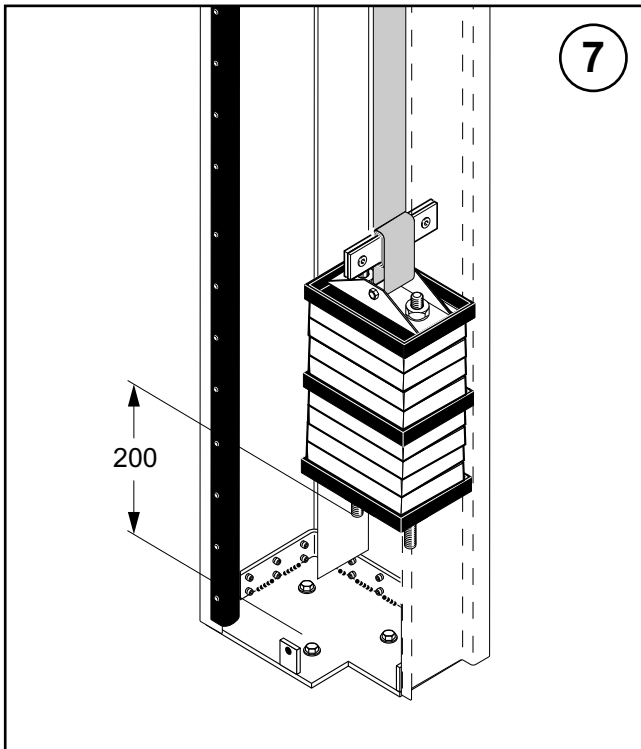
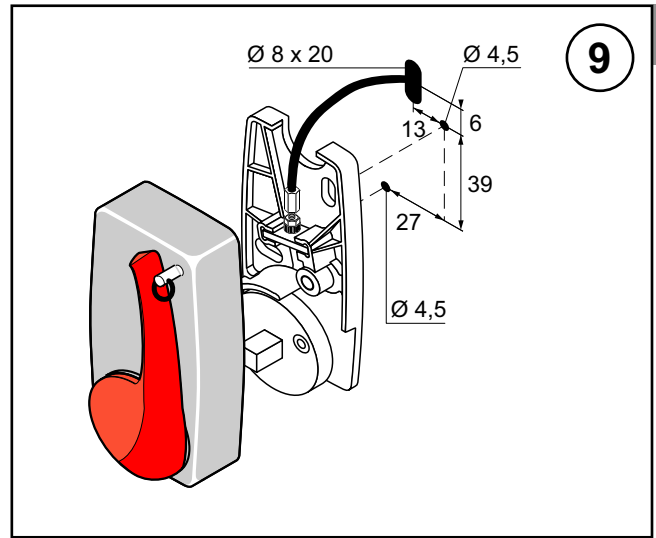
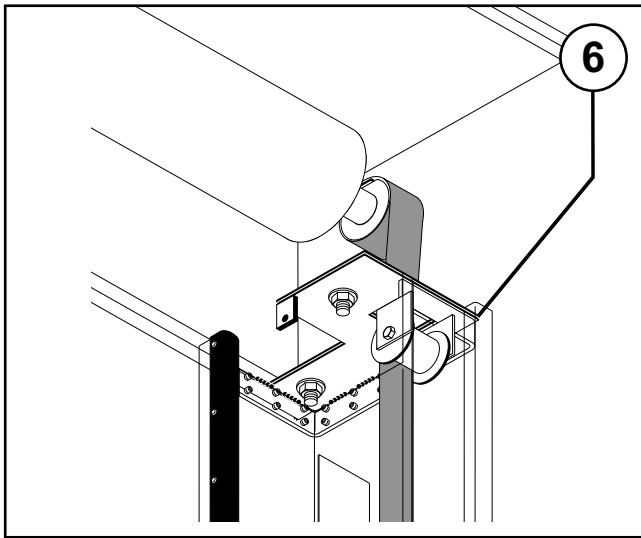
- Remover as porcas inferiores da barra roscada do contrapeso. Remover os primeiros 4 elementos de ferro fundido que serão usados para a regulagem do fim de contrabalanço (fig.8).

3.4.2 Montagem da alavanca de desbloqueio de emergência

- A alavanca de desbloqueio de emergência deve ser montada ou sobre a estrutura (usando os furos apropriados na coluna esquerda) ou na parede; a uma altura de fácil acesso.
- No caso de montagem sobre a estrutura em posição diferente, usar as medidas indicadas na (fig.9) e alojar o cabo de acionamento nas camadas isolantes indicadas na (fig.10) e ligá-lo com o freio do motorreductor. (fig.11)
- Verificar o funcionamento correto do dispositivo; agindo na alavanca o painel deve ficar livre para levantar.

3.4.3 Regulagem do contrabalanço

- Utilizando os 4 elementos de ferro removidos anteriormente efetuar a calibragem excelente de modo que o painel possa se movimentar facilmente com a alavanca de desbloqueio acionada, mas evitando que bata violentamente para cima contra o fim de curso mecânico.



DE 3.5 INSTALLIERUNG DER ELEKTRISCHEN VORRICHTUNGEN

3.5.1 Installation der Sicherheitsrippe

- Positionieren Sie das Tuch auf ungefähr 1 m Höhe.
- Die Sicherheitsleiste in die untere Tasche des Torbehangs einführen (abb. 12).
- **ACHTUNG:** die KabelAusgangsseite des Stabes muß in Korrespondenz, in deren Innerem die Kabelträgerkette befestigt ist.
- Die Leiste entlang der gesamten Länge des Torbehangs verlaufen lassen und sie genau zum Torbehang zentrieren. Der Behang muss im Verhältnis zum Aluminiumprofil der Sicherheitsleiste gleich lang über die Ränder hinaushängen.

3.5.2 Befestigung der Energiekette an der Kontaktleiste

- Im Pfosten befindet sich die Energieführungskette bereits befestigt und darin das entsprechende Kabel, von Hand prüfen, daß alle Glieder die richtige Drehbewegung der Energieführungskette ermöglichen. Bei Behinderung das verdrehte Glied in die richtige Stellung bringen.
- Freies Ende der Energiekette am Gleiter der Kontaktleiste anschließen (abb. 13).
- Die Gleitschuhe in das Aluminiumprofil einführen und mit selbstschneidenden Schrauben auf den eigens vorgesehenen Kunststoffabstandhaltern befestigen.
- Jede Seite der Plane an den entsprechenden Gleitschuh, mittels einer selbstschneidenden Schraube (abb. 13) befestigen.

3.5.3 Installation der Fotozellen

- Die Behälter im Inneren der Säulendeckel installieren. Zur Installation und Verbindung, die der Verpackung der Fotozellen beiliegenden Anleitungen, befolgen (abb. 14).

3.5.4 Anschluss der Endschalter

- Anschlüsse der Endschalter durch Befolgen der Anleitungen (abb. 15).

ES 3.5 INSTALACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS

3.5.1 instalación burlete de seguridad

- Situar la lona a aproximadamente 1m de altura.
- Introducir la costa de seguridad en la bolsa inferior de la tela, (dis. 12).
- **ATENCIÓN:** el lado de la costa en el que salen los cables ha de colocarse a la altura de la columna izquierda, en cuyo interior está fijada la cadena portacables.
- Hacer deslizar la costa por toda la largura de la tela y centrarla perfectamente con respecto a la tela misma. La tela tiene que desbordar de la misma cantidad con respecto al perfil de aluminio de la costa de seguridad.

3.5.2 Fijación de la cadena porta-cables al burlete de seguridad

- En la columna se encuentra ya fijada la cadena porta-cables con su cable adecuado, controlar manualmente que todas las mallas permitan la correcta rotación de la cadena porta-cables. En el caso de que estuvieran impedimentos, localizar las mallas montadas al revés y llevarlas a la posición correcta.
- Conectar la extremidad libre de la cadena porta-cables al deslizador de nylon del burlete de seguridad, (dis. 13).
- Introducir los patines en el perfil de aluminio y fijarlos mediante los tornillos auroroscentes, colocándolas en los distanciadores de plásticos al efecto.
- Fijar cada lado de la tela al correspondiente patín mediante un tornillo autorroscante (dis. 13).

3.5.3 instalación fotocélulas

- instalar los contenedores en el interior de las tapas columnas. Para instalación y conexiones utilizar las instrucciones presentes en la caja fotocélulas (dis. 14).

3.5.4 Conexión de los finales de carrera

- Efectuar las conexiones del final de carrera siguiendo las indicaciones de (dis. 15).

PT 3.5 INSTALAÇÃO DOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS.

3.5.1 Instalação da barra sensível de segurança.

- Posicionar a tela a cerca 1m de altura.
- Inserir a ombreira de segurança na bolsa inferior do painel, (fig. 12).
- **ATENÇÃO** a lateral da ombreira onde saem os cabos deve ser posicionada na correspondência da coluna, dentro da qual está fixada a corrente porta cabos.
- Deixar correr a ombreira ao longo de todo o comprimento do painel e centralizá-la perfeitamente em relação ao próprio painel. O painel deve ficar saliente na medida igual em relação ao perfil de alumínio da ombreira de segurança.

3.5.2 Fixação da corrente porta cabos à ombreira de segurança

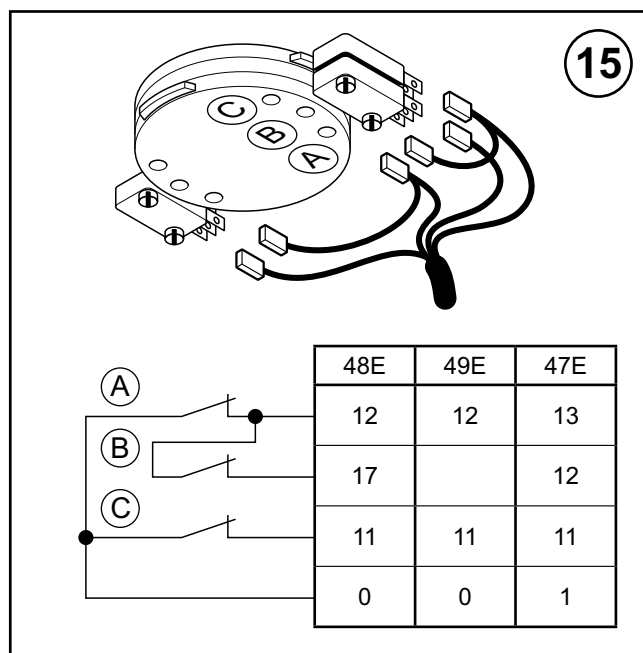
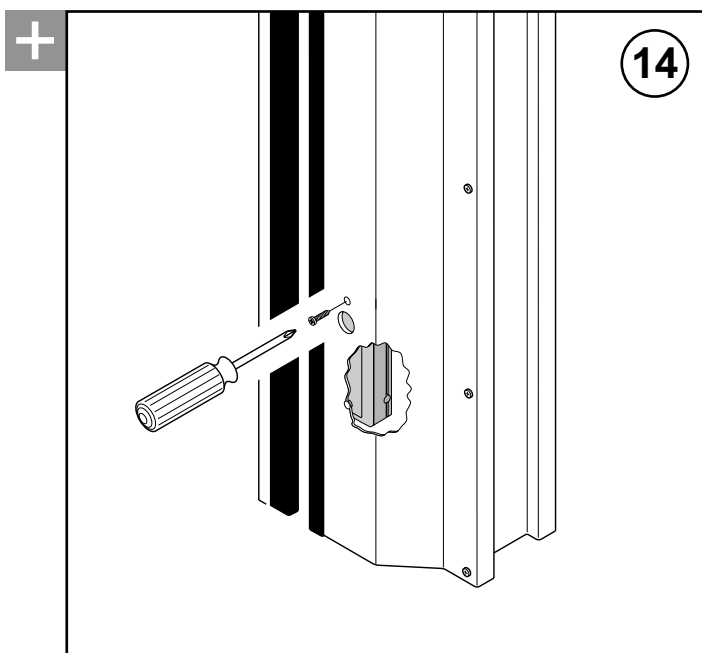
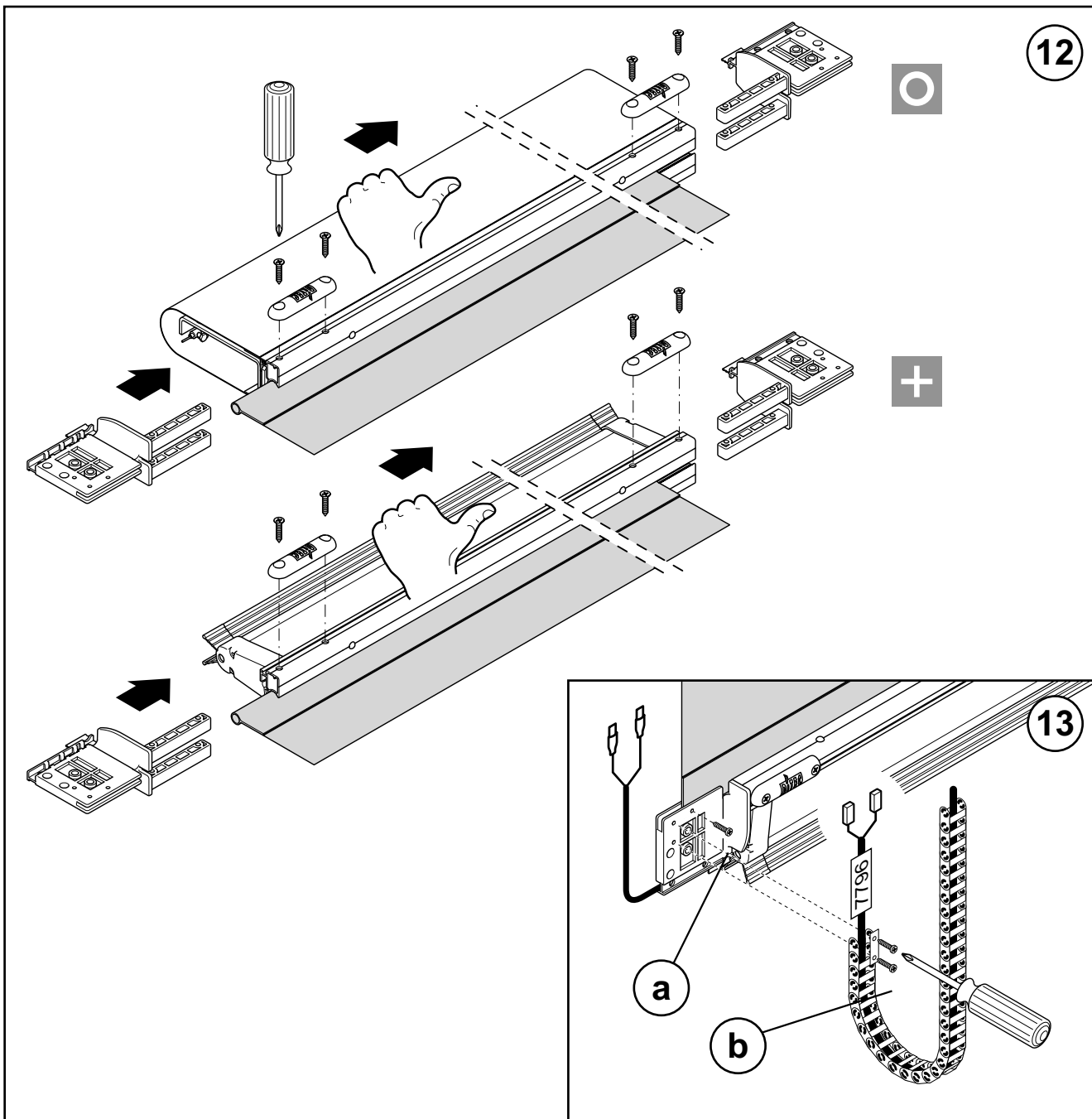
- Na coluna já está fixada a corrente porta cabos com o relativo cabo inserido, verificar manualmente que todos os elos permitam a rotação certa da corrente porta cabos. No caso em que houverem impedimentos, localizar os elos montados ao contrário e recolocá-los na posição certa.
- Ligar a extremidade livre da corrente porta-cabos ao patim de nylon da ombreira de segurança, (fig. 13).
- Introduzir as sapatas no perfil de alumínio e fixá-las com parafusos auto-roscantes posicionando-os nos relativos separadores de plástico.
- Fixar cada um dos lados da cortina na sapata correspondente mediante um parafuso auto-roscante (fig. 13).

3.5.3 Instalação da fotocélula

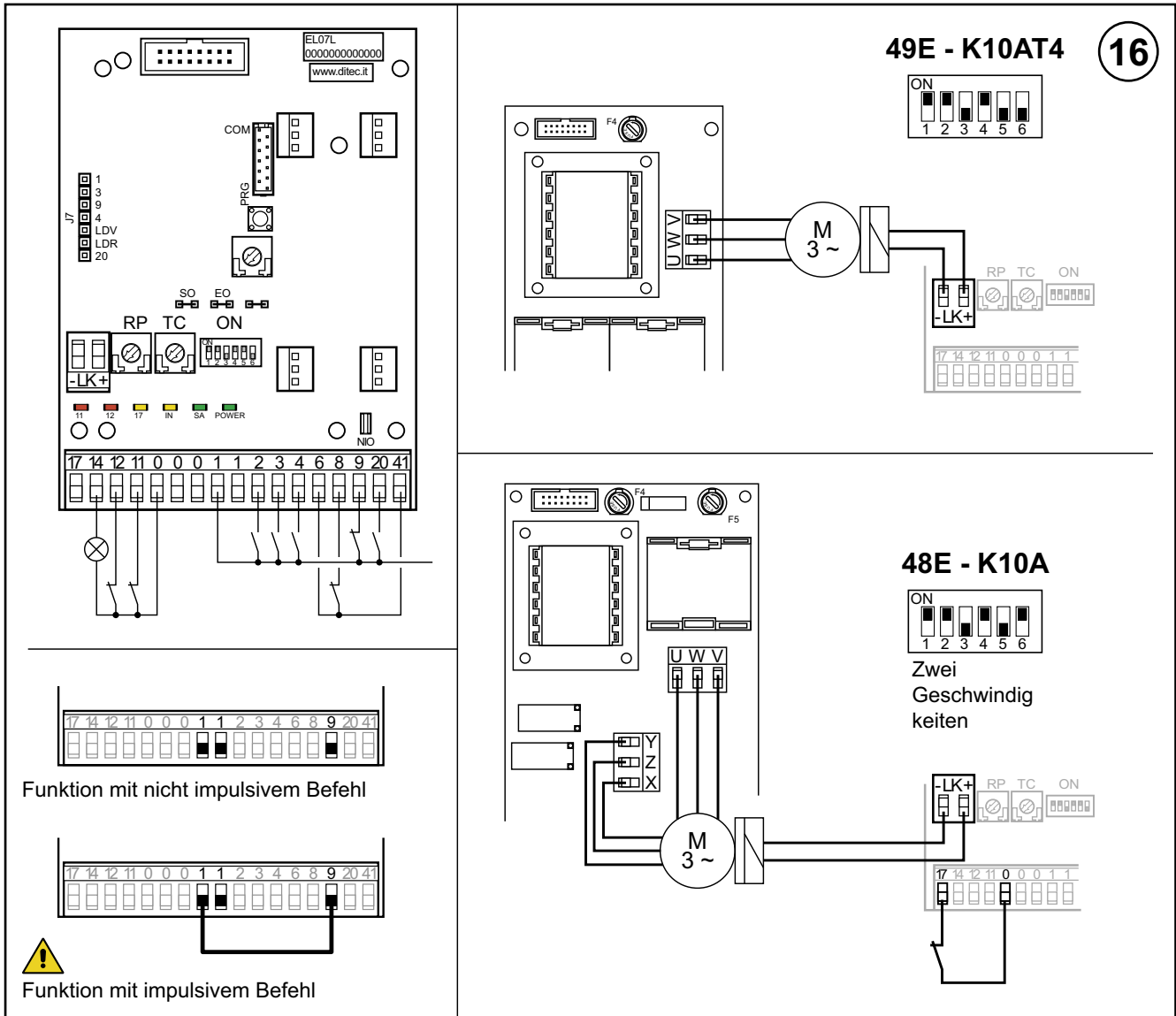
- Instalar os conectores no interior das tampas da coluna. Para a instalação e ligações, utilizar as instruções inseridas na confecção da fotocélula (fig. 14).

3.5.4 Ligação dos limites de curso

- Efectuar as ligações dos limites de curso seguindo as indicações (fig. 15).



⚠ Für die Verkabelung ein doppelt isoliertes Kabel mit Mindeststärke 1,5 mm² für Leistungsanschlüsse und 0,5 mm² für Signal – und Sicherheitsanschlüsse verwenden, indem in jedem Falle die Isolierungseigenschaften der spezifischen Installierung, befolgt werden.



EINSTELLUNGEN

Trimmer	Beschreibung
<p>TC</p>	<p>Zeiteinstellung der automatischen Schließung. Von 0 bis 30 s. <i>Anm.: Nach der Aktivierung des Stoppbefehls und nach dem erneuten Schließen des Kontaktes 1-9 schaltet sich die automatische Schließung erst nach einem Befehl für die totale Öffnung, die teilweise Öffnung oder die Öffnung im Schrittbetrieb ein.</i></p>
<p>RP</p>	<p>Einstellung teilweise Öffnung Motor. Von 0 bis 30 s.</p>

Dip - switch	Beschreibung	OFF	ON
DIP 1	Funktion Befehl 1-3.	Schrittbetrieb.	Öffnung.
DIP 2	Erneuerung Zeit automatische Schließung.	50 %	100 %
DIP 3	Prelampeggio fisso di 3 s.	Bei Öffnung deaktiviert. Nur bei	Sowohl bei Öffnung als auch bei Schließung aktiviert.
DIP 4	Anwendungstypologie.	Nicht verwenden.	Flexible tor.
DIP 5	Dynamische Bremse.	Deaktiviert.	Nicht verwenden.
DIP 6	Doppelgeschwindigkeit	Deaktiviert.	Aktiviert.

Brücken	Beschreibung	OFF	ON
SO	Betrieb mit Bewegungsumkehr.	Bei stillstehendem Antrieb und wenn die Kontakte 1-8 oder 41-8 offen sind, ist es möglich, den Öffnungsvorgang zu aktivieren.	Bei stillstehendem Antrieb und wenn die Kontakte 1-8 oder 41-8 offen sind, werden jegliche Vorgänge verhindert.
EO	Elektrobremse.	Nicht verwenden.	Normal.

EINGANG

Befehl	Funktion	Beschreibung
1 — 2	N.O	Automatische Schließung Die permanente Schließung des Kontaktes aktiviert die automatische Öffnung.
1 — 3	N.O	Öffnung Bei DIP1=ON wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung ausgelöst.
	Schrittbetrieb	Bei DIP1=OFF wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung oder Schließung in folgender Reihenfolge ausgelöst: Öffnet-Stopp-Schließt-Öffnet. <i>Anm.: Ist die automatische Schließung aktiviert, ist der Stopp nicht von Dauer, sondern hat die von TC eingegebene Dauer.</i>
1 — 4	N.O	Schließung Die Schließung des Kontakts aktiviert den Schließvorgang.
41 — 6	N.C	Anhaltesicherheit Die Öffnung des Kontaktes blockiert und/oder verhindert jegliches Manöver.
41 — 8	N.C	Umkehrsicherheit Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 9	N.C	Stopp Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht das Anhalten der Bewegung.
1 — 9	N.O	Mit nicht impulsivem Befehl Die permanente Öffnung des Sicherheitskontaktes aktiviert funktion mit nicht impulsivem Befehl. Unter dieser Bedingung funktionieren die Öffnungs- (1-3/1-20) und Schließbefehle (1-4) nur, wenn sie gedrückt gehalten werden. Werden sie losgelassen, kommt der Antrieb zum Stillstand. Die eventuell vorhandenen Sicherheiten, der Befehl für den Schrittbetrieb und die automatische Schließung sind deaktiviert.
1 — 20		Teilöffnung Die aktive Schließung des Kontaktes aktiviert ein teilweises Öffnungsmanöver mit der durch den Trimmer RP eingestellten Dauer. Bei stillstehendem Antrieb führt der Befehl für eine teilweise Öffnung das Manöver durch, das entgegengesetzt zu dem ist, das dem Stillstand vorausgegangen ist.
0 — 11	N.C	Endschalter Schließen Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Schließbewegung.
0 — 12	N.C	Endschalter Öffnen Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Öffnungsbewegung.
0 — 17	N.C	Endschalter Verzögerung Die Öffnung des Endanschlagkontaktes aktiviert die Verlangsamung der Öffnung

AUSGÄNGE

Ausgang	Wert	Beschreibung
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	Stromversorgung des Zubehörs. Ausgang für Stromversorgung der externen Zubehörgeräte einschließlich Statuslampen.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Blinkend (LAMPH). Schaltet sich während der Öffnungs- und Schließmanöver ein.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Elektrobremse Motor. Mit EO=ON ist der Ausgang für die gesamte Dauer der Bewegung sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung aktiv. Mit EO=OFF ist der Ausgang nur bei stillstehendem Motor aktiv. (aktive Bremse).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	Dreiphasenmotor. Den Kontakt des Motorwärmeschalters in Reihe mit den Endschaltern schalten. <i>Anm.: Wenn die Drehung des Motors nicht der korrekten Laufrichtung entspricht, die Speisephasen U - W umkehren.</i>
M 3 ~ Y Z X	400 V~ / 4 A Zweite Geschwindigkeit	Dreiphasenmotor. Zweite Geschwindigkeit. <i>Anm.: Wenn die Drehung des Motors nicht der korrekten Laufrichtung entspricht, die Speisephasen Y - Z umkehren.</i>

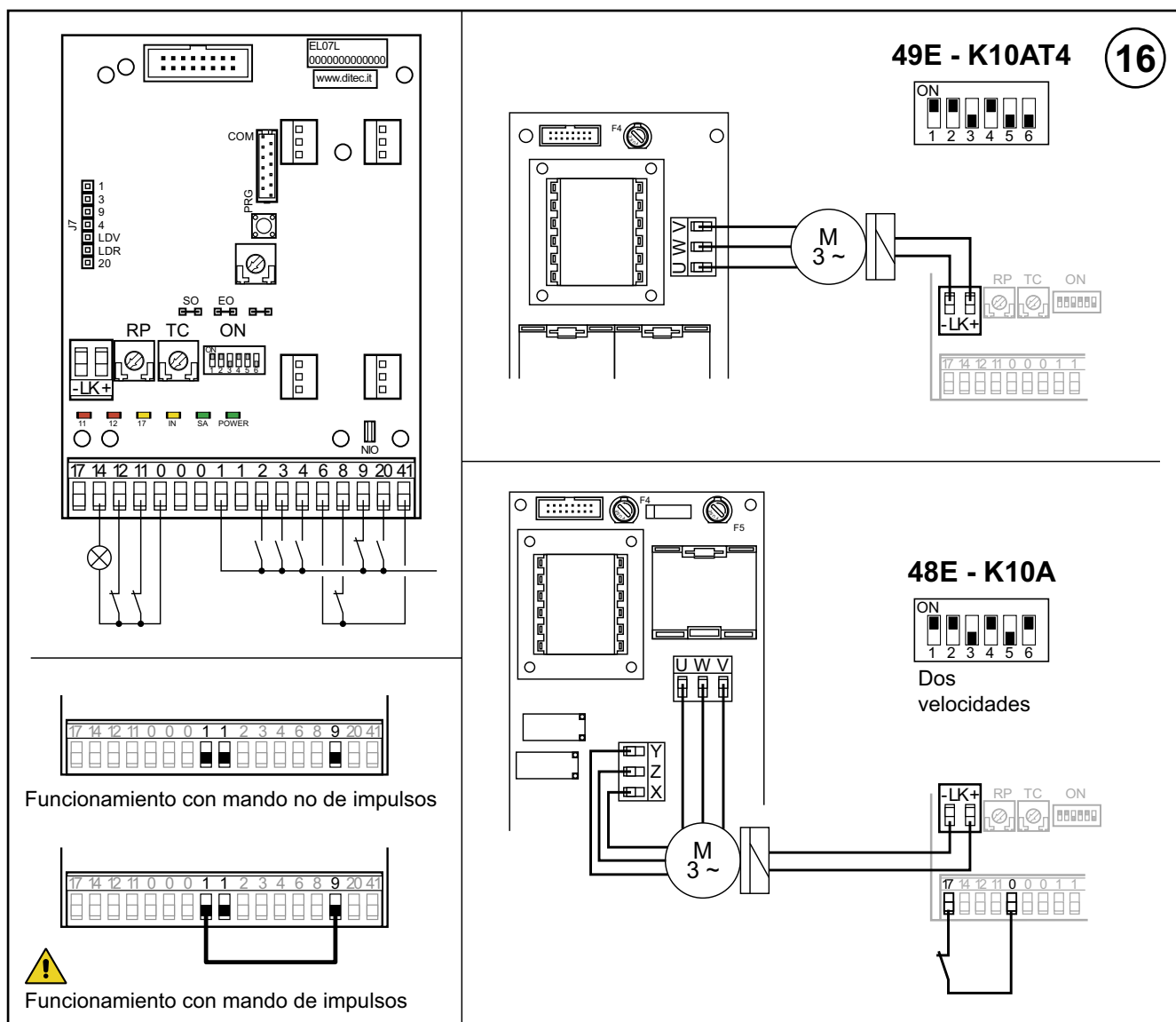
ANZEIGEN

LED	Leuchtet	Blinkt
POWER	Stromversorgung vorhanden 24 V=.	/
SA	Zeigt an, dass mindestens einer der Sicherheitskontakte geöffnet ist.	- Zeigt die über die Druckknopfale PT4 (wenn vorhanden) aktivierte STOP-Funktion an. - Bei Verwendung der Befehleinrichtung SOFA1-SOFA2 zeigt sie das Misslingen des Sicherheitstests an (Klemme 41). - Beim Einschalten blinkt die LED und zeigt die Zählung der durchgeführten Manöver an: Jedes schnelle Blinken = 10000 Manöver Jedes langsame Blinken = 100000 Manöver
IN	Schaltet sich bei jedem Befehl und bei jeder Veränderung an Dip-Schalter und Drahtbrücke ein.	/
11	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-11 geöffnet ist.	/
12	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-12 geöffnet ist.	/
17	Zeigt an, dass der Kontakt des Endschalters 0-17 geöffnet ist.	/

TASTE

Taste	LED
	Löst den Öffnungsvorgang aus. Anm.: Die eingeschaltete grüne LED signalisiert das Vorhandensein von 24 V= Versorgung.
	Löst den teilweisen Öffnungsvorgang aus.
	Aktiviert und deaktiviert die STOP-Funktion. Anm.: Die eingeschaltete rote LED signalisiert die Aktivierung des STOPPs. Die blinkende rote LED signalisiert die Aktivierung der Sicherheiten.
	Löst den Schließvorgang aus.

⚠ Para realizar los cableados utilizar cable doble aislamiento con sección mínima 1,5 mm² para conexiones de potencia y 0,5 mm² para conexiones de señales y seguridades, respetando, de todas formas, las características de aislamiento requeridas por la instalación específica.



Regulaciones

Trimmer	Descripción
<p>TC</p>	<p>Regulación tiempo cierre automático. De 0 a 30 s. <i>Nota: después de la activación del mando de stop, al volver a cerrar el contacto 1-9, el cierre automático se activa sólo después de un mando de apertura, apertura parcial o paso-paso.</i></p>
<p>RP</p>	<p>Regulación apertura parcial motor. De 0 a 30 s.</p>

Dip - switch	Descripción	OFF	ON
DIP 1	Funcionamiento mando 1-3.	Paso-Paso.	Apertura.
DIP 2	Renovación tiempo cierre automático.	50 %	100 %
DIP 3	Predestello fijo de 3 s.	Inactivo en apertura.	Activo tanto en apertura como en cierre.
DIP 4	Tipología aplicación.	No utilizar.	Puerta flexible.
DIP 5	Freno dinámico.	Inhabilitado.	No utilizar.
DIP 6	Doble velocidad	Inhabilitado.	Habilitado.

Puentes	Descripción	OFF	ON
SO	Funcionamiento seguridad de inversión.	Con el automatismo detenido, si los contactos 1-8 o 41-8 están abiertos, es posible activar la maniobra de apertura.	Con el automatismo detenido, si los contactos 1-8 o 41-8 están abiertos, se impide cualquier maniobra.
EO	Electrofreno.	No utilizar.	Normal.

Entrada

Mando	Función	Descripción
1 — 2	N.O	Cierre automático El cierre permanente del contacto activa el cierre automático.
1 — 3	N.O	Apertura Con DIP1=ON el cierre del contacto activa una maniobra de apertura.
		Paso paso Con DIP1=OFF el cierre del contacto activa una maniobra de apertura o cierre en secuencia: abre-stop-cierra-abre. <i>Nota: si el cierre automático está activado, la parada no es permanente, sino de la duración fijada por TC.</i>
1 — 4	N.O	Cierre El cierre del contacto activa la maniobra de cierre.
41 — 6	N.C	Parada de seguridad La apertura del contacto detiene y/o impide cualquier maniobra.
41 — 8	N.C	Seguridad de inversión La apertura del contacto de seguridad provoca la inversión del movimiento (reapertura) durante la fase de cierre.
1 — 9	N.C	Stop La apertura del contacto de seguridad provoca la parada del movimiento.
1 — 9	N.O	Mando no de impulsos La apertura permanente del contacto de seguridad activa el funcionamiento con mando no de impulsos. En esta situación, los mandos de apertura (1-3/1-20) y cierre (1-4) funcionan sólo si se mantienen apretados; al soltarlos, el automatismo se detiene. Las medidas de seguridad presentes, el mando paso-paso y el cierre automático están inactivos.
1 — 20		Apertura parcial El cierre del contacto activa una maniobra de apertura parcial de la duración configurada mediante el trimmer RP. Con el automatismo detenido, el mando de apertura parcial efectúa la maniobra opuesta a la que haya precedido a la parada.
0 — 11	N.C	Fin de carrera cierra La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de cierre.
0 — 12	N.C	Fin de carrera abre La apertura del contacto del fin de carrera detiene el movimiento de apertura.
0 — 17	N.C	Fin de carrera deceleración La apertura del contacto del final de carrera activa la reducción de velocidad en apertura.





Salidas

Salida	Valor	Descripción
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	Alimentación accesorios. Salida para la alimentación de accesorios externos, incluidas lámpara estado automatismo.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Intermitente (LAMPH). Se activa durante las maniobras de apertura y cierre.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Electrofreno motor. Con EO=ON, la salida está activa por toda la duración del movimiento, tanto en apertura como en cierre. Con EO=OFF, la salida está activa solo con el motor parado. (Freno activo).
U W V M 3 ~	400 V~ / 4 A	Motor trifásico. Conecte el contacto de la térmica motor en serie a los fines de carrera. <i>Nota: si la rotación del motor no corresponde con el sentido de marcha correcto, invierta las fases U - W.</i>
Y Z X M 3 ~	400 V~ / 4 A Segunda velocidad	Motor trifásico. Segunda velocidad. <i>Nota: si la rotación del motor no corresponde con el sentido de marcha correcto, invierta las fases Y - Z.</i>

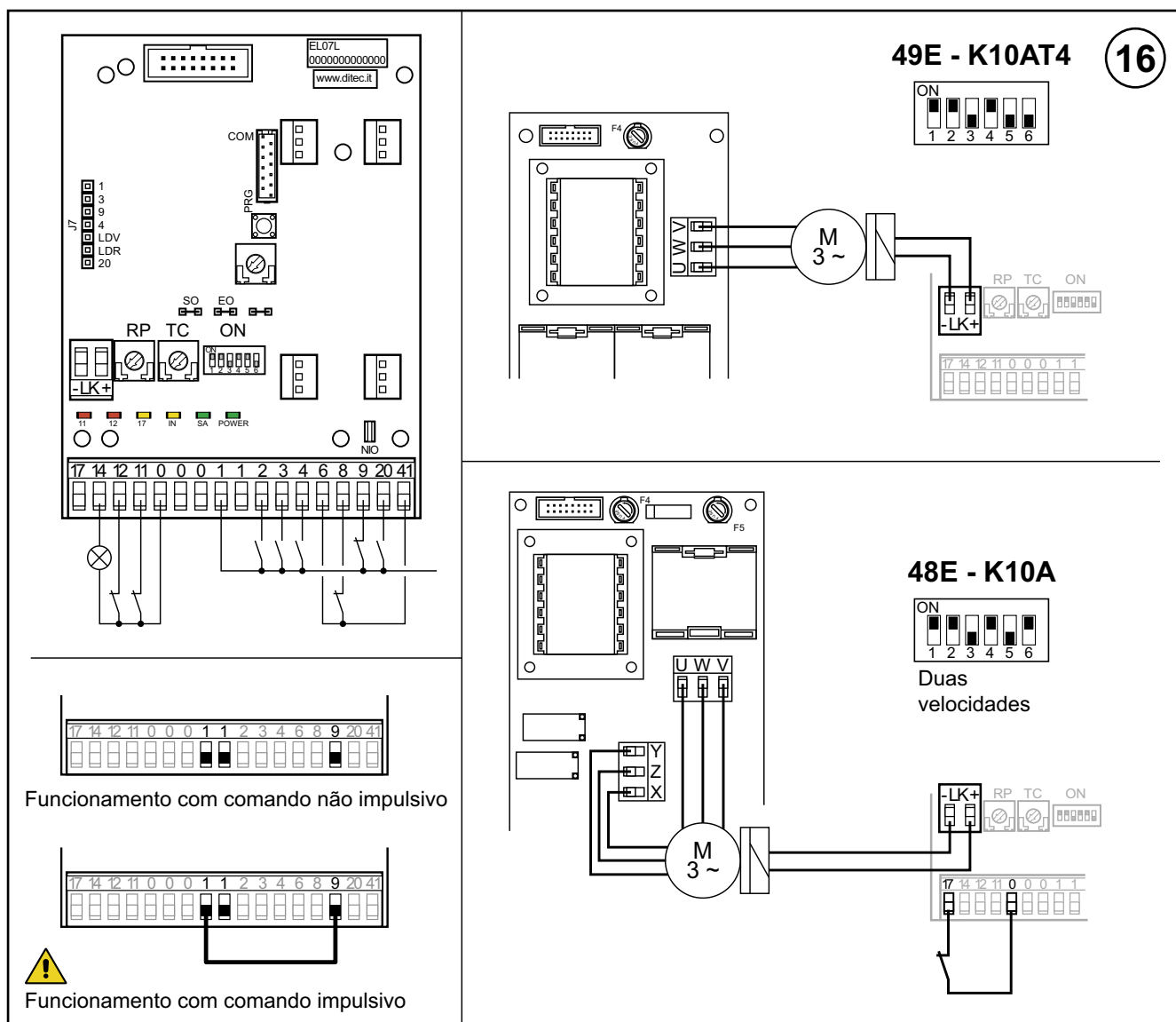
Señalizaciones

LED	Encendido	Intermitente
POWER	Presencia de alimentación 24 V=.	/
SA	Indica que al menos uno de los contactos de seguridad está abierto.	- Indica la función de STOP activada por la botonera PT4 (si la hay). - Si se usa el dispositivo SOFA1-SOFA2, indica el fallo del test de seguridad (borne 41). - Al encenderse, el LED parpadea indicando el número de las maniobras efectuadas: cada parpadeo rápido = 10000 maniobras cada parpadeo lento = 100000 maniobras
IN	Se enciende a cada mando y a cada variación de dip-switch y jumper.	/
11	Indica que el contacto del fin de carrera 0-11 está abierto.	/
12	Indica que el contacto del fin de carrera 0-12 está abierto.	/
17	Indica que el contacto del fin de carrera 0-17 está abierto.	/

Botones

Botones	LED
	Activa la maniobra de apertura. El led verde encendido señala la presencia de alimentación 24 V=.
	Activa la maniobra de apertura parcial.
	Activa y desactiva la función de STOP. El led rojo encendido señala la activación del STOP. El led rojo intermitente señala la activación de las seguridades.
	Activa la maniobra de cierre.

⚠ Para realizar as cablagens, utilizar o cabo duplo de isolamento com secção mínima 1,5 mm² para ligações de potência e 0,5 mm² para ligações de sinais e seguranças, respeitando as características de isolamento solicitadas pela especifica instalação.



REGULAÇÕES

Trimmer	Descrição
<p>TC</p>	<p>Regulação tempo fechamento automático. De 0 a 30 s. N.B.: depois da activação do comando de stop, quando o contacto 1-9 fecha novamente, o fechamento automático activa-se somente depois de um comando de abertura, parcial ou passo-a-passo.</p>
<p>RP</p>	<p>Regulação abertura parcial motor. De 0 a 30 s.</p>

Dip - switch	Descrição	OFF	ON
DIP 1	Funcionamento do comando 1-3.	Passo-Passo.	Abertura.
DIP 2	Renovação tempo fechamento automático.	50 %	100 %
DIP 3	Pré-lampejo fixo de 3 s.	Desactivado in abertura.	Activado tanto ao abrir quanto ao fechar.
DIP 4	Tipo aplicação.	Não utilizar.	Porta flexível.
DIP 5	Freio dinâmico.	Desactivado.	No utilizar.
DIP 6	Dupla velocidade	Desactivado.	Activado.

Pontes	Descrição	OFF	ON
SO	Funcionamento segurança de inversão.	Com automação parada, e os contactos 1-8 ou 41-8 abertos, é possível activar a manobra de abertura.	Com automação parada, e os contactos 1-8 ou 41-8 abertos, qualquer manobra está impedida.
EO	Freio eléctrico.	Não utilizar.	Normal.

ENTRADA

Comando		Função	Descrição
1 — 2	N.O	Fechamento automático	O fechamento permanente do contacto activa o fechamento automático.
1 — 3	N.O	Abertura	Com DIP1=ON o fechamento do contacto activa a manobra de abertura.
		Passo-a-passo	Com DIP1=OFF o fechamento do contacto activa uma manobra de abertura ou fechamento em sequência: abre-stop-fecha-abre. N.B.: se o fechamento automático é desactivado, o stop não é permanente mas é da duração configurada por TC.
1 — 4	N.O	Fechamento	O fechamento do contacto activa a manobra de fechamento.
41 — 6	N.C	Paragem de segurança	A abertura do contacto pára e/ou impede qualquer manobra.
41 — 8	N.C	Dispositivo de segurança de inversão	A abertura do contacto de segurança provoca a inversão do movimento (reabertura) durante a fase de fechamento.
1 — 9	N.C	Stop	A abertura do contacto de segurança provoca a paragem do movimento.
1 — 9	N.O	Comando não impulsivo	A abertura permanente do contacto de segurança activa o funcionamento com comando não impulsivo. Nesta condição, os comandos de abertura (1-3/1-20) e de fechamento (1-4) funcionam somente se mantidos premidos. Ao libertá-los, a automação pára. Os eventuais dispositivos de segurança presentes, o comando passo-a-passo e o fechamento automático estão desactivados.
1 — 20		Abertura parcial	O fechamento do contacto activa uma manobra de abertura parcial da duração configurada mediante o trimmer RP. Com a automação parada, o comando de abertura parcial efectua a manobra contrária à anterior à paragem.
0 — 11	N.C	Fim de curso fecha	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de fechamento.
0 — 12	N.C	Fim de curso abre	A abertura do contacto do fim de curso pára o movimento de abertura.
0 — 17	N.C	Fim de curso em desaceleração	A abertura do contacto do limite de curso activa a desaceleração na abertura.





SAÍDAS

Saída	Valor	Descrição
1 + 0 -	24 V= / 0,5 A	Alimentação acessórios. Saída para alimentação acessórios externos, incluídas lâmpadas estado automação.
0 — 14	24V= / 50 W (2 A)	Lampejante (LAMPH). Activa-se durante as manobras de abertura e de fechamento.
-LK — +LK	24V= / 1,2 A	Freio eléctrico motor. Com EO=ON, a saída está activa durante toda a duração do movimento tanto ao abrir quanto ao fechar. Com EO=OFF, a saída está activa apenas com motor parado. (Freio ativo).
U W V M 3~	400 V~ / 4 A	Motor trifásico. Ligar o contacto da unidade térmica motor em série aos fins de curso. N.B.: se a rotação do motor não corresponder ao correcto sentido de marcha, inverter as fases U - W.
M 3~ Y Z X	400 V~ / 4 A Segunda velocidade	Motor trifásico. Segunda velocidade. N.B.: se a rotação do motor não corresponder ao correcto sentido de marcha, inverter as fases Y - Z.

SINALIZAÇÕES

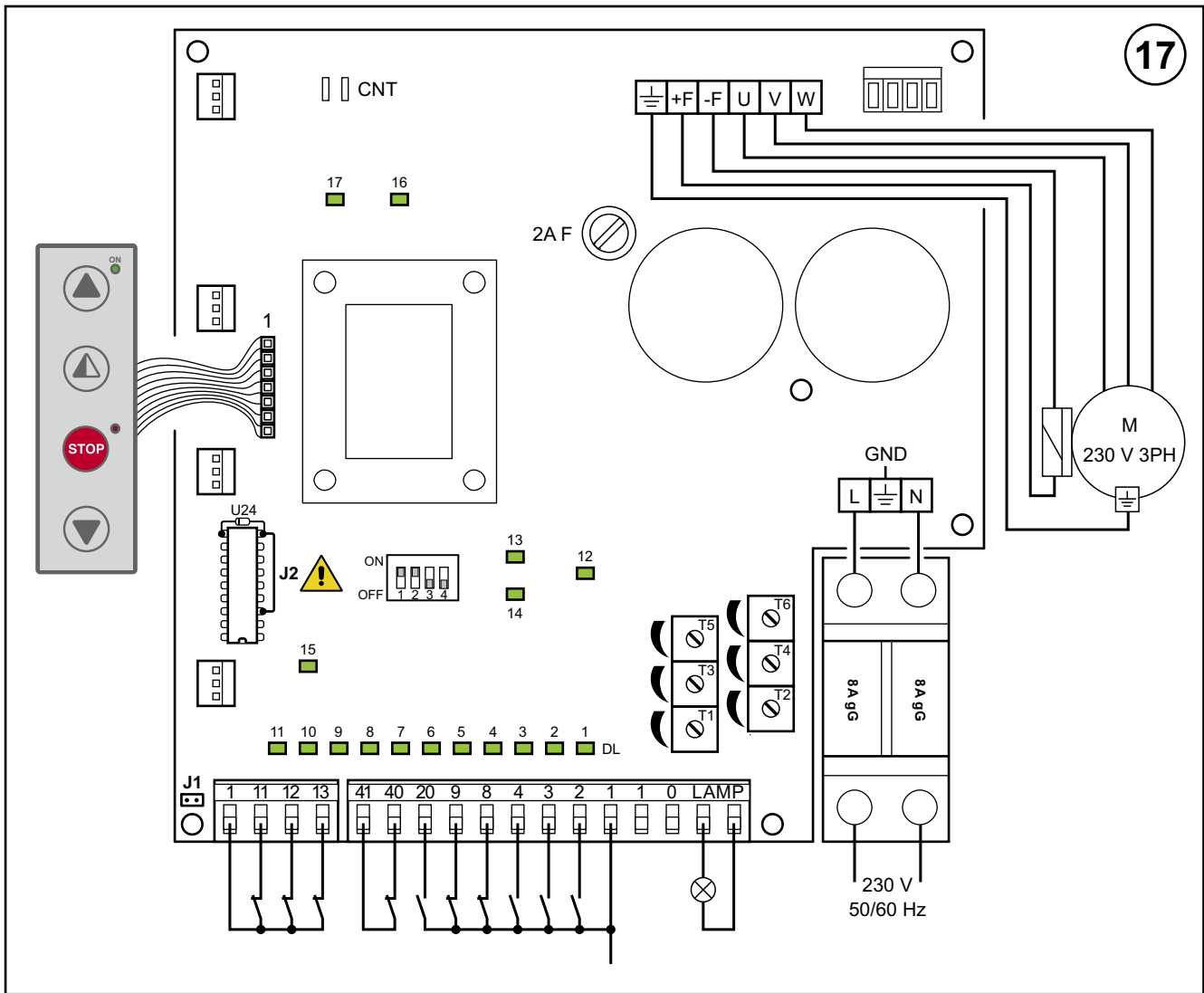
LED	Acceso	Lampejante
POWER	Presença de alimentação 24 V=.	/
SA	Indica que pelo menos um dos contactos de segurança está aberto.	- Indica a função de STOP activada através do quadro de botões PT4 (se presente). - No caso de utilização de dispositivo SOFA1-SOFA2, indica a falha do teste de segurança (prensador 41). - Ao acender, o LED relampeja indicando a contagem das manobras efectuadas: cada relampejo rápido = 10000 manobras cada relampejo lento = 100000 manobras
IN	Liga-se com cada comando e com cada variação de Dip-switch e jumper.	/
11	Indica que o contacto do fim de curso 0-11 está aberto.	/
12	Indica que o contacto do fim de curso 0-12 está aberto.	/
17	Indica que o contacto do fim de curso 0-17 está aberto.	/

BOTÃO

Botão	LED
	Activa a manobra de abertura.
	Activa a manobra de abertura parcial.
	Activa e desactiva a função de STOP. O led vermelho aceso sinaliza a activação do STOP. O led vermelho lampejante sinaliza a activação dos dispositivos de segurança.
	Activa a manobra de fechamento.

DE 4.2 ELEKTRONISCHE SCHALTТАFEL 47E (INVERTER) - ANSCHLÜSSE

⚠ Für die Verkabelung ein doppelt isoliertes Kabel mit Mindeststärke 1,5 mm² für Leistungsanschlüsse und 0,5 mm² für Signal – und Sicherheitsanschlüsse verwenden, indem in jedem Falle die Isolierungseigenschaften der spezifischen Installierung, befolgt werden.



EINSTELLUNGEN

Trimmer	Beschreibung
T1 0 s 30 s	Zeiteinstellung der automatischen Schließung. Von 0 bis 30 s.
T2 0 s 30 s	Einstellung teilweise Öffnung.
T3 0 MAX	Einstellung der Öffnungsgeschwindigkeit.
T4 0 MAX	Einstellung der Schließgeschwindigkeit.
T5 0 MAX	Einstellung der Öffnungsverzögerung.
T6 0 MAX	Einstellung der Schließverzögerung.

Switches	Beschreibung	OFF	ON
DIP 1	Aktiviert Trimmer Einstellung	Deaktiviert.	Aktiviert.
DIP 2	Vorblinken bei Öffnung	Deaktiviert.	Aktiviert.
DIP 3	Zukünftiger Gebrauch	Nicht verwenden.	Nicht verwenden.
DIP 4	Zukünftiger Gebrauch	Nicht verwenden.	Nicht verwenden.
J2	Bremse	Nicht verwenden.	24 Vdc Bremse

EINGANG

Befehl	Funktion	Beschreibung
1 — 2	N.O	Automatische Schließung Die permanente Schließung des Kontaktes aktiviert die automatische Öffnung.
1 — 3	N.O	Öffnung Wird beim Schließen des Kontaktes eine Öffnung ausgelöst.
1 — 4	N.O	Schließung Die Schließung des Kontakts aktiviert den Schließvorgang.
41 — 40	N.C	Umkehrsicherheit Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 8	N.C	Umkehrsicherheit Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht die Bewegungsumkehr (erneute Öffnung) während der Schließphase.
1 — 9	N.C	Stop Die Öffnung des Sicherheitskontaktes verursacht das Anhalten der Bewegung.
1 — 9	N.O	Mit nicht impulsivem Befehl Die permanente Öffnung des Sicherheitskontaktes aktiviert funktion mit nicht impulsivem Befehl. Unter dieser Bedingung funktionieren die Öffnungs- (1-3/1-20) und Schließbefehle (1-4) nur, wenn sie gedrückt gehalten werden. Werden sie losgelassen, kommt der Antrieb zum Stillstand. Die eventuell vorhandenen Sicherheiten, der Befehl für den Schrittbetrieb und die automatische Schließung sind deaktiviert.
1 — 20		Teilöffnung Die aktive Schließung des Kontaktes aktiviert ein teilweises Öffnungsmanöver mit der durch den Trimmer RP eingestellten Dauer. Bei stillstehendem Antrieb führt der Befehl für eine teilweise Öffnung das Manöver durch, das entgegengesetzt zu dem ist, das dem Stillstand vorausgegangen ist.
0 — 11	N.C	Endschalter Schließen Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Schließbewegung.
0 — 12	N.C	Endschalter Verzögerung Die Öffnung des Endanschlagkontaktes aktiviert die Verlangsamung der Öffnung
0 — 13	N.C	Endschalter Öffnen Die Öffnung des Endschalterkontaktes stoppt die Öffnungsbewegung.





AUSGÄNGE

Ausgang	Wert	Beschreibung
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Stromversorgung des Zubehörs. Ausgang für Stromversorgung der externen Zubehörgeräte einschließlich Statuslampen.
LAMP	230 V~ / 50 W	Blinkend (LAMP). Schaltet sich während der Öffnungs- und Schließmanöver ein.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	Elektrobremse Motor. Ist der Ausgang für die gesamte Dauer der Bewegung sowohl bei der Öffnung als auch bei der Schließung aktiv.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	Dreiphasenmotor. Den Kontakt des Motorwärmeschalters in Reihe mit den Endschaltern schalten.

ANZEIGEN

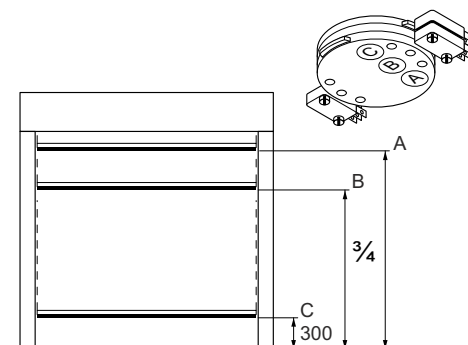
LED	Leuchtet	LED	Leuchtet	LED	Leuchtet
DL1	(2) Automatisches Schließen	DL7	Stop-Taster	DL13	Betriebsanzeige
DL2	(3) Öffnen	DL8	(8) Umkehrsicherheit	DL14	Störung
DL3	(4) Schließen	DL9	(13) Endschalter Öffnen	DL15	Selbsttest
DL4	(9) Stop	DL10	(12) Endschalter Verzögerung	DL16	Bremse
DL5	(20) Teilöffnung	DL11	(11) Endschalter Schließen	DL17	Zähler
DL6	(40) Schließkantensicherheit	DL12	Blinken		

TASTE

Taste	LED
	Löst den Öffnungsvorgang aus. Die eingeschaltete grüne LED signalisiert das Vorhandensein von 24 V= Versorgung.
	Löst den teilweisen Öffnungsvorgang aus.
	Aktiviert und deaktiviert die STOP-Funktion. Die eingeschaltete rote LED signalisiert die Aktivierung des STOPPs. Die blinkende rote LED signalisiert die Aktivierung der Sicherheiten.
	Löst den Schließvorgang aus.

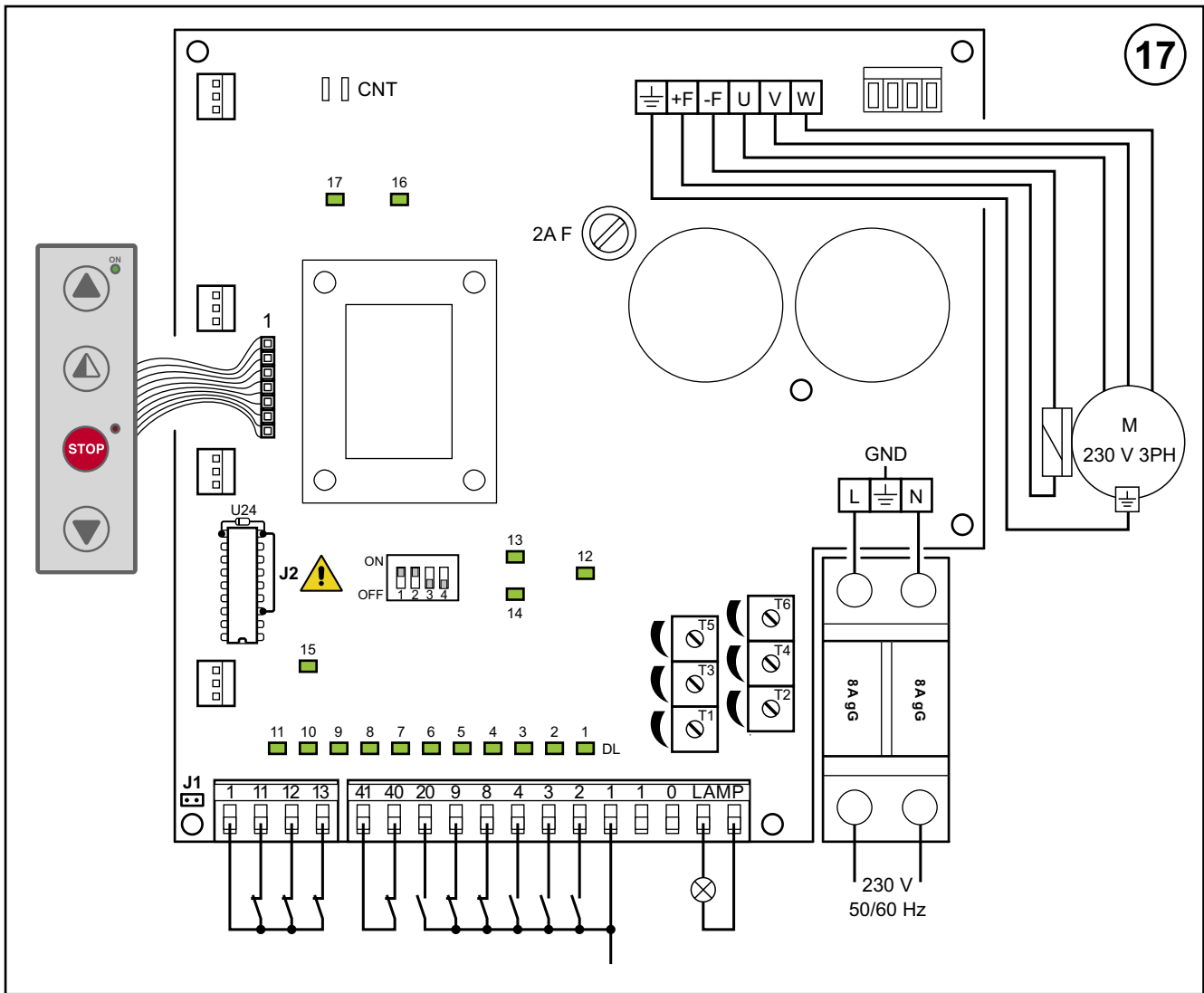
Einstellung endschalter

- Verzögerungsrampen auf Null einstellen. (T5 - T6)
- Den Endschalter (C) auf dem Getriebemotor so einstellen, dass das Tor in einer Entfernung von ca. 200+300 mm vor dem endgültigen Schließpunkt anhält.
- Den Endschalter (A) auf dem Getriebemotor auf max. Öffnungspunkt einstellen.
- Den Verzögerungs-Schalter (B) so einstellen, dass er bei etwa $\frac{3}{4}$ der Öffnungsstrecke schaltet.
- Die Öffnungsgeschwindigkeit mittels Trimmer (T3) und die Schließgeschwindigkeit mittels Trimmer (T4) einstellen.
- Die Trimmer der Verzögerungsrampen (T5 Öffnen) und (T6 Schließen) so einstellen, dass der Behang in den endgültigen Positionen anhält.



DE 4.2 CUADRO ELECTRÓNICO 47E (INVERTER) - CONEXIONES

⚠ Para realizar los cableados utilizar cable doble aislamiento con sección mínima 1,5 mm² para conexiones de potencia y 0,5 mm² para conexiones de señales y seguridades, respetando, de todas formas, las características de aislamiento requeridas por la instalación específica.



REGULACIONES

Trimmer	Descripción
T1 0 s 30 s	Regulación tiempo cierre automático. De 0 a 30 s.
T2 0 s 30 s	Regulación apertura parcial. De 0 a 10 s.
T3 0 MAX	Regulación velocidad apertura.
T4 0 MAX	Regulación velocidad cierre.
T5 0 MAX	Regulación deceleración en apertura.
T6 0 MAX	Regulación deceleración en cierre.

Dip - switch	Descripción	OFF	ON
DIP 1	Habilita regulación a través de trimmer	Inhabilitado.	Habilitado.
DIP 2	Predestello apertura	Inhabilitado.	Habilitado.
DIP 3	Uso futuro	No utilizar.	No utilizar.
DIP 4	Uso futuro	No utilizar.	No utilizar.
J2	Freio	No utilizar.	24 Vdc freio

ENTRADA

Mando	Función	Descripción
1 — 2	N.O	Cierre automático
1 — 3	N.O	Apertura
1 — 4	N.O	Cierre
41 — 40	N.C	Seguridad de inversión
1 — 8	N.C	Seguridad de inversión
1 — 9	N.C	Stop
1 — 9	N.O	Mando no de impulsos
1 — 20		Apertura parcial
0 — 11	N.C	Fin de carrera cierra
0 — 12	N.C	Final de carrera deceleración
0 — 13	N.C	Fin de carrera abre





SALIDAS

Salida	Valor	Descripción
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Alimentación accesorios. Salida para la alimentación de accesorios externos, incluidas lámpara estado automatismo.
LAMP	230 V~ / 50 W	Intermitente (LAMPH). Se activa durante las maniobras de apertura y cierre.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	Electrofreno motor. La salida está activa por toda la duración del movimiento, tanto en apertura como en cierre.
U W V M 3~	230 V~ / 6 A	Motor trifásico. Conecte el contacto de la térmica motor en serie a los fines de carrera.

SEÑALIZACIONES

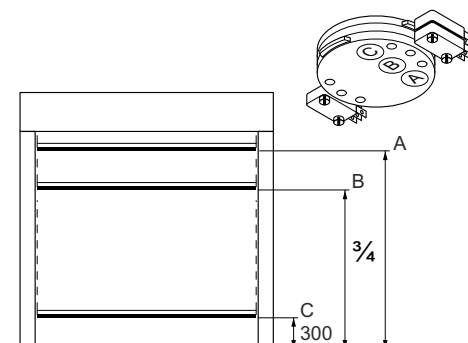
LED	Encendido	LED	Encendido	LED	Encendido
DL1	(2) Cierre automático	DL7	Stop	DL13	Funcion OK
DL2	(3) Abre	DL8	(8) Seguridad en cierre	DL14	Avería
DL3	(4) Cierra	DL9	(13) F.C Abre	DL15	Autotest
DL4	(9) Stop	DL10	(12) F.C deceleración	DL16	Freno
DL5	(20) Abre parcial	DL11	(11) F.C Cierra	DL17	Contador de ciclos
DL6	(40) Seguridad burlete	DL12	Luz intermitente		

BOTONES

Botones	LED
	Activa la maniobra de apertura.
	Activa la maniobra de apertura parcial.
	Activa y desactiva la función de STOP.
	Activa la maniobra de cierre.
	El led verde encendido señala la presencia de alimentación 24 V=.
	El led rojo encendido señala la activación del STOP. El led rojo intermitente señala la activación de las seguridades.

Regulación final de carrera

1. Calibrar las rampas de deceleración a cero (T5 - T6).
2. Calibrar el final de carrera (C) en el motorreductor, de modo que la puerta se para a unos 200/300 mm del punto de cierre.
3. Calibrar el final de carrera de apertura (A), en el punto de apertura.
4. Calibrar el final de carrera de deceleración (B) de modo que entre en función unas $\frac{3}{4}$ partes de la carrera de apertura.
5. Calibrar las velocidades de apertura mediante trimmer (T3) y cierre (T4).
6. Calibrar los trimmer de las rampas de deceleración (T5) apertura y (T6) cierre, a fin de obtener la parada en las posiciones efectivas de puerta abierta y cerrada.



ENTRADA

Comando	Função	Descrição
1 — 2	N.O	Fechamento automatico
1 — 3	N.O	Abertura
1 — 4	N.O	Fechamento
41 — 40	N.C	Dispositivo de segurança de inversão
1 — 8	N.C	Dispositivo de segurança de inversão
1 — 9	N.C	Stop
1 — 9	N.O	Comando não impulsivo
1 — 20		Abertura parcial
0 — 11	N.C	Fim de curso fecha
0 — 12	N.C	Fim de curso em desaceleração
0 — 13	N.C	Fim de curso abre





SAÍDAS

Saída	Valor	Descrição
1 — + 0 — -	24 V= / 0,5 A	Alimentação acessórios. Saída para alimentação acessórios externos, incluídas lâmpadas estado automação.
LAMP	230 V~ / 50 W	Lampejante (LAMPH). Activa-se durante as manobras de abertura e de fechamento.
-F — +F	24 V= / 1,2 A	Freio eléctrico motor. A saída está activa durante toda a duração do movimento tanto ao abrir quanto ao fechar.
U W V M 3 ~	230 V~ / 6 A	Motor trifásico. Ligar o contacto da unidade térmica motor em série aos fins de curso.

SINALIZAÇÕES

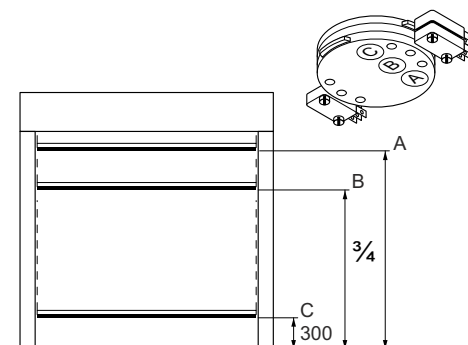
LED	Acceso	LED	Acceso	LED	Acceso
DL1	(2) Encerramento automático	DL7	Stop	DL13	Funcion OK
DL2	(3) Abre	DL8	(8) Segurança na fechamento	DL14	Falha
DL3	(4) Fecha	DL9	(13) F.C Abre	DL15	Autoteste
DL4	(9) Stop	DL10	(12) F.C desaceleração	DL16	Travão
DL5	(20) Abre parcialmente	DL11	(11) F.C Fecha	DL17	Contador de ciclos
DL6	(40) Segurança costa	DL12	Pisca		

BOTÃO

Botão	LED
	Activa a manobra de abertura.
	Activa a manobra de abertura parcial.
	Activa e desactiva a função de STOP.
	Activa a manobra de fechamento.
	O led verde aceso sinaliza a presença de alimentação 24 V=.
	O led vermelho aceso sinaliza a activação do STOP.
	O led vermelho lampejante sinaliza a activação dos dispositivos de segurança.

Regulação dispositivo de fim de curso

1. Ajustar as rampas de desaceleração no zero (T5 - T6).
2. Ajustar o dispositivo de fim de curso (C) sobre o motoredutor, por forma que a porta pare a cerca de 200/300 mm do ponto de encerramento.
3. Ajustar o dispositivo de fim de curso de abertura (A), no ponto de abertura.
4. Ajustar o dispositivo de fim de curso de abrandamento (B) por forma a se empenhar a cerca de $\frac{3}{4}$ do percurso de abertura.
5. Ajustar as velocidades de abertura mediante o compensador (T3) e de encerramento (T4).
6. Ajustar os compensadores das rampas de desaceleração (T5) abertura e (T6) encerramento, por forma a obter a paragem nas posições efectivas de porta aberta e fechada.



DE 5. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE MIT OPTIONALEN KABELN

5.1 Elektrischer Schaltschrank

- Die Kabel mit Vorverkabelten Klemmleisten in den Behälter einführen und an die Karten anschließen (abb.18). Kabel in den Kabelkanal einführen und auf dem Motor vorgesehene Steckverbinder anschließen (abb. 19).

5.2 Anschlüsse Schaltkasten / Tor

- In Schema 20 werden die gelieferten Verkabelungen und ihre Position im Tor angegeben; jede Verkabelung wird durch eine eigene Bezeichnung auf einem Aufkleber kenntlich gemacht.

5.3 Sicherheits-Lichtschränken

- Anschlüsse nach (abb. 20) vornehmen.

5.4 Sicherheitsleiste

- Alle Anschlüsse gemäß, unter Bezugnahme auf die auf der Sicherheitsleiste vorhandene Sicherheitsvorrichtung vornehmen.

Figur 21 = QE 48E/49E mit Rippe SOF
Figur 22 = QE 48E/49E ohne Rippe / Drahrippe
Figur 23 = QE 47E ohne Rippe / Drahrippe
Figur 24 = QE 47E mit Rippe SOF

ES 5. CONEXIONES ELÉCTRICOS MEDIANTE CABLEADOS OPCIONALES

5.1 Cuadro eléctrico

- Introducir en el contenedor los cables con las borneras precableadas y conectarlos a las tarjetas (dis. 18). Alojjar los cables en el canal y conectar los conectores al efecto en el motor (dis. 19).

5.2 Conexiones del cuadro eléctrico / automatismo

- En el diseño 20 se pueden ver de forma esquemática los cableados suministrados y su instalación en la puerta; cada cableado se identifica gracias a un código marcado en una etiqueta autopegante.

5.3 Fococélulas de seguridad

- Efectuar las conexiones como indicado en el (dis. 20).

5.4 Costa de seguridad

- Efectuar las conexiones como indicado en diseño, refiriéndose al dispositivo de seguridad presente en la costa de seguridad.

Figura 21 = CE 48E/49E Con burlete SOF
Figura 22 = CE 48E/49E Sin burlete / Burlete de cable
Figura 23 = CE 47E Sin burlete / Burlete de cable
Figura 24 = CE 47E Con burlete SOF

PT 5. ELÉTRICAS POR MEIO DE CABLAGENS OPCIONAIS

5.1 Quadro eléctrico

- Introduzir no contentor os cabos com as placas de bornes pré-cabladas e conectá-las às placas. (fig. 18) Colocar os cabos na calha e conectar os conectores pré-dispostos no motor (fig. 19).

5.2 Ligações do quadro elétrico / automação

- Na figura 20 estão mostrados esquematicamente os cabos fornecidos e sua posição na porta; cada fiação é marcada com um código colocado sobre uma etiqueta adesiva.

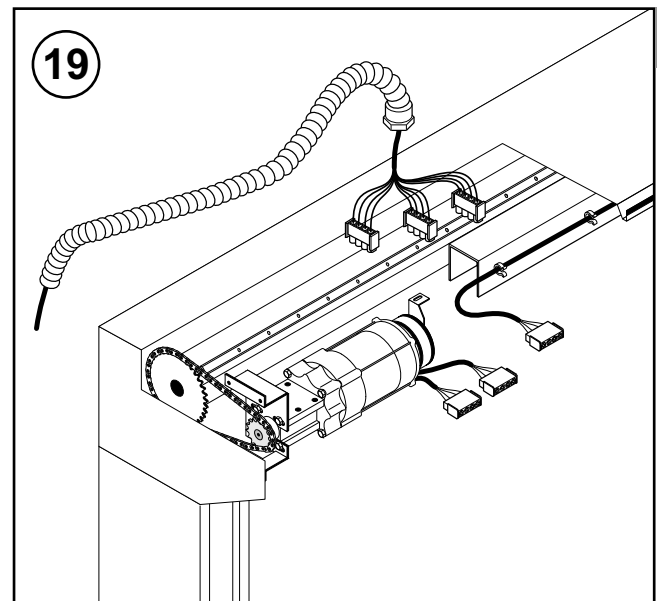
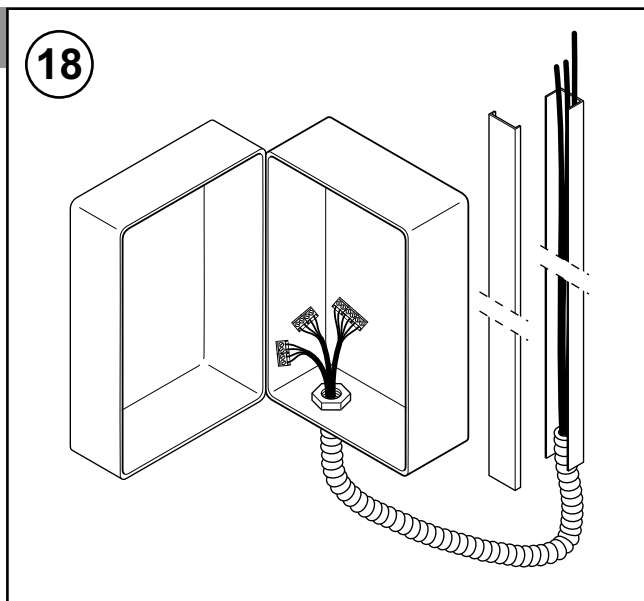
5.3 Fococélulas de segurança

- Executar as ligações conforme indicado na (fig.20).

5.4 Ombreira de segurança

- Executar as ligações conforme indicado na figura, referindo-se ao dispositivo de segurança presente na ombreira de segurança.

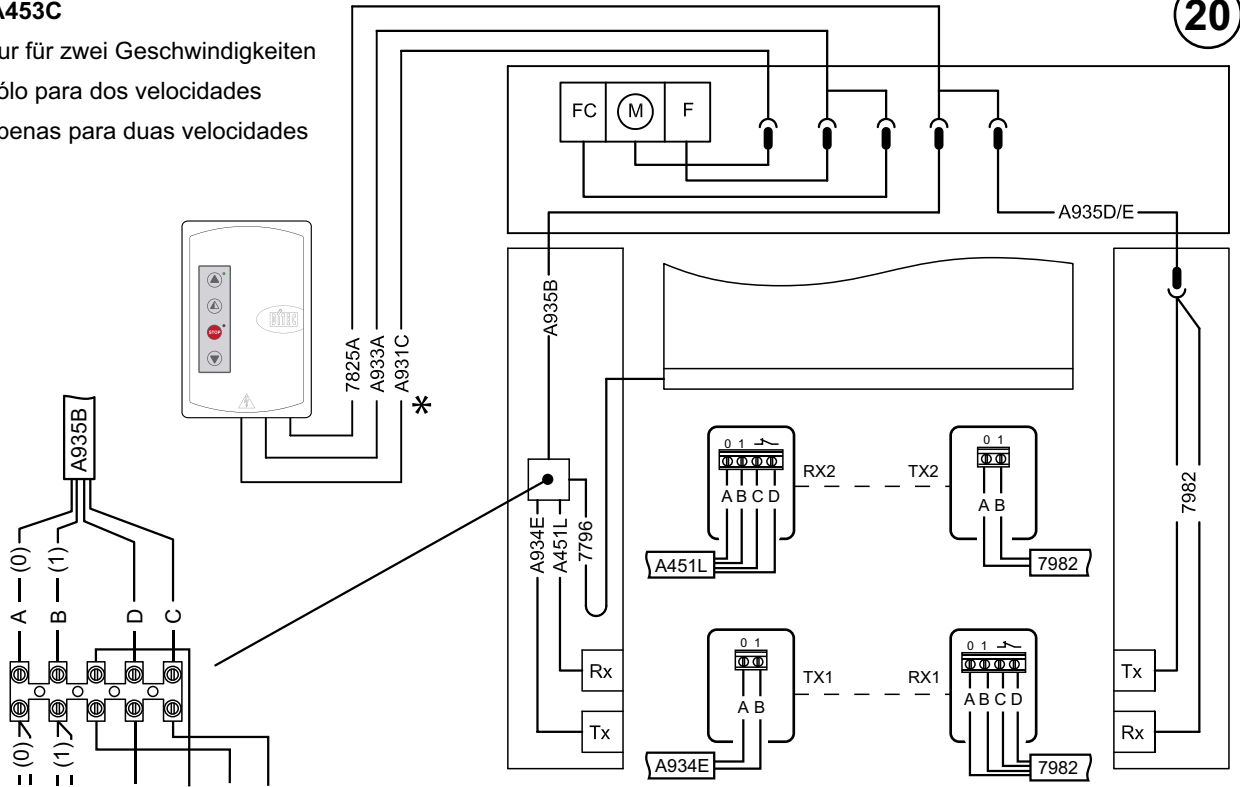
Figura 21 = QE 48E/49E Com barra sensível SOF
Figura 22 = QE 48E/49E Sem barra sensível / barra accionada por fio
Figura 23 = QE 47E Sem barra sensível / barra accionada por fio
Figura 24 = QE 47E Com barra sensível SOF



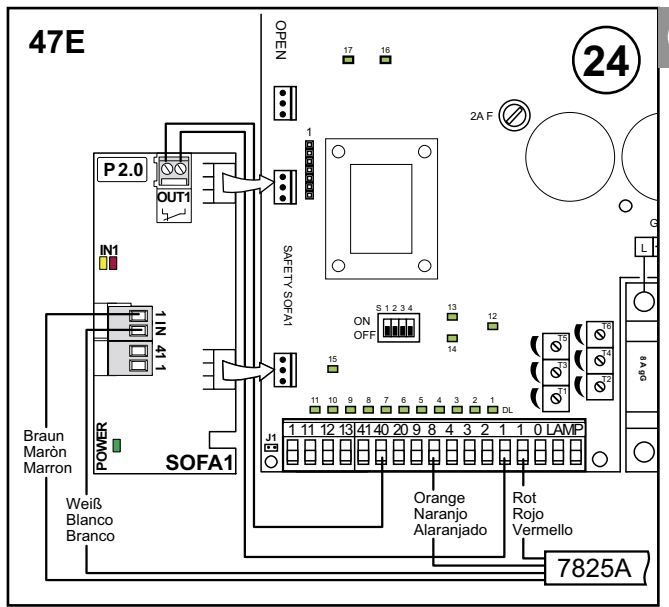
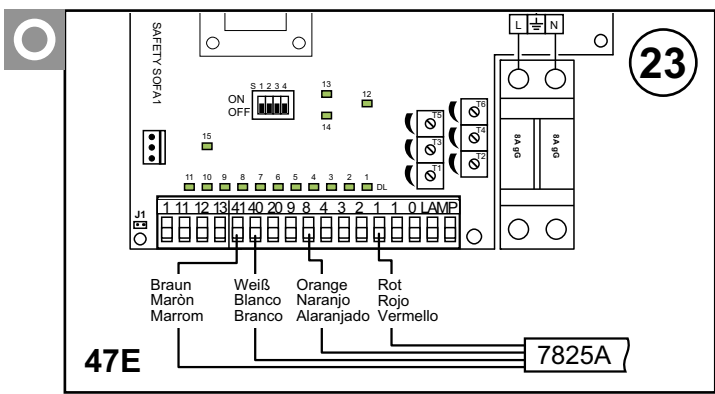
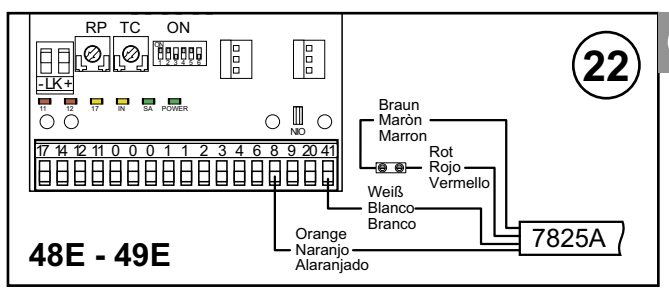
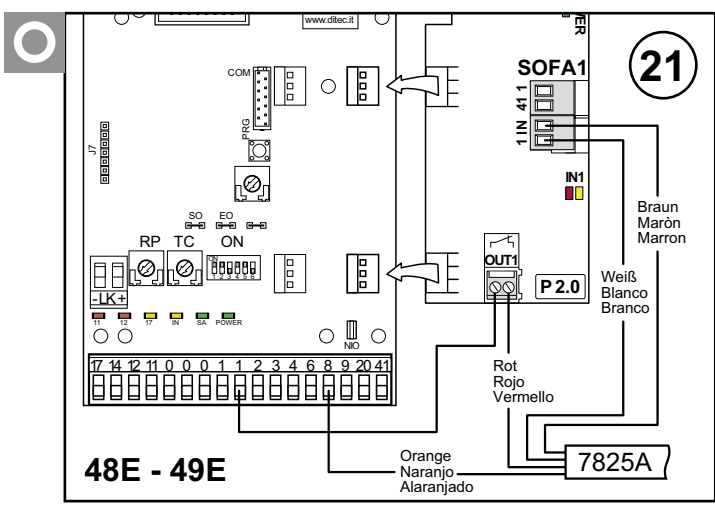
*** A453C**

Nur für zwei Geschwindigkeiten
 Sólo para dos velocidades
 Apenas para duas velocidades

20



	DE	ES	PT
A	Schwarz	Negro	Preto
B	Blue	Azul	Azul
C	Weiß	Blanco	Branco
D	Braun	Maròn	Marron



DE

6. ÜBERPRÜFUNG UND START

6.1 Überprüfung der Bewegungsrichtung

- Torbehang auf zirka die Hälfte der Höhe bringen.
- Tor bewegen durch Drücken der entsprechenden Tasten, und Bewegungsrichtung überprüfen.
- Nötigenfalls Bewegungsrichtung durch Änderung der Phasensequenz korrigieren. Dazu werden 2 Phasen vertauscht.

6.2 Einregulierung der Endschalter

- Entriegelungshebel betätigen.
- Torbehang von Hand in Position Tor geschlossen bringen und Tor wieder blockieren.
- Mit einem Schraubenzieher Nocken "C" drehen, bis der entsprechende Mikroschalter einfällt, (abb.25).
- Mit Öffnungsendschalter analog vorgehen: Behang in Position Tor offen bringen und Nocken "A" einstellen.
- Endschalter Verlangsamung einregulieren (Nocken "B"). Der Mikroschalter soll das Torblatt auf zirka 300mm vor die Offenstellung des Tores bringen.
- Die Teilöffnung wird über Timer von der Elektronikkarte bestimmt. Zur Einregulierung Teilöffnung wählen und dann über den Trimmer RP einstellen.
- Einstellung durch Inbetriebnahme der Automatik überprüfen und nötigenfalls eine feine Nacheichung vornehmen.

Für 47E siehe Kap. 4.2

6.3 Einstellung der Drahtrippe

- Bis zum Eingreifen des Mikroschalters anschrauben, folglich um 1/2 Drehung lösen. Kontakt blockieren (abb. 26).

ES

6. CONTROLES Y PUESTA EN MARCHA

6.1 Control de los sentidos del movimiento

- Llevar el panel a la mitad de la carrera aproximadamente.
- Activar la puerta, apretando los pulsadores adecuados, véase el, y controlar el correcto sentido del movimiento.
- Si necesario, invertir el sentido del movimiento, modificando la secuencia de las fases, utilizando los cables de línea aguas arriba del interruptor general.

6.2 Regulación de los finales de carrera

- Activar la palanca de desbloqueo.
- Llevar manualmente el panel a la posición de puerta cerrada y volver a bloquear la puerta.
- Utilizando el destornillador girar la leva "C" hasta empuñar el adecuado microswitch, (dis.25).
- Efectuar la misma maniobra para el final de carrera de apertura: llevar el panel a la posición de puerta abierta y regular la leva "A".
- Regular el final de carrera de reducción de la marcha (leva "B") de manera que el microswitch se active cuando el panel se encuentra aproximadamente a 300mm antes de la posición de apertura.
- La ficha electrónica comanda la apertura parcial por medio del temporizador. Para efectuar la regulación, seleccionar la apertura parcial y luego ajustar el trimmer RP. No se utiliza entonces el microswitch de final de carrera de apertura parcial.
- Controlar el ajuste poniendo efectivamente en función el automatismo, si necesario efectuar un ajuste "fino".

Para 47E véase el cap. 4.2

6.3 Regulación del burlete de cable

- Enroscar hasta intervención microswitch, sucesivamente aflojar 1/2 vuelta. Bloquear el contacto (dis. 26).

PT

6. CONTROLES E ACIONAMENTO

6.1 Controle dos sentidos de movimento

- Colocar o painel a cerca da metade do curso.
- Acionar a porta, apertando os respectivos botões, e verificar o sentido correto de movimento.
- Se necessário, inverter o sentido do movimento modificando a seqüência das fases, atuando nos fios de linha a montante da chave geral.

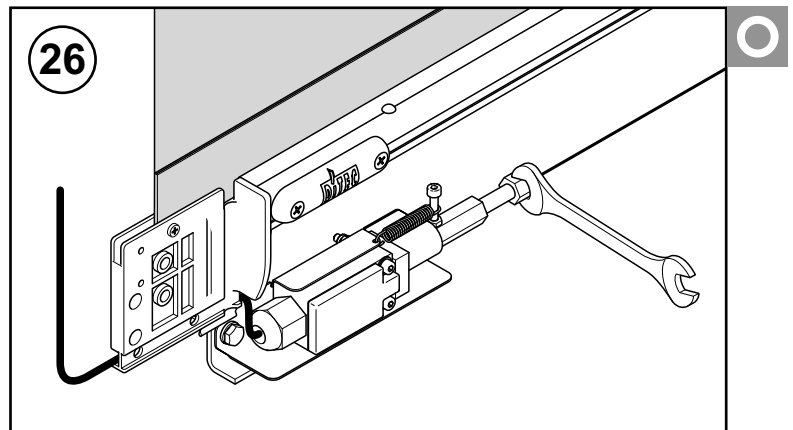
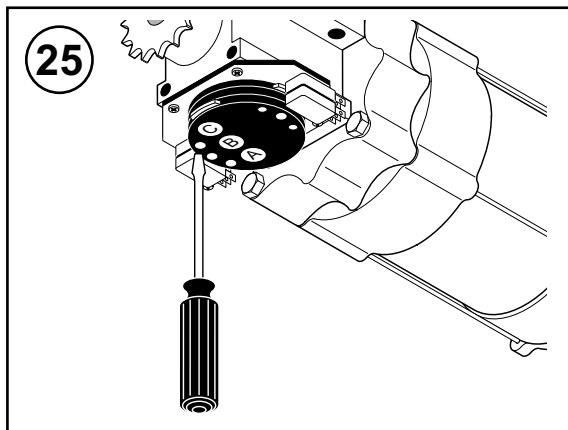
6.2 Regulagem dos fins de curso

- Acionar a alavanca de desbloqueio
- Colocar manualmente o painel na posição de porta fechada e travar novamente a porta.
- Mediante chave de fenda virar o came "C" até inserir o relativo microswitch, (fig.25).
- Atuar da mesma maneira com o fim de curso de abertura: colocar o painel na posição de porta aberta e regular o came "A".
- Regular o finecorsa de desaceleração (came "B") de forma que o microswitch é usado com o telón ao redor 300 mms antes da posição de abertura.
- A abertura parcial é controlada através de temporizador, pela placa eletrônica. Para efetuar a regulagem, agir no trimmer RP. Portanto não é usado o microswitch de fim de curso para abertura parcial.
- Verificar a calibragem com funcionamento efetivo da automação, se necessário efetuar uma calibragem "fim".

Por 47E ver cap.4.2

6.3 Regulação da barra accionada por fio .

- Parafusar até à intervenção do micropulsador, posteriormente afrouxar 1/2 volta. Bloquear o contacto (fig. 26).



7. STÖRUNGSSUCHE

Aktivierung jeglichen

Befehls Behang und Motor bewegen sich nicht

- Anhaltesicherheit aktiv
- Stromausfall Bremse nicht angeschlossen (Motor bleibt blockiert)
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Dipswitch in falscher Position / siehe Kap. 4.1 - 4.2
- Endschalter Öffnung (FA) und Schließung (FC) aktiv
- Motor in Hitzeschutz / Abkühlen abwarten

Motor dreht sich und Behang bewegt sich nicht

- Antriebskette defekt Motor bewegt sich in umgekehrter Richtung
- Zwei Phasen der Stromzufuhr invertieren

Aktivierung Öffnungsbefehl

Motor bewegt sich nicht

- Öffnungssendschalter (FA) aktiv
- Kurzschaltung ä ußerer Verbindung (Schließbefehl u./o Anhaltesicherheit)
- Öffnungsbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt
- Motor an falsche Klemmen angeschlossen u./o. Dipswitch in falscher Position / siehe Kap. 4.1 - 4.2

Aktivierung Schließbefehl

Motor bewegt sich nicht

- Ende des Vorblinkens abwarten
- Umkehrsicherheit (Lichtschranke) aktiv
- Kontaktleiste aktiv oder defekt
- Schließendschalter (FC) aktiv
- Schließbefehl nicht richtig angeschlossen oder defekt

Aktivierung der Anhalte-Sicherheiten während einer

Torbewegung Motor hält nicht an

- Vorrichtung zur Anhaltesicherheit defekt oder nicht richtig an der Steuerung angeschlossen

Aktivierung der Kontaktleiste während der Schließung

Torbewegung wird nicht umgekehrt

- Sicherheitsvorrichtung defekt
- Der Gummi der Sicherungsstange wird beschädigt

Tor offen mit aktiver automatischer Schließung

Tor schließt sich nicht automatisch nach über TC eingestellten Zeit

- Befähigung zur automatischen Schließung (Anschluß 1 - 2) nicht korrekt ausgeführt
- Kreislauf zwischen 1 und 3 nicht ganz offen (vielleicht wegen Wasserfeuchtigkeit o.ä. im Inneren einer Vorrichtung zum Öffnungsbefehl)

Während eines Vorgangs

Behang macht nicht am Endschalter halt

- Endschalterkontakt kurzgeschaltet
- Mechanischer Defekt von Endschalter oder Bremse

Betätigung des manuelles Entriegelungshebels

Tor entriegelt sich nicht (Behang bringt sich nicht auf halbe Höhe)

- Entriegelungsseil der Motorbremse ist gerissen oder nicht eingestellt

7. DETECCIÓN DE LAS FALLAS

Activación de un comando cualquiera

El panel y el motor no se mueven

- Falta de alimentación de red
- Seguridad de parada activa
- Freno no conectado (el motor queda bloqueado)
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o Dipswitch en posición equivocada / véase el cap. 4.1 - 4.2
- Final de carrera de apertura (FA) y de cierre (FC) activos.
- Motor en protección térmica / Esperar el enfriamiento

El motor gira y el panel no se mueve

- Cadena de transmisión rota

El motor gira en el sentido contrario

- Invertir dos fases de la alimentación de red

Activación de un comando de apertura

El motor no se mueve

- Final de carrera de apertura (FA) activo
- Cortocircuito en las conexiones externas (comando de cierre y/o seguridad de parada)
- Comando de apertura no conectado correctamente o dañado
- Motor conectado con los bornes equivocados y/o Dipswitch en posición equivocada / véase el cap. 4.1 - 4.2

Activación de un comando de cierre

El motor no se mueve

- Esperar que finalice la fase de predestello
- Seguridad de inversión (fotocélulas) activa
- Bulete de seguridad activo o roto
- Final de carrera de cierre (FC) activo
- Comando de cierre no conectado correctamente o dañado

Activación de la seguridad de parada durante una maniobra de la puerta

El motor no se para

- Dispositivo de seguridad de parada roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico

Activación del burlete de seguridad durante el cierre

El movimiento de la puerta no se invierte

- Dispositivo de seguridad roto o no conectado correctamente con el Cuadro eléctrico
- Goma del burlete dañado

Puerta abierta con cierre automático activo

La puerta no cierra automáticamente después del tiempo regulado con TC

- Habilitación del cierre automático (conexión 1-2) no efectuada correctamente
- Circuito entre 1 y 3 no abierto perfectamente (quizás por agua, humedad u otra causa dentro de un dispositivo de comando de apertura)

Durante una maniobra

El panel no se para al encontrar el final de carrera

- Contacto del final de carrera en cortocircuito
- Aver' a mecánica del final de carrera o del freno

Activación de las palanca de desbloqueo manual

La puerta no se desbloquea (el panel no se levanta por la mitad de su altura)

- El cable de desbloqueo del freno motor está roto o no está regulado

7. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

O painel e o motor não se mexem

- Falta de alimentação de rede
- Segurança de parada ou emergência ativa
- Freio não ligado (o motor fica bloqueado)
- Motor ligado aos bornes errados e/ou switch na posição errada / ver cap. 4.1 - 4.2
- Fim de curso de abertura (FA) e de fechamento (FC) ativos.
- Motor na proteção térmica / Esperar o arrefecimento

O motor vira e o painel não se mexe:

- Corrente de transmissão quebrada

O motor vira em sentido inverso:

- Inverter as duas fases da alimentação de rede

Comando de abertura**O motor não se mexe**

- Fim de curso de abertura (FA) ativo
- Curto-circuito nas ligações externas (comando fechamento e/ou segurança de parada)
- Comando de abertura ligado incorretamente ou avariado
- Motor ligado aos bornes errados e/ou dipswitch na posição errada / ver cap. 4.1 - 4.2

Comando de fechamento**O motor não se mexe**

- Esperar o fim do pré-lampejo
- Segurança de inversão (fotocélulas) ativa
- Barra da segurança ativo ou avariado
- Fim de curso de fechamento (FC) ativo
- Comando de fechamento ligado incorretamente ou avariado

Ativação de segurança de parada durante uma manobra da porta**O motor não pára**

- Dispositivo de segurança de parada avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico

Ativação do barra da segurança durante o fechamento**O movimento da porta não se inverte**

- Dispositivo de segurança avariado ou ligado incorretamente ao Quadro elétrico
- Borracha do barra de segurança danificado

Porta aberta com fechamento automático ativo**A porta não fecha automaticamente após o tempo regulado com TC**

- Habilitação do fechamento automático (ligação 1 - 2) executada incorretamente
- Circuito entre 1 e 3 não aberto perfeitamente (talvez por causa de água, umidade ou outro dentro de um dispositivo de comando de abertura)

Durante uma manobra**O painel não pára no fim de curso**

- Contato de fim de curso em curto-circuito
- Avaria mecânica do fim de curso ou do freio

Accionamento da alavanca de desbloqueio manual**A porta não se desbloqueia**

- O cabo de destravamento de freio do motor está quebrado ou não regulado.

8. WARTUNGSPLAN (ALLE 6 MONATE)

BEFESTIGUNG / MONTAGE

Verbindungsschrauben zwischen Seitenpfosten und oberer Querhalterung anziehen.
Verankerung des Tors im Durchgang überprüfen.

ANTRIEB

Motorbefestigung überprüfen.
Spannung der Transmissionskette überprüfen.

TORBLATT-WICKELWELLE

Befestigung der Lagerhalterungen überprüfen.

GEGENGEWICHTSAUSGLEICH

Befestigungszustand und Spannung der Riemen überprüfen.
Zustand der Führungsschlitten der Gegengewichte überprüfen.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Sicherheitsleiste auf Funktion prüfen.
Zustand des Gummiprofils der Kontaktleiste überprüfen.
Korrektes Funktionieren der Lichtschranke überprüfen.

8. PLANO DE MANTENIMIENTO (CADA 6 MESES)

FIJACIÓN / INSTALACIÓN

Apretar los tornillos de acoplamiento de las columnas verticales con el montante horizontal.

Controlar la fijación de la puerta al hueco.

MOTORIZACIÓN

Controlar la fijación del motor.

Controlar la tensión de la cadena de transmisión.

ÁRBOL DE ENROLLAMIENTO DEL PANEL

Controlar la fijación de los soportes cojinetes.

CONTRAPESADO

Controlar las condiciones de fijación y de aflojamiento de la cinta.
Controlar el estado de los deslizadores que contienen los contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Controlar que el burlete de seguridad funciona correctamente.
Controlar el estado del perfil de goma del burlete de seguridad
Controlar que las fotocélulas de seguridad funcionen correctamente.

8. PLANO DE MANUTENÇÃO (CADA 6 MESES)

FIXAÇÃO / MONTAGEM

Apertar os parafusos de acoplamento das colunas verticais com a travessa superior.

Verificar a ancoragem da porta ao alojamento.

MOTORIZAÇÃO

Controlar a fixação do motor.

Controlar a tensão da corrente de transmissão.

EIXO DE ENROLAMENTO DO PAINEL

Controlar a fixação dos suportes dos rolamentos.

CONTRABALANCEAMENTO

Verificar as condições de fixação e o afrouxamento da correia.
Verificar o estado dos patins de contenção dos contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Verificar o funcionamento correto da ombreira de segurança.
Verificar o estado do perfil de borracha da ombreira de segurança.
Verificar o funcionamento correto das fotocélulas de segurança.

HINWEISE ZUM GEBRAUCH**Serviceklasse: 5** (Minimum 5 Betriebsjahre bei 600 Zyklen pro Tag)**Verwendung: SEHR INTENSIV** (für Industrie und Geschäftszugänge mit sehr intensiv Verwendung).

- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Automatanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy

Hiermit erklären wir, dass die Produkte: **SECTOR**

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie:

- EMV-Richtlinie 2004/108/CE
- Maschinenrichtlinie 2006/42/CE
- Bauprodukte Richtlinie 89/106/EWG

konform sind mit den folgenden Merkmalen der Toreprodukt-norm EN 13241-1 (Anlage ZA):

- Kontrolle der Fabrikproduktion (konform)
- Freisetzung von gefährlichen Substanzen (konform)
- Sicheres Öffnen/Dauerfunktion (konform)
- Mechanische Festigkeit und Stabilität (konform)
- Bedienungskräfte (konform)

Benannte Stelle: C.S.I. S.p.A.

Registriernummer: CPD/0497/049/05

Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

MODO DE EMPLEO**Clase de servicio: 5** (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)**Uso: MUY INTENSIVO** (para accesos de edificios industriales y comerciales con uso muy intensivo).

- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al periodo en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy

Declara que el producto: **SECTOR**

es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes disposiciones CE:

- Disposición compatibilidad electromagnética 2004/108/CE
- Disposición máquinas 2006/42/CE
- Disposición productos de construcción 89/106/EEC

es conforme a las siguientes características de la norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Control de la producción en fábrica (Conforme)
- Liberación de sustancias peligrosas (Conforme)
- Apertura segura (Conforme)
- Resistencia mecánica y estabilidad (Conforme)
- Fuerzas de maniobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.

Registro número: CPD/0497/049/05

Dirección: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

INDICAÇÕES DE USO**Clase de serviço: 5** (mínimo 5 anos de uso com 600 ciclos por dia)**Uso: MUITO INTENSO** (para entradas de tipo industrial e comercial com uso muito intenso)

- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicativo. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada caso separadamente. Referem-se ao periodo no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada entrada automática apresenta elementos variáveis tais como: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial tanto a duração quanto a qualidade de funcionamento da entrada automática ou de parte de seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador utilizar coeficientes de segurança apropriados para cada instalação específica.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy

Declara que o produto: **SECTOR**

é conforme aos requisitos essenciais das seguintes directivas CE:

- Directiva compatibilidade electromagnética 2004/108/CE
- Directiva máquinas 2006/42/CE
- Directiva produtos de construção 89/106/EEC

é conforme às seguintes características da norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Controlo da produção em fábrica (Conforme)
- Emissão de substâncias perigosas (Conforme)
- Abertura segura (Conforme)
- Resistência mecânica e estabilidade (Conforme)
- Forças de manobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.

Cadastro número: CPD/0497/049/05

Endereço: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
(Managing Director)

**AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**

Il presente manuale è parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere consegnato all'utilizzatore dello stesso. E' necessario conservare il presente documento e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'automazione in oggetto è una "porta a movimento verticale", dovrà essere destinata all'uso per il quale è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. DITEC S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso improprio, erraneo o irragionevole.

PRECAUZIONI D'USO

- Non entrare nel raggio di azione della porta durante il movimento.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento disinserire l'interruttore generale. Le operazioni di manutenzione, regolazione o riparazione devono essere svolte solo da personale addestrato ed autorizzato.
- Ciascuna automazione è corredata da "Manuale di installazione e manutenzione", nel quale è tra l'altro riportato il piano di manutenzione periodica, in particolare si raccomanda la verifica di tutti i dispositivi di sicurezza.

PULSANTI

- Apertura totale: apre completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.



- Apertura parziale: apre la porta sino al punto regolato a tempo dal trimmer RP.



- STOP: provoca l'arresto immediato della porta.



- Chiusura: chiude completamente la porta. La regolazione della corsa avviene mediante microinterruttore di finecorsa.

**LEVA DI SBLOCCO MANUALE (per la riapertura di emergenza).**

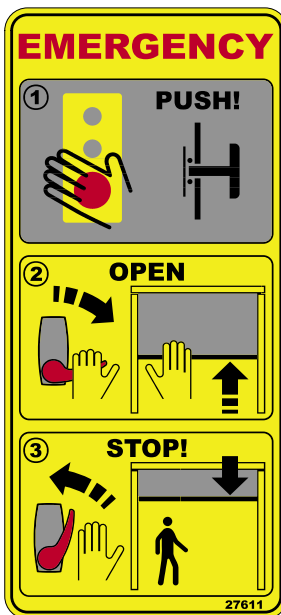
Attenzione: utilizzare la leva manuale solo dopo avere spento l'apparecchiatura.

- Con la leva di sblocco rilasciata il freno è regolarmente in funzione.
- Tirando la leva di sblocco il freno viene sbloccato.

Per sollevare manualmente il telo, in caso di mancanza di alimentazione o di guasto agire così:

- tirare la leva di sblocco (vedi fig. 2) liberando così il freno;
- far sollevare il telo sino alla posizione di porta aperta;
- rilasciare la leva (vedi fig. 3) in modo da riattivare la funzione del freno:

RILASCIARE LA MANIGLIA DI SBLOCCO PRIMA CHE LA COSTA ARRIVI ALL'APERTURA TOTALE DELLA PORTA IN MODO DA EVITARE POSSIBILI DANNI.



Opzionale per allestimento BASIC
Standard per allestimento TOP

PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)**FISSAGGIO / MONTAGGIO**

Serrare le viti di accoppiamento dei montanti verticali con la traversa superiore. Verificare l'ancoraggio della porta al vano.

MOTORIZZAZIONE

Controllare il fissaggio del motore.
Controllare il tensionamento della catena di trasmissione.

ALBERO DI AVVOLGIMENTO TELO

Controllare il fissaggio dei supporti cuscinetti.

CONTROBILANCIAMENTO

Verificare le condizioni di fissaggio e il rilassamento della cinghia.
Verificare lo stato dei pattini di contenimento contrappesi.

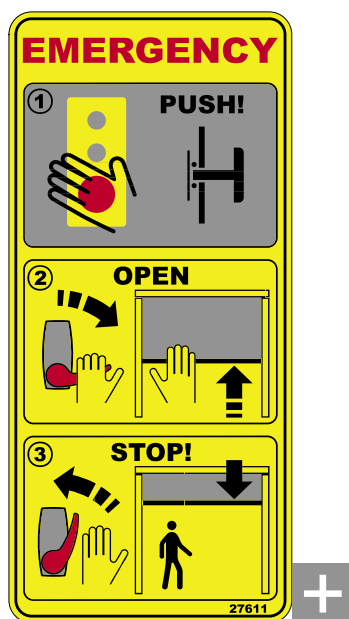
DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Verificare il corretto funzionamento della costa di sicurezza.
Verificare lo stato del profilo in gomma della costa di sicurezza.
Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule di sicurezza.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This use handbook is an integral and essential part of the product and must be delivered to the users. Keep the present document and give it to any users coming after. This automation is a “**vertical-swing door**”; it must be employed only for its own use. Any other use is to be considered inappropriate and so dangerous. DITEC refuses all responsibilities for any damage caused by an improper, wrong and irrational use.



USE PRECAUTIONS

- Do not enter the door action area during moving.
- In case of damage or bad working, turn the main switch off. The operations of maintenance, adjustment and repair must be carried out by skilled and authorised staff.
- Each automation has its own “Installation and Maintenance handbook”, reporting the periodical maintenance plan. Please take care to check all the safety devices.



BUTTONS



- Full opening: the door opens fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.
- Partial opening: the door opens partially, point settled in time by trimmer RP.
- STOP: it causes the complete stop of the door.
- Closing: the door closes fully. The stroke can be settled by the stop microswitch.



MANUAL RELEASE LEVER (for emergency reopening).

Warning: before using the manual lever, turn the equipment off, putting the main switch on “0”.

- When the lever is released, the brake is regularly working.
- Pulling the lever, the brake is unclamped.

To raise manually the panel, in case of power lacking or damage, act as follows:

- pull the release lever (fig. 2), releasing the brake;
- raise the panel on open door position;
- leave the lever back (fig. 3), in order to run the brake again.

STOP THE OPENING OF THE PANEL BEFORE THE SAFETY EDGE HITS THE CROSSPIECE.



Optional for BASIC fitting out.
Standard for TOP fitting out.

MAINTENANCE (every 6 months)

INSTALLATION / FITTING

Tighten the fitting screws of the uprights with the crosspiece.
Check the anchoring of the door to the door frame.

MOTOR

Check the fixing of the motor.
Check the correct tensioning of the transmission chain.

MAIN SHAFT

Check the good bearing supports fixing.

COUNTERBALANCE

Check that the belt is correctly fixed and tensioned.
Check the good conditions of the counterweight slides.

SAFETY DEVICES

Check the safety bar good functioning.
Check the good conditions of the rubber profile of the safety bar.
Check the correct operation of the safety photocells.



DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DETACH AND DELIVER TO THE CUSTOMER

**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**

Ce manuel d'utilisation est partie intégrante et essentielle du produit et doit être remis à l'utilisateur. Il faut garder le présent document et le remettre à éventuels utilisateurs succédant dans l'usage de l'installation.

Cet automation est une "porte à mouvement vertical". Elle doit être destinée à l'usage pour lequel elle a été conçue. Chaque usage différent doit être considéré impropre et donc dangereux. DITEC s.p.a. décline toute responsabilité pour dommages dus à une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.

PRECAUTIONS D'USAGE

- N'entrer pas dans le rayon d'action de la porte pendant le mouvement.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, débrancher l'interrupteur général. Les opérations de manutention, régulation et réparation doivent être exécutées seulement par le personnel expert et autorisé.
- Chacune automation est munie d'un "Manuel d'installation et manutention", contenant le plan de manutention périodique. Il est particulièrement conseillé de vérifier tous les dispositifs de sécurité.

BOUTONS

- Ouverture totale: cause une ouverture partielle de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course.



- Ouverture partielle: regle à temps par trimmer RP.



- Stop arrêt d'urgence: cause l'arrêt de n'importe quelle manoeuvre en cours, pendant tout le temps de l'ouverture du contact.



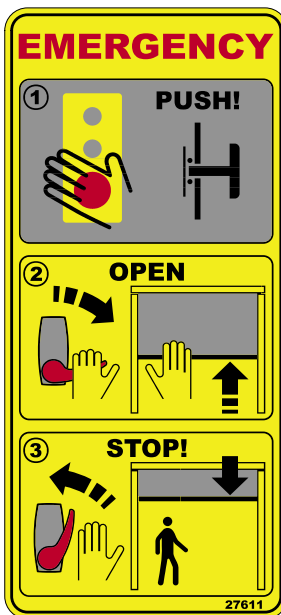
- Fermeture: cause une fermeture totale de la porte. La régulation de la course est obtenue par le microinterrupteur de fin de course

LEVIER DE DÉBLOCAGE MANUEL (pour ouverture d'urgence).

Attention: n'utiliser le levier manuel qu'après avoir fermé l'équipement, en mettant l'interrupteur général en position "0".

- Avec le levier de déblocage déclenché, le frein est régulièrement en fonction.
- En tirant le levier de déblocage le frein est débloqué. Pour soulever manuellement la paroi, en cas de manque d'énergie ou de dommage, agir comme il suit:
 - tirer le levier de déblocage (voir image 2), à fin de débloquer le frein;
 - faire soulever la paroi à la position de porte ouverte;
 - déclencher le levier (voir image 3) pour actionner de nouveau le frein.

ARRETER L'OVERTURE AVANT QUE LA COTE ARRIVE A FIN DE COURSE.



+ En option pour l'aménagement BASIC.
Standard pour l'aménagement TOP.

PROGRAMME DE MAINTENANCE (tous les 6 mois)**FIXATION / MONTAGE**

Serrer les vis de couplage des montants verticaux avec l'entretoise supérieure.
Vérifier l'anclage de la porte au passage.

MOTORISATION

Contrôler la fixation du moteur.
Contrôler la tension de la chaîne de transmission.

ARBRE D'ENROULEMENT DU PANNEAU

Contrôler la fixation des supports des roulements.

CONTRE-EQUILIBRAGE

Contrôler les conditions de fixation et de déverrouillage de la courroie.
Vérifier l'état des patins de contenance des contrepoids.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Vérifier le fonctionnement du bourrelet de sécurité.
Vérifier les conditions du profilé en caoutchouc du bourrelet de sécurité.
Vérifier le fonctionnement correct des photocellules de sécurité.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Handbuch ist integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produkts und muß demselben Verbraucher übergeben werden. Dieses Dokument muß aufgehoben und möglichen Stellvertretern für den Gebrauch der Anlage übertragen werden.

Die obengenannte Automation ist ein **“Roll-als auch ein Paketierungsmechanismus”** und ist für den Gebrauch für den Sie ausdrücklich hergestellt wurde, bestimmt. Jeder andere Gebrauch wird als Mißbrauch angesehen und ist daher gefährlich. DITEC S.p.A. lehnt jede Verhaftung für Schäden, die wegen einem Mißbrauch entstanden sind, ab.



GEBRAUCHSMAßNAHMEN

- Während der Torbewegung nicht in die Nähe des Wirkungsbereichs treten.
- Bei Fehlfunktionen oder Störungen den Hauptschalter ausschalten. Die Wartungsarbeiten, sowie die Regelungs- und Reparaturarbeiten müssen durch geschultes und dafür berechtigtem Personal durchgeführt werden
- Jede Automation ist mit einem “Installations- und Wartungshandbuch” ausgestattet in dem auch die Instandhaltung enthalten ist, vor allem ist es empfehlenswert, alle Sicherheitsvorrichtungen zu prüfen.

DRUCKTASTEN



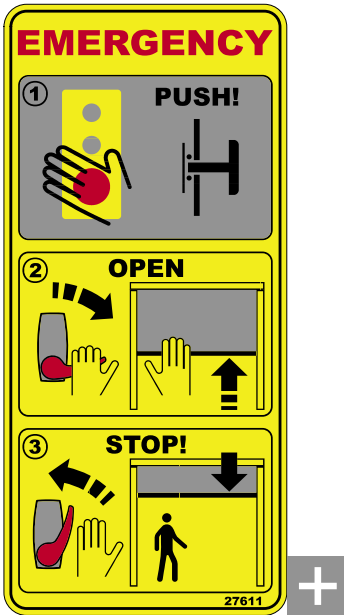
- Totale Öffnung: der Drucktaste bewirkt eine totale Öffnung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.
- Teilöffnung: der öffnungsumfang wird zeitlich durch den Trimmer RP eingestellt.
- STOP: Bei betätigung wird das Tor gestoppt.
- Schließung: der Drucktaste bewirkt eine totale Schließung. Die Einstellung des Endanschlages ergibt sich durch Endmikroschalter.



NOTENTRIEGELUNG ZUM MANUELLEN (Öffnen des Tores).

Achtung: Bevor der Handgriff zur Notentriegelung gezogen wird.

- Wird die Notentriegelung nicht betätigt so funktioniert die Motorbremse im Normalbetrieb
- Wird die Handentriegelung betätigt, so ist die Bremse vom Motor gelöst. Falls die Notentriegelung aufgrund eines Stromausfalls oder eines Schadens betätigt werden muß, gehen Sie wie folgt vor :
- Betätigen Sie die Hand-Notentriegelung (fig. 2) zum Lösen der Bremse.
- Der Behang kann jetzt ungebremst nach oben bewegt werden.
- Wir die Notentriegelung nicht mehr betätigt (fig. 3) so ist die Bremse wieder aktiv. **STOPPEN SIE RECHZEITIG DIE NOTÖFFNUNG, SO DASS DER BEHANG VOR ERREICHEN DER OBEREN ENDLAGE GEBREMST WIRD, DA ANSONSTEN DIE SICHERHEITSLISTE GEGEN DEN QUERTRÄGER PRALLEN KANN.**



+ Option für BASIC Ausstattung. Standard für TOP Ausstattung.

WARTUNGSPLAN (alle 6 Monate)

BEFESTIGUNG / MONTAGE

Verbindungsschrauben zwischen Seitenpfosten und oberer Querhalterung anziehen. Verankerung des Tors im Durchgang überprüfen.

ANTRIEB

Motorbefestigung überprüfen. Spannung der Transmissionskette überprüfen.

TORBLATT-WICKELWELLE

Befestigung der Lagerhalterungen überprüfen.

GEGENGEWICHTSAUSGLEICH

Befestigungszustand und Spannung der Riemen überprüfen. Zustand der Führungsschlitten der Gegengewichte überprüfen.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Sicherheitsleiste auf Funktion prüfen. Zustand des Gummiprofils der Kontaktleiste überprüfen. Korrektes Funktionieren der Lichtschranke überprüfen.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DETACH AND DELIVER TO THE CUSTOMER

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

El presente manual de uso es parte integrante y esencial del producto y tiene que ser entregado al usuario del mismo. Es necesario conservar el presente documento y entregarlo a eventuales subincontrantes en el empleo de la instalación. Esta automatización es una "puerta a marcha vertical". Tendrá que ser destinada al empleo por el cual fue concebida. Todos empleos distintos son considerados abusivos y por eso peligrosos. DITEC s.p.a. declina todas responsabilidades por daños derivados de un empleo diverso, erróneo y irracional.

**PRECAUCIONES DE EMPLEO**

- No entrar en el radio de acción de la puerta durante la marcha.
- En caso de avería o de mal funcionamiento, desconectar el interruptor general. Las operaciones de manutención, regulación y reparación deben ser efectuadas solamente por personal instruido y autorizado.
- Cada automatización es equipada con el "Manual de instalación y manutención" que indica el plano de manutención periódica. Se recomienda en particular la verificación de los dispositivos de seguridad.

BOTONES

- Abertura total: causa la abertura total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carrera.



- Abertura parcial: causa la abertura parcial de la puerta arreglada a tiempo por trimmer RP.



- Stop: causa el stop total de la puerta.



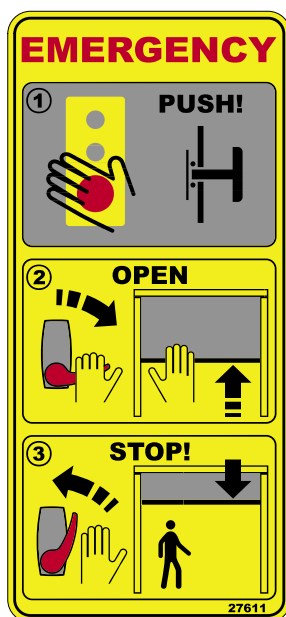
- Cierre: causa el cierre total de la puerta. La regulación de la carrera es obtenida por un microinterruptor de fin de carrera.

**TIRADOR DE DESBLOQUEO MANUAL (para abertura de emergencia).**

Atención: Utilizar el tirador manual solo después de haber desconectado el cuadro de maniobra, posicionando el interruptor general en posición "0".

- Con el tirador de desbloqueo no tirado, el electrofreno está en normal funcionamiento.
- Tirando el tirador de desbloqueo, el electrofreno queda anulado. Para sollevare manualmente la pared, en el caso de falta de alimentación eléctrica, proceder de la siguiente forma :
 - Tirar el tirador de desbloqueo (ver figura 2), anulando la acción del electrofreno;
 - Levantar la pared hasta la posición de puerta abierta deseada;
 - Soltar el tirador (ver figura 3) para reactivar la acción del electrofreno.

PARA LA SUBIDA DEL TELÓN ANTES QUE LA BARRA DEL BURLETTE DE SEGURIDAD LLEGUE A GOLPEAR CON LOS TOPES DE POSICIÓN PUERTA TOTALMENTE ABIERTA



Opcional para planificación BASIC.
Standard para planificación TOP.

PLANO DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)**FIJACIÓN / INSTALACIÓN**

Apretar los tornillos de acoplamiento de las columnas verticales con el montante horizontal. Controlar la fijación de la puerta al hueco.

MOTORIZACIÓN

Controlar la fijación del motor.
Controlar la tensión de la cadena de transmisión.

ÁRBOL DE ENROLLAMIENTO DEL PANEL

Controlar la fijación de los soportes cojinetes.

CONTRAPESADO

Controlar las condiciones de fijación y de aflojamiento de la cinta.
Controlar el estado de los deslizadores que contienen los contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Controlar que el burlete de seguridad funciona correctamente.
Controlar el estado del perfil de goma del burlete de seguridad
Controlar que las fotocélulas de seguridad funcionen correctamente.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

O presente manual é parte integrante e essencial do produto e deve ser entregue ao utilizador do mesmo. É necessário guardar o presente documento e transmitilo aos outros usuários que fizerem uso do equipamento. A automação em referência é uma "porta com movimento vertical", deverá ser destinada ao uso para o qual foi expressamente concebida. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. DITEC S.p.A. se exime de qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uso impróprio, errado ou sem razão.



PRECAUÇÕES DE USO

- Não entrar no raio de ação da porta durante o movimento.
- Em caso de avaria ou de mau funcionamento desligar a chave geral. As operações de manutenção, regulação ou reparação devem ser efetuadas somente por pessoal treinado e autorizado.
- Cada automação é fornecida com "Manual de instalação e manutenção", no qual está contido, entre outros, o plano de manutenção periódica, em particular recomenda-se a verificação de todos os dispositivos de segurança.



BOTÕES



- Abertura total: abre totalmente a porta. A regulação do curso é efetuada mediante microinterruptor de fim de curso.



- Abertura parcial: Activa a manobra de abertura parcial regulação a tempo para trimmer RP.



- STOP: parada imediata da porta.

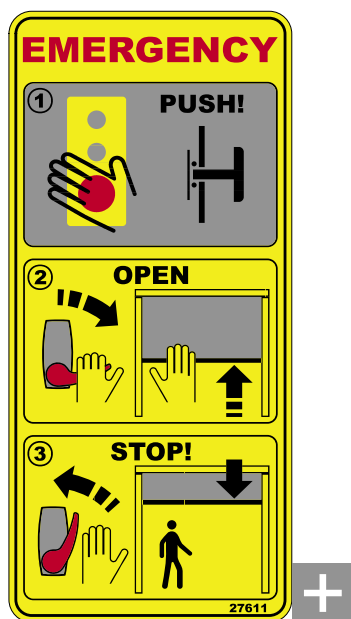


ALAVANCA DE DESBLOQUEIO MANUAL (para a reabertura de emergência).

Atenção: utilizar a alavanca manual somente após ter desligado a aparelhagem.

- Com a alavanca de desbloqueio liberada o freio está normalmente em função.
- Puxando a alavanca de desbloqueio o freio é desbloqueado. Para levantar manualmente o painel, no caso de falta de alimentação ou de avaria agir assim:
 - puxar a alavanca de desbloqueio (ver fig. 2) liberando assim o freio;
 - fazer o painel levantar até à posição de porta aberta;
 - soltar a alavanca (ver fig. 3) de modo a reativar a função do freio;

SOLTAR A MAÇANETA DE DESBLOQUEIO ANTES QUE O SUPORTE LATERAL CHEGUE À ABERTURA TOTAL DA PORTA PARA EVITAR A POSSIBILIDADE DE DANOS.



Opcional para montagem BASIC.
Padrão para montagem TOP.

PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

FIXAÇÃO / MONTAGEM

Apertar os parafusos de acoplamento das colunas verticais com a travessa superior. Verificar a ancoragem da porta ao alojamento.

MOTORIZAÇÃO

Controlar a fixação do motor.
Controlar a tensão da corrente de transmissão.

EIXO DE ENROLAMENTO DO PAINEL

Controlar a fixação dos suportes dos rolamentos.

CONTRABALANCEAMENTO

Verificar as condições de fixação e o afrouxamento da correia.
Verificar o estado dos patins de contenção dos contrapesos.

DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Verificar o funcionamento correto da ombreira de segurança.
Verificar o estado do perfil de borracha da ombreira de segurança.
Verificar o funcionamento correto das fotocélulas de segurança.



DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



DITEC S.p.A. Via Mons. Banfi, 3 21042 Caronno P.Ia (VA) Italy Tel. +39 02 963911 Fax +39 02 9650314
www.ditec.it ditec@ditecva.com

DITEC BELGIUM LOKEREN Tel. +32 9 3560051 Fax +32 9 3560052 www.ditecbelgium.be **DITEC DEUTSCHLAND** OBERURSEL
Tel. +49 6171 914150 Fax +49 6171 9141555 www.ditec-germany.de **DITEC ESPAÑA S.L.U.** ARENYS DE MAR Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026 www.ditecespana.com **DITEC FRANCE** MASSY Tel. +33 1 64532860 Fax +33 1 64532861 www.ditecfrance.com
DITEC GOLD PORTA ERMESINDE-PORTUGAL Tel. +351 22 9773520 Fax +351 22 9773528/38 www.goldporta.com **DITEC SVIZZERA**
BALERNA Tel. +41 848 558855 Fax +41 91 6466127 www.ditecswiss.ch **DITEC ENTREMATIC NORDIC** LANDSKRONA-SWEDEN
Tel. +46 418 514 50 Fax +46 418 511 63 www.ditecentrematicnordic.com **DITEC TURCHIA** ISTANBUL Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798 www.ditec.com.tr **DITEC AMERICA** ORLANDO-FLORIDA-USA Tel. +1 407 8880699 Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com **DITEC CHINA** SHANGHAI Tel. +86 21 62363861/2 Fax +86 21 62363863 www.ditec.cn